

REGLEMENT

OP DE INRIGTING

VAN HET

HOGER ONDERWIJS

IN DE

ZUIDELIJKE PROVINCIE

VAN HET

KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.



TE GENT,

TER DRUKKERY VAN J.-N. HOUDIN, CATALOGNE-STRAAT.

1817.

REGLEMENT

SUR L'ORGANISATION

DE

L'ENSEIGNEMENT

SUPÉRIEUR

DANS LES

PROVINCES MÉRIDIONALES

DU

ROYAUME DES PAYS-BAS.



A GAND,

DE L'IMPRIMERIE DE J.-N. HOUDIN, RUE DE CATALOGNE.

1817.

REGLEMENT

*Op de Inrigting van het Hooger Onderwijs
in de Zuidelijke Provinciën van het Koninkrijk der Nederlanden.*

—•••••—
ARTIKEL 1.

HET hooger onderwijs zal, in de zuidelijke provinciën, worden gegeven op de stedelijke kollegiën en aan de hooge scholen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Stedelijke Kollegiën.

Art. 2.

De stedelijke kollegiën moeten beschouwd worden als de eerste trap van het hooger onderwijs, en inzonderheid bestemd voor die genen, welke, na aanvankelijk door het lager of middelbaar onderwijs te zijn beschaafd geworden, nu verder tot eenen of anderen geleerden stand in de maatschappij zullen worden opgeleid.

Art. 3.

In elk der zuidelijke provinciën van het Rijk, inzonderheid in die, waar geene hooge school bestaat, zal een der stedelijke kollegiën, zoo door deszelfs meerdere uitgebreidheid en volledigheid, als door het houden van openbare voorlezingen aan hetzelfde, tevens meer bijzonder ten doel hebben, algemeene verspreiding van smaak en verlichting, ook onder de standen, welke zich niet tot het akademisch onderwijs bestemmen,

RÈGLEMENT

Sur l'Organisation de l'Enseignement supérieur dans les Provinces Méridionales du Royaume des Pays-Bas.

Art. 1.^{er}

L'ENSEIGNEMENT supérieur, dans les provinces méridionales, se donnera dans les collèges communaux et dans les universités.

CHAPITRE PREMIER.

Des Collèges communaux.

Art. 2.

Les collèges communaux doivent être considérés comme formant le premier degré de l'enseignement supérieur, et spécialement destinés à ceux qui, après avoir été préparés par l'instruction primaire ou moyenne, doivent être formés pour quelque carrière scientifique dans la Société.

Art. 3.

Dans chacune des provinces méridionales du Royaume, particulièrement dans celles où il n'existe point d'université, un des collèges communaux aura en outre pour but, tant par la plus grande étendue de l'instruction qui s'y donnera, que par l'institution de quelques cours publics de sciences, de propager généralement le goût et les lumières parmi toutes les classes de la société, sans en excepter celles qui ne se destinent point aux cours académiques.

Art. 4.

Deze kollegien zullen, tot onderscheiding van de overigen, den naam dragen van *Athenæa*, en gevestigd zijn te *Brussel*, *Maestricht*, *Brugge*, *Doornik*, *Namen*, *Antwerpen* en *Luxemburg*. Ter bevordering van het in het vorige artikel opgegeven doel der *athenæa*, zal er aan dat van *Namen* een leerstoel voor de delfstofkunde en metaalbereiding worden opgerigt.

Art. 5.

Ter te gemoetkoming van de steden *Doornik*, *Namen* en *Luxemburg*, zal door 's lands kas, voor een zeker gedeelte, niet te boven gaande twee derde van het geheel, in de kosten der aldaar gevestigde *athenæa* gedragen worden.

Art. 6.

De inrigtingen, zoo wel van het bestuur als van het onderwijs van de *athenæa* en overige kollegien, zullen bij afzonderlijke reglementen bepaald worden.

T W E E D E H O O F D S T U K .

Hooge Scholen.

Art. 7.

Er zullen in de zuidelijke provincien *drie* hooge scholen zijn, aan welke niet alleen de studien, tot bekoming van wetenschappelijke graden zullen voleindigd, en die graden zelve toegekend worden, maar aan welke, dien ten gevolge, in alle de voornaamste deelen van menschelijke kennis onderwijs zal gegeven worden.

Art: 8.

Deze hooge scholen zullen gevestigd zijn te *Leuven*, *Gent* en *Luik*.

(7)

Art. 4.

Ces collèges porteront, pour les distinguer des autres, le nom d'*Athénée*, et seront établis à *Bruxelles*, *Maestricht*, *Bruges*, *Tournay*, *Namur*, *Anvers* et *Luxembourg*.

Pour mieux remplir le but mentionné dans l'article précédent, concernant les athénées, il sera établi, dans celui de *Namur*, une chaire de minéralogie et de métallurgie.

Art. 5.

Pour subvenir aux dépenses à faire par les villes de *Tournay*, *Namur* et *Luxembourg*, il sera supporté par le trésor public une certaine partie des frais des athénées qui y seront établis; et ces frais, en aucun cas, ne pourront outrepasser deux tiers du total.

Art. 6.

Il sera statué ultérieurement, par des réglemens particuliers, sur le mode d'administration des athénées et autres collèges, ainsi que sur celui de l'enseignement à y donner.

CHAPITRE SECOND.

Des Universités.

Art. 7.

Il y aura dans les provinces méridionales du Royaume, *trois* universités, dans lesquelles les études pour obtenir des grades scientifiques, seront achevées, et ces mêmes grades conférés; en conséquence, l'instruction s'y étendra aux parties principales des sciences humaines.

Art. 8.

Ces universités seront établies à *Louvain*, *Gand* et *Liège*.

EERSTE TITEL.

Over het Onderwijs.

Art. 9.

De onderwerpen van het onderwijs zullen verdeeld zijn in vijf faculteiten :

- 1.° Die van Godgeleerdheid, welke, zoodra de omstandigheden zulks toelaten, zal opgerigt worden, tot vorming der kweekelingen voor den roomsch-katholijken eerdienst.
- 2.° Die van Regtsgeleerdheid.
- 3.° Die van Geneeskunde.
- 4.° Die van wis- en natuurkundige Wetenschappen.
5. Die van bespiegelende Wijsbegeerte en Letteren.

Art. 10.

De rang der faculteiten onderling wisselt jaarlijks af, en zal die faculteit als presidiaal beschouwd worden, tot welke de tijdelijke rector behoorende is.

Art. 11.

In afwachting der oprigting van eene godgeleerde roomsch-katholieke faculteit, zal aan de behoeften van het hooger onderwijs in dien godsdienst alleen door het subsidiëren van bisschoppelijke *seminaria* voorzien worden. Aan elk dezer *seminaria* zullen professoren in de godgeleerdheid, op eene behoorlijke jaarwedde, fungeren. De studenten, aan dezelve, zullen het genot hebben, zoo wel van 's lands beurzen, als ook provisioneel van die, welke voorheen, aan de Universiteit van *Leuven*, voor de godgeleerdheid gesticht waren, en die men zal kunnen terug bekomen.

TITRE PREMIER.

De l'Enseignement.

Art. 9.

Les objets de l'enseignement seront divisés en cinq facultés :

- 1.° Celle de Théologie, laquelle, dès que les circonstances le permettront, sera établie pour former les élèves catholiques romains qui se destinent à l'état ecclésiastique.
- 2.° Celle de Jurisprudence.
- 3.° Celle de Médecine.
- 4.° Celle des Sciences mathématiques et physiques.
- 5.° Celle de Philosophie spéculative et des Lettres.

Art. 10.

Le rang des facultés change alternativement tous les ans : celle à laquelle appartiendra le recteur temporaire, aura la prééminence.

Art. 11.

En attendant l'érection d'une faculté de théologie catholique romaine, il sera pourvu aux besoins de l'enseignement supérieur de la théologie, en accordant un subside aux séminaires épiscopaux.

A chacun de ces séminaires il y aura des professeurs en théologie qui jouiront d'un salaire équivalent. Les étudiants qui s'y trouvent, jouiront aussi bien des bourses payées par le trésor public que provisoirement de celles qui ont été fondées antérieurement dans l'université de *Louvain* pour la théologie, et que l'on pourra recouvrer.

Art. 12.

In elke faculteit zal onderwijs gegeven worden in alle de wetenschappen, tot dezelve behoorende.

Bij elke wetenschap zal een kort overzicht moeten vooraf gaan van alle de deelen dier wetenschap, als mede eene aanwijzing en opgave van de beste bronnen van elk dier deelen, en eene korte aanwijzing, om de beoefening dezer deelen, of ten minste van de voornaamste derzelve, over eene academische loopbaan te verdeelen (encyclopedie en methodologie); bij elke wetenschap, of bij elk vak derzelve, zal men ook daarvan eene korte geschiedenis geven.

Art. 13.

De professoren zullen niet voor één of meer afzonderlijke vakken, maar alleen in de faculteit, waartoe zij bestemd zijn, benoemd worden, en daarvan den titel dragen. De verdeling der vakken over het personeel der professoren wordt aan curatoren overgelaten, mits zorgende, dat geen der hierna in art. 15 te vermelden vakken onvervuld blijve.

Art. 14.

De opgemelde verdeling zal echter niet beletten, dat professoren ook in die vakken hunner faculteit kollegie mogen houden, welke hun niet opgedragen zijn; en zelfs zal het geenen professor in eenige faculteit, buiten zeer billijk bezwaar, vrijstaan, zich aan het houden van voorlezingen over eenig afzonderlijk gedeelte van het, hem door curatoren toegedeelde, vak zijner studie te onttrekken, zoo spoedig hij daartoe, door ten minste tien studenten, wordt uitgenoodigd.

Art. 15.

De kollegien, welke, jaar op jaar, aan ieder

Art. 12

Dans chaque faculté il sera donné des leçons sur toutes les sciences qui y sont relatives.

On fera précéder l'enseignement de chaque science d'un court aperçu de toutes les parties de cette science, comme aussi d'une indication et désignation des meilleures sources de chacune de ces parties et de la manière d'en distribuer l'étude, au moins des principales, pendant un cours académique (encyclopédie et méthodologie); à chaque science, ou chaque partie de cette science, on en joindra aussi une histoire abrégée.

Art. 13.

Les professeurs ne seront pas nommés pour une ou plusieurs parties séparées, mais uniquement pour la faculté à laquelle ils sont destinés et dont ils porteront le titre; la distribution des leçons entre les professeurs est déferée aux curateurs, qui veilleront toutefois à ce qu'aucun des cours à mentionner art. 15, ne soit négligé.

Art. 14.

Cette distribution n'empêchera pourtant pas que les professeurs ne puissent donner un cours sur quelque partie de leur faculté qui ne leur aura pas été confiée expressément; même, il ne sera pas permis à un professeur, de quelque faculté qu'il puisse être, à moins d'un empêchement très-valable, de se dispenser de donner un cours dans une partie dont il n'aurait pas été chargé par les curateurs, dès que dix étudiants au moins l'y inviteront.

Art. 15.

Les cours qui devront avoir lieu chaque année

der hooge scholen, in afzonderlijke lessen, moeten gehouden worden, zijn :

In de regtsgeleerde Faculteit.

- a. De Instituten.
- b. De Pandecten.
- c. Het Natuurregt.
- d. Het Staats-en Volkenregt, daaronder begrepen het kerkelijke Regt.
- e. Het hedendaagsche Burgerregt.
- f. Het hedendaagsche lijfstraffelijke Regt.
- g. Het kanonieke Regt.
- h. De Regtspraktijk.
- i. De Staatkundige Historie van Europa.
- k. De Statistiek.
- l. De Diplomatiek.

De twee laatste bij afwisseling, of in het algemeen, of in het bijzonder met betrekking tot ons vaderland.

In de geneeskundige Faculteit.

- a. De Ontleedkunde.
- b. De Physiologie.
- c. De Pathologie.
- d. De Praktijk.
- e. De Pharmacie en *Materies medica*.
- f. De Heelkunde.
- g. De Vroedkunde.
- h. De *Diaetaetica, Medicina politica et forensis*.

In de Faculteit der wis- en natuurkundige Wetenschappen.

- a. De elementaire Wiskunde.
- b. De hoogere Wiskunde.
- c. De Wiskunde op waterloop en waterbouwkunde toegepast.

dans chaque université , en des leçons séparées ,
sont :

Dans la Faculté de Droit.

- a.* Les Institutes.
- b.* Les Pandectes.
- c.* Le Droit naturel.
- d.* Le Droit public , y compris le Droit ecclésiastique.
- e.* Le Droit civil moderne.
- f.* Le Droit criminel moderne.
- g.* Le Droit canon.
- h.* La pratique du Droit.
- i.* L'Histoire politique de l'Europe.
- k.* La Statistique.
- l.* La Diplomatie.

Les deux derniers alternativement , soit en général , soit en particulier , par rapport au pays.

Dans la Faculté de Médecine.

- a.* L'Anatomie.
- b.* La Physiologie.
- c.* La Pathologie.
- d.* La Pratique.
- e.* La Pharmacie et Matière médicale.
- f.* La Chirurgie.
- g.* L'Art des Accouchemens.
- h.* La Diététique et la Médecine légale.

Dans la Faculté des Sciences mathématiques et physiques.

- a.* Les Mathématiques élémentaires.
- b.* Les Mathématiques transcendantes.
- c.* Les Mathématiques appliquées aux Sciences hydrauliques et hydrostatiques.

REGLEMENT

OP DE INRIGTING

VAN HET

HOGER ONDERWIJS

IN DE

ZUIDELIJKE PROVINCIE

VAN HET

KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.



TE GENT,

TER DRUKKERY VAN J.-N. HOUDIN, CATALOGNE-STRAAT.

1817.

REGLEMENT

SUR L'ORGANISATION

DE

L'ENSEIGNEMENT

SUPÉRIEUR

DANS LES

PROVINCES MÉRIDIONALES

DU

ROYAUME DES PAYS-BAS.



A GAND,

DE L'IMPRIMERIE DE J.-N. HOUDIN, RUE DE CATALOGNE.

1817.

REGLEMENT

*Op de Inrigting van het Hooger Onderwijs
in de Zuidelijke Provinciën van het Koninkrijk der Nederlanden.*

—•••••—
ARTIKEL 1.

HET hooger onderwijs zal, in de zuidelijke provinciën, worden gegeven op de stedelijke kollegiën en aan de hooge scholen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Stedelijke Kollegiën.

Art. 2.

De stedelijke kollegiën moeten beschouwd worden als de eerste trap van het hooger onderwijs, en inzonderheid bestemd voor die genen, welke, na aanvankelijk door het lager of middelbaar onderwijs te zijn beschaafd geworden, nu verder tot eenen of anderen geleerden stand in de maatschappij zullen worden opgeleid.

Art. 3.

In elk der zuidelijke provinciën van het Rijk, inzonderheid in die, waar geene hooge school bestaat, zal een der stedelijke kollegiën, zoo door deszelfs meerdere uitgebreidheid en volledigheid, als door het houden van openbare voorlezingen aan hetzelfde, tevens meer bijzonder ten doel hebben, algemeene verspreiding van smaak en verlichting, ook onder de standen, welke zich niet tot het akademisch onderwijs bestemmen,

RÈGLEMENT

Sur l'Organisation de l'Enseignement supérieur dans les Provinces Méridionales du Royaume des Pays-Bas.

Art. 1.^{er}

L'ENSEIGNEMENT supérieur, dans les provinces méridionales, se donnera dans les collèges communaux et dans les universités.

CHAPITRE PREMIER.

Des Collèges communaux.

Art. 2.

Les collèges communaux doivent être considérés comme formant le premier degré de l'enseignement supérieur, et spécialement destinés à ceux qui, après avoir été préparés par l'instruction primaire ou moyenne, doivent être formés pour quelque carrière scientifique dans la Société.

Art. 3.

Dans chacune des provinces méridionales du Royaume, particulièrement dans celles où il n'existe point d'université, un des collèges communaux aura en outre pour but, tant par la plus grande étendue de l'instruction qui s'y donnera, que par l'institution de quelques cours publics de sciences, de propager généralement le goût et les lumières parmi toutes les classes de la société, sans en excepter celles qui ne se destinent point aux cours académiques.

Art. 4.

Deze kollegien zullen, tot onderscheiding van de overigen, den naam dragen van *Athenæa*, en gevestigd zijn te *Brussel*, *Maestricht*, *Brugge*, *Doornik*, *Namen*, *Antwerpen* en *Luxemburg*. Ter bevordering van het in het vorige artikel opgegeven doel der *athenæa*, zal er aan dat van *Namen* een leerstoel voor de delfstofkunde en metaalbereiding worden opgerigt.

Art. 5.

Ter te gemoetkoming van de steden *Doornik*, *Namen* en *Luxemburg*, zal door 's lands kas, voor een zeker gedeelte, niet te boven gaande twee derde van het geheel, in de kosten der aldaar gevestigde *athenæa* gedragen worden.

Art. 6.

De inrigtingen, zoo wel van het bestuur als van het onderwijs van de *athenæa* en overige kollegien, zullen bij afzonderlijke reglementen bepaald worden.

T W E E D E H O O F D S T U K .

Hooge Scholen.

Art. 7.

Er zullen in de zuidelijke provincien *drie* hooge scholen zijn, aan welke niet alleen de studien, tot bekoming van wetenschappelijke graden zullen voleindigd, en die graden zelve toegekend worden, maar aan welke, dien ten gevolge, in alle de voornaamste deelen van menschelijke kennis onderwijs zal gegeven worden.

Art: 8.

Deze hooge scholen zullen gevestigd zijn te *Leuven*, *Gent* en *Luik*.

(7)

Art. 4.

Ces collèges porteront, pour les distinguer des autres, le nom d'*Athénée*, et seront établis à *Bruxelles*, *Maestricht*, *Bruges*, *Tournay*, *Namur*, *Anvers* et *Luxembourg*.

Pour mieux remplir le but mentionné dans l'article précédent, concernant les athénées, il sera établi, dans celui de *Namur*, une chaire de minéralogie et de métallurgie.

Art. 5.

Pour subvenir aux dépenses à faire par les villes de *Tournay*, *Namur* et *Luxembourg*, il sera supporté par le trésor public une certaine partie des frais des athénées qui y seront établis; et ces frais, en aucun cas, ne pourront outrepasser deux tiers du total.

Art. 6.

Il sera statué ultérieurement, par des réglemens particuliers, sur le mode d'administration des athénées et autres collèges, ainsi que sur celui de l'enseignement à y donner.

CHAPITRE SECOND.

Des Universités.

Art. 7.

Il y aura dans les provinces méridionales du Royaume, *trois* universités, dans lesquelles les études pour obtenir des grades scientifiques, seront achevées, et ces mêmes grades conférés; en conséquence, l'instruction s'y étendra aux parties principales des sciences humaines.

Art. 8.

Ces universités seront établies à *Louvain*, *Gand* et *Liège*.

EERSTE TITEL.

Over het Onderwijs.

Art. 9.

De onderwerpen van het onderwijs zullen verdeeld zijn in vijf faculteiten :

- 1.° Die van Godgeleerdheid, welke, zoodra de omstandigheden zulks toelaten, zal opgericht worden, tot vorming der kweekelingen voor den roomsch-katholijken eerdienst.
- 2.° Die van Regtsgeleerdheid.
- 3.° Die van Geneeskunde.
- 4.° Die van wis- en natuurkundige Wetenschappen.
5. Die van bespiegelende Wijsbegeerte en Letteren.

Art. 10.

De rang der faculteiten onderling wisselt jaarlijks af, en zal die faculteit als presidiaal beschouwd worden, tot welke de tijdelijke rector behoorende is.

Art. 11.

In afwachting der oprigting van eene godgeleerde roomsch-katholieke faculteit, zal aan de behoeften van het hooger onderwijs in dien godsdienst alleen door het subsidiëren van bisschoppelijke *seminaria* voorzien worden. Aan elk dezer *seminaria* zullen professoren in de godgeleerdheid, op eene behoorlijke jaarwedde, fungeren. De studenten, aan dezelve, zullen het genot hebben, zoo wel van 's lands beurzen, als ook provisioneel van die, welke voorheen, aan de Universiteit van *Leuven*, voor de godgeleerdheid gesticht waren, en die men zal kunnen terug bekomen.

TITRE PREMIER.

De l'Enseignement.

Art. 9.

Les objets de l'enseignement seront divisés en cinq facultés :

- 1.° Celle de Théologie, laquelle, dès que les circonstances le permettront, sera établie pour former les élèves catholiques romains qui se destinent à l'état ecclésiastique.
- 2.° Celle de Jurisprudence.
- 3.° Celle de Médecine.
- 4.° Celle des Sciences mathématiques et physiques.
- 5.° Celle de Philosophie spéculative et des Lettres.

Art. 10.

Le rang des facultés change alternativement tous les ans : celle à laquelle appartiendra le recteur temporaire, aura la prééminence.

Art. 11.

En attendant l'érection d'une faculté de théologie catholique romaine, il sera pourvu aux besoins de l'enseignement supérieur de la théologie, en accordant un subside aux séminaires épiscopaux.

A chacun de ces séminaires il y aura des professeurs en théologie qui jouiront d'un salaire équivalent. Les étudiants qui s'y trouvent, jouiront aussi bien des bourses payées par le trésor public que provisoirement de celles qui ont été fondées antérieurement dans l'université de *Louvain* pour la théologie, et que l'on pourra recouvrer.

Art. 12.

In elke faculteit zal onderwijs gegeven worden in alle de wetenschappen, tot dezelve behoorende.

Bij elke wetenschap zal een kort overzicht moeten vooraf gaan van alle de deelen dier wetenschap, als mede eene aanwijzing en opgave van de beste bronnen van elk dier deelen, en eene korte aanwijzing, om de beoefening dezer deelen, of ten minste van de voornaamste derzelve, over eene academische loopbaan te verdeelen (encyclopedie en methodologie); bij elke wetenschap, of bij elk vak derzelve, zal men ook daarvan eene korte geschiedenis geven.

Art. 13.

De professoren zullen niet voor één of meer afzonderlijke vakken, maar alleen in de faculteit, waartoe zij bestemd zijn, benoemd worden, en daarvan den titel dragen. De verdeling der vakken over het personeel der professoren wordt aan curatoren overgelaten, mits zorgende, dat geen der hierna in art. 15 te vermelden vakken onvervuld blijve.

Art. 14.

De opgemelde verdeling zal echter niet betten, dat professoren ook in die vakken hunner faculteit kollegie mogen houden, welke hun niet opgedragen zijn; en zelfs zal het geenen professor in eenige faculteit, buiten zeer billijk bezwaar, vrijstaan, zich aan het houden van voorlezingen over eenig afzonderlijk gedeelte van het, hem door curatoren toegedeelde, vak zijner studie te onttrekken, zoo spoedig hij daartoe, door ten minste tien studenten, wordt uitgenoodigd.

Art. 15.

De kollegien, welke, jaar op jaar, aan ieder

Art. 12

Dans chaque faculté il sera donné des leçons sur toutes les sciences qui y sont relatives.

On fera précéder l'enseignement de chaque science d'un court aperçu de toutes les parties de cette science, comme aussi d'une indication et désignation des meilleures sources de chacune de ces parties et de la manière d'en distribuer l'étude, au moins des principales, pendant un cours académique (encyclopédie et méthodologie); à chaque science, ou chaque partie de cette science, on en joindra aussi une histoire abrégée.

Art. 13.

Les professeurs ne seront pas nommés pour une ou plusieurs parties séparées, mais uniquement pour la faculté à laquelle ils sont destinés et dont ils porteront le titre; la distribution des leçons entre les professeurs est déferée aux curateurs, qui veilleront toutefois à ce qu'aucun des cours à mentionner art. 15, ne soit négligé.

Art. 14.

Cette distribution n'empêchera pourtant pas que les professeurs ne puissent donner un cours sur quelque partie de leur faculté qui ne leur aura pas été confiée expressément; même, il ne sera pas permis à un professeur, de quelque faculté qu'il puisse être, à moins d'un empêchement très-valable, de se dispenser de donner un cours dans une partie dont il n'aurait pas été chargé par les curateurs, dès que dix étudiants au moins l'y inviteront.

Art. 15.

Les cours qui devront avoir lieu chaque année

der hooge scholen, in afzonderlijke lessen, moeten gehouden worden, zijn :

In de regtsgeleerde Faculteit.

- a. De Instituten.
- b. De Pandecten.
- c. Het Natuurregt.
- d. Het Staats-en Volkenregt, daaronder begrepen het kerkelijke Regt.
- e. Het hedendaagsche Burgerregt.
- f. Het hedendaagsche lijfstraffelijke Regt.
- g. Het kanonieke Regt.
- h. De Regtspraktijk.
- i. De Staatkundige Historie van Europa.
- k. De Statistiek.
- l. De Diplomatiek.

De twee laatste bij afwisseling, of in het algemeen, of in het bijzonder met betrekking tot ons vaderland.

In de geneeskundige Faculteit.

- a. De Ontleedkunde.
- b. De Physiologie.
- c. De Pathologie.
- d. De Praktijk.
- e. De Pharmacie en *Materies medica*.
- f. De Heelkunde.
- g. De Vroedkunde.
- h. De *Diaetaetica, Medicina politica et forensis*.

In de Faculteit der wis- en natuurkundige Wetenschappen.

- a. De elementaire Wiskunde.
- b. De hoogere Wiskunde.
- c. De Wiskunde op waterloop en waterbouwkunde toegepast.

dans chaque université , en des leçons séparées ,
sont :

Dans la Faculté de Droit.

- a.* Les Institutes.
- b.* Les Pandectes.
- c.* Le Droit naturel.
- d.* Le Droit public , y compris le Droit ecclésiastique.
- e.* Le Droit civil moderne.
- f.* Le Droit criminel moderne.
- g.* Le Droit canon.
- h.* La pratique du Droit.
- i.* L'Histoire politique de l'Europe.
- k.* La Statistique.
- l.* La Diplomatie.

Les deux derniers alternativement , soit en général , soit en particulier , par rapport au pays.

Dans la Faculté de Médecine.

- a.* L'Anatomie.
- b.* La Physiologie.
- c.* La Pathologie.
- d.* La Pratique.
- e.* La Pharmacie et Matière médicale.
- f.* La Chirurgie.
- g.* L'Art des Accouchemens.
- h.* La Diététique et la Médecine légale.

Dans la Faculté des Sciences mathématiques et physiques.

- a.* Les Mathématiques élémentaires.
- b.* Les Mathématiques transcendantes.
- c.* Les Mathématiques appliquées aux Sciences hydrauliques et hydrostatiques.

- d. De proefondervindelijke Natuurkunde.
- e. De wiskundige Natuurkunde.
- f. De natuurkundige Sterrekunde.
- g. De wiskundige Sterrekunde, gepaard met het Onderwijs in sterrekundige Waarnemingen.
- h. De Scheikunde, zoo wel algemeene als toegepaste.
- i. De Kruidkunde en Physiologie der planten.
- j. De natuurlijke Historie der dieren en delfstoffen, welke, voor zoo verre de Dierkunde betreft, met *Anatomé comparata* zal moeten vereenigd worden.
- k. De Landhuishoudkunde.
En daarenboven, te *Luik*,
- l. De metallurgie.

In de Faculteit der bespiegelende Wijsbegeerte en Letteren.

- a. De Redeneerkunde.
- b. De Bovennatuurkunde.
- c. De Geschiedenis der Wijsbegeerte.
- d. De Wijsgeerige Zedekunde.
De beyde laatsten zullen echter ook bij afwisseling kunnen gehouden worden.
- e. De latijnsche Letterkunde.
- f. De romeinsche Oudheden.
- g. De grieksche Letterkunde.
- h. De grieksche Oudheden.
- i. De hebreuwsche Letterkunde.
- j. De arabische, syrische en chaldeeuwsche Letterkunde.
- k. De joodsche Oudheden.
- l. De algemeene Geschiedenis.
- m. De vaderlandsche Geschiedenis.
- n. De nederduitsche Letterkunde en Welsprekendheid. En daarenhoven, te *Luik*,
- o. De fransche Letterkunde en Welsprekendheid.

- d. La Physique expérimentale.
- e. La Physique mathématique.
- f. L'Astronomie physique.
- g. L'Astronomie mathématique, en y joignant l'instruction sur les observations astronomiques.
- h. La Chimie, tant générale qu'appliquée.
- i. La Botanique et Physiologie des plantes.
- j. L'Histoire naturelle des animaux et des minéraux, à laquelle on joindra l'Anatomie comparée des animaux.
- k. L'Economie rurale.
Et en outre, à *Liège*,
- l. La Métallurgie.

*Dans la Faculté de Philosophie spéculative
et des Lettres.*

- a. La Logique.
- b. La Métaphysique.
- c. L'Histoire de la Philosophie.
- d. La Morale philosophique.
Les deux dernières sciences pourront aussi être enseignées alternativement.
- e. La Littérature latine.
- f. Les Antiquités romaines.
- g. La Littérature grecque.
- h. Les Antiquités grecques.
- i. La Littérature hébraïque.
- j. La Littérature arabe, syriaque et chaldéenne.
- k. Les Antiquités juives.
- l. L'histoire générale.
- m. L'histoire du pays.
- n. La Littérature et l'Eloquence hollandaises.
Et en outre, à *Liège*,
- o. La Littérature et l'Eloquence françaises.

Art. 16.

Ingeval de professoren over de verdeeling der lessen, welke jaarlijks moeten gegeven worden, onderling niet mogten overeenkomen, zal de beslissing deswege door curatoren geschieden.

Art. 17.

De rangschikking dezer wetenschappen naar derzelve aard, in het 15de artikel, belet niet, dat curatoren eenen hoogleeraer, wiens vakken van onderwijs, hem, uijt hoofde van dat artikel, aan deze of gene faculteit schijnen te verbinden, tot eene andere faculteit zouden kunnen overbrengen, waarmede de vakken van zijn onderwijs in 't naauwst verband staan, zonder dat echter deze verplaatsing hem wettigen zal tot het geven van eenig verder akademisch onderwijs, dan behoorende tot de faculteit, waarin hij bepaald beroepen is. Niemand kan evenwel lid van twee faculteiten zijn.

Art 18.

De taal, van welke zich de professoren in de faculteiten, met uitzondering alleen van de hoogleeraren in de nederduitsche en fransche letterkunde, de regtspraktijk en oeconomische wetenschappen, bedienen moeten, zal zijn de latijnsche; kunnende echter hieromtrent, ten aanzien ook van andere vakken, waarin dit nuttig zoude kunnen zijn, curatoren de noodige vrijstellingen geven.

Art. 19.

Het gewoon getal der professoren in elke faculteit zal zijn :

Voor de Regten,	4
Medecijnen,	3
Wis- en Natuerkunde,	4
bespiegelende Wijsbegeerte en Letterkunde,	5
en te Luik,	6

Art. 16.

Dans le cas où les professeurs ne pourraient s'accorder entr'eux à l'égard de la distribution des leçons qui doivent se donner annuellement, la décision appartiendra aux curateurs.

Art. 17.

La classification de ces sciences, faite d'après leur nature, dans l'article 15, n'empêche point que les curateurs ne puissent faire passer un professeur, dont les parties qu'il enseigne paraissent se lier d'après cet article à telle ou telle faculté, dans une autre faculté à laquelle les objets de son enseignement ont le rapport le plus intime, sans que toutefois ce déplacement l'autorise à donner quelqu'autre enseignement académique que celui qui appartient à la faculté dans laquelle il a spécialement été nommé. Personne ne pourra être à-la-fois membre de deux facultés.

Art. 18.

La langue dont les professeurs des facultés, à l'exception seulement de ceux de la littérature hollandaise et française, de la pratique du droit et des sciences économiques, devront faire usage, sera la latine. Les curateurs pourront toutefois, à l'égard d'autres parties, où cela pourrait être utile, accorder les dispenses nécessaires.

Art. 19.

Le nombre ordinaire des Professeurs de chaque Faculté sera,

Pour la Jurisprudence,	4.
la Médecine,	3.
les Mathématiques et Sciences physiques,	4.
la Philosophie et les Lettres,	5.
Et à Liège,	6.

Art. 20.

In buitengewone gevallen, wanneer het belang der wetenschappen dit vordert, zal dit getal ook kunnen vergroot, of een professor boven het gewoon getal kunnen beroepen worden, mits in dat geval 's Konings autorisatie daartoe gevraagd en bekomen zij.

Art. 21.

Er zullen, buiten de ordinair professoren, wanneer dit noodig geoordeeld wordt, ook extraordinair kunnen aangesteld worden. Deze aanstelling echter geeft geen regt van opvolging bij de vacature van eenen ordinair professor.

Art. 22.

Curatoren regelen, met overleg der leden van de hooge school, de dagen en uren der lessen, als mede den tijd, waarin elke wetenschap, het onderwerp van eene afzonderlijke les uitmakende, zal moeten afgehandeld worden; kunnende echter deze tijd nimmer langer, dan op een jaar, worden bepaald.

Een *programma* zal iedere zes maanden de orde en verdeling der lessen aankondigen.

Omtrent den tijd der vacantiën zullen curatoren eene nadere voordragt doen, met in achtneming, dat dezelve over het geheele jaar niet boven de twee maanden belopen, en dat de jaarlijksche studien, in twee ten naasten bij gelijke tijdperken, afgedeeld worden.

Art. 23.

Er zal, zoo veel mogelijk, op alle kollegien gerespondeerd worden.

Daarenboven zullen er zoodanige *examina*, disputkollegiën en andere oefeningen door professoren, of onder derzelver opzicht en voorzitting, worden gehouden, als de professoren in iedere faculteit nader zullen regelen.

Art. 20.

Dans des cas extraordinaires, lorsque l'intérêt des sciences l'exigera, ce nombre pourra être augmenté, ou un professeur pourra être nommé en sus du nombre ordinaire, sauf à demander et obtenir, dans ce cas, l'approbation du roi.

Art. 21.

Outre les professeurs ordinaires, il pourra en être nommé d'extraordinaires, quand il sera jugé nécessaire. Cette nomination ne donne aucun droit de succession à une place vacante d'un professeur ordinaire.

Art. 22.

Les curateurs régleront, de concert avec les membres de l'université, les jours et heures des leçons; comme aussi le temps dans lequel le cours de chaque science, faisant l'objet d'une leçon particulière, devra être achevé: ce temps ne pourra toutefois outrepasser le terme d'un an.

Un programme annoncera tous les six mois l'ordre et la distribution des leçons.

Les curateurs feront une proposition ultérieure par rapport au temps des vacances, en observant qu'elles n'outrepasseront pas pendant toute l'année le temps de deux mois, et que les études annuelles seront divisées en deux époques à-peu-près égales.

Art. 23.

On répondra autant que possible sur tous les cours.

En outre, il y aura des examens, disputes et autres exercices, dirigés par les professeurs ou sous leur surveillance et présidence, qu'ils régleront ultérieurement dans chaque faculté.

Art. 24.

De lessen zullen gehouden worden in de lokalen daartoe bestemd, overal waar dezelve voorhanden zijn.

Art. 25.

Ter algemeene verspreiding van smaak en verlichting, zullen in die vakken, welke daarvoor vatbaar zijn, door de professoren openbare voordrachten over het *populair* gedeelte hunner wetenschap gehouden worden.

Art. 26.

Niemand wordt tot de eigenlijke faculteitslessen der rechtsgeleerdheid en medicijnen toegelaten, zonder voor de eerste faculteit den graad van kandidaat in de letteren, en voor de tweede faculteit die van kandidaat in de wis- en natuurkundige wetenschappen bekomen te hebben; zullende hiervan alleen uitgezonderd zijn de lessen over de ontleedkunde, osteologie en physiologie, welke men, om de uitgebreidheid van den medischen *cursus*, met de voorbereidende studien zal mogen vereenigen.

Art. 27.

Ten aanzien der volg-orde van studie, zal er geen bepaalde regel zijn; doch zal niemand tot het definitief examen, waardoor hij eenen stand, in de maatschappij bekomt, toegelaten worden, zonder te bewijzen, dat hij, na de bekoming van den voorbereidenden graad, gedurende *drie* jaren in de regten; gedurende *vier* jaren in de medicijnen (of drie jaren, zoo men de lessen in de ontleedkunde, osteologie en physiologie, met de voorbereidende studien vereenigd heeft); gedurende *drie* jaren in de wijsbegeerte, en gedurende *drie* jaren in de letteren gestudeerd hebbe; en behalve de vakken, waarin hij opzettelijk, en

Art. 24.

Les leçons se tiendront dans les locaux à ce destinés, par-tout où il s'en trouvera.

Art. 25.

Pour propager généralement le goût et les lumières, il y aura, pour autant qu'une science en paraîtra susceptible, des leçons publiques données par les professeurs, sur la partie de leur science qui est à la portée du public non lettré.

Art. 26.

Personne ne sera admis aux leçons spéciales des facultés de droit et de médecine, sans avoir obtenu préalablement, pour la première de ces facultés, le grade de candidat dans les lettres, et, pour la seconde, celui de candidat dans les sciences mathématiques et physiques. Seront seulement exceptées, les leçons sur l'anatomie, l'ostéologie et la physiologie, lesquelles, vu la longueur du cours de médecine, pourront être réunies aux études préparatoires.

Art. 27.

Il n'y aura point d'ordre réglé d'études à suivre; mais personne ne sera admis à l'examen définitif, qui procure un titre pour remplir un poste ou un emploi dans la société, s'il ne prouve avoir étudié, après l'obtention du grade préparatoire, pendant *trois* années, en droit; *quatre* années, en médecine (ou *trois* années au cas que l'on ait combiné l'étude de l'anatomie, de l'ostéologie et de la physiologie avec les études préparatoires); *trois* années en philosophie, et *trois* années en lettres, et avoir fréquenté, outre les leçons des

in allen gevalle, moet geëxamineerd worden, nog daarenboven de subsidiaire kollegien gehouden hebbe, bij elk der onderscheidene graden hieronder nader uitgedrukt.

Art. 28.

De curatoren der verschillende hooge scholen zullen de maatregelen voordragen, die hun het meeste dienstig zullen voorkomen, om het onderwijs in de moderne talen, en in de teeken-rijen schermkunst op den besten voet in te rigten.

TWEEDE TITEL.

Over de akademische Graden.

Art. 29.

Er zullen in elke der faculteiten twee graden zijn, die van kandidaat en die van doctor.

Art. 30.

Geen dezer graden zal verkrijgbaar zijn, zonder de hier onder te bepalen *examina*; zullende het echter aen de hooge scholen vrijstaan, om aan mannen van uitstekende verdiensten, zoo wél buiten als binnen 's lands, den doctoralen titel, als blijk van agting, toe te staan, of aan te bieden; doch zal in dat geval de zaak, op voordragt van de faculteit, bij welke de graad gegeven wordt, door den geheelen senaat, daartoe opzèttelijk bijeen geroepen, moeten behandeld worden, en zullen, in dat geval, de kosten, evenmin als de *examina*, gevorderd worden.

Art. 31.

De graad van kandidaat geeft geene regten naar buiten, dan voor zoo verre daarvan uitdrukkelijke uitzonderingen hieronder voorkomen. Hij is slechts een akademische graad, voorbereidende tot dien van doctor, en wordt allèen door een uittreksel uit de handelingen der faculteit bewezen.

parties sur lesquelles il doit spécialement et en tout cas être examiné, les cours subsidiaires requis pour chaque grade, suivant les articles du titre suivant.

Art. 28.

Les curateurs des différentes universités proposeront les mesures qui leur paraîtront les plus convenables pour la meilleure manière d'organiser l'enseignement des langues modernes, du dessin, de l'équitation et de l'art de l'escrime.

TITRE SECOND.

Des Grades académiques.

Art. 29.

Il y aura dans chaque faculté, deux grades, celui de candidat et celui de docteur.

Art. 30.

On ne pourra obtenir un de ces grades, à moins d'avoir subi un des examens déterminés ci-dessous. Il sera néanmoins permis aux universités de conférer à des hommes d'un mérite extraordinaire, tant étrangers qu'indigènes, le titre de docteur, ou de le leur offrir comme une preuve d'estime; mais dans ce cas, l'affaire, sur la proposition de la faculté qui confère le grade, sera traitée par tout le sénat spécialement convoqué à cet effet. On n'exigera des docteurs créés de cette manière, ni les examens ni les droits d'usage.

Art. 31.

Le grade de candidat ne donne aucun droit hors de l'université, que pour autant qu'il y aura des exceptions spéciales faites ci-après. Ce grade est purement académique, préparatoire pour obtenir celui de docteur, et n'est constaté que par

Hij zal door hen , die de academische loopbaan der studien volgen , altijd , gewigtige veranderingen alleen uitgezonderd , een jaar voor het bekomen van den doctoralen graad , moeten gevraagd worden , zonder dat dit echter op vreemdelingen , of op hen , die in art. 35 daarmede gelijk gesteld worden , zal kunnen toepasselijk zijn.

Art. 32.

De graad van doctor wettigt , zonder eenig nader examen , tot de waarneming van alle functien , in het *diploma* uitgedrukt , voor zoo verre dit in het reglement niet uitdrukkelijk nader gewijzigd is.

Art. 33.

De aard en strekking der *examina* zullen onderscheiden zijn , naar mate van het doel , dat men zich daar bij voorstelt . Zij zullen tweederlei zijn , een voor het kandidaatschap en een voor het doctoraat.

Art. 34.

In de faculteit van regtsgeleerdheid wordt tot den graad van kandidaat gevorderd :

- 1.° Een examen over de instituten van het ro-meinsche regt.
- 2.° Het bewijs , dat men buitendien de lessen over de encyclopedie der regtsgeleerde studien , over de historie van het regt , over de historie van het vaderland en over het natuurregt gehouden hebbe.

Art. 35.

De doctorale graad in de faculteit der regten zal tweederlei zijn , het *doctoratus juris romani et hodierni* , te verleenen aan de zoodanigen , die de ontwijffelbaarste proeven van hunne bekwaamheid zullen gegeven hebben , en op dien titel hunne aanspraak willen vestigen tot de waardigheden , voor de bekoming van welke een academische

un extrait des actes de la faculté qui le confère. Il devra toujours être demandé par ceux qui font leurs études à l'université, à moins d'empêchement essentiel, un an avant l'obtention du grade de docteur, sans que ceci puisse être appliqué aux étrangers ou à ceux qui leur sont assimilés par l'art. 35.

Art. 32.

Le grade de docteur donne le droit, sans aucun autre examen préalable, de remplir toutes les fonctions exprimées dans le diplôme, pour autant qu'il n'y est point dérogé par le présent règlement.

Art. 33.

La nature et le but des examens seront différens, d'après le but qu'on se propose en demandant un grade. Il y en aura de deux espèces, les uns pour les candidats, les autres pour le doctorat.

Art. 34.

Dans la faculté de droit, on exigera pour le grade de candidat :

- 1.° Un examen sur les institutes du droit romain.
- 2.° La preuve qu'on a en outre fréquenté les leçons sur l'encyclopédie des études du droit, sur l'histoire du droit, sur celle du pays et sur le droit naturel.

Art. 35.

Le grade de docteur dans la faculté de droit sera de deux espèces, le *doctoratus juris romani et hodierni*, à conférer à ceux qui auront donné les preuves les moins équivoques de leur capacité, et veulent fonder sur ce titre leur prétention aux dignités, pour l'obtention desquelles un grade

graad vereischt wordt: en het eenvoudig *doctoratus juris*, ten behoeve van vreemdelingen en van hen, welke eenen wetenschappelijken titel verlangen.

Art. 36.

Tot het doctoraal examen van deze laatste soort wordt, na het kandidaats examen, niets gevorderd, dan alleen de schriftelijke uitlegging van eene wet uit de pandecten en eene uit den *codex*, met verdediging van dezelve tegen de bedenkingen der professoren.

Art. 37.

Tot het doctoraal examen in de romeinsche en hedendaagsche regten wordt vereischt :

- 1.° Een examen over het hedendaagsche burgerlijke en lijfstraffelijke, als mede over het kanonieke en kerkelijke regt.
- 2.° Eene uitlegging van twee plaatsen, *eene* uit het romeinsche, en *eene* uit het hedendaagsche regt, welke te dien einde door de faculteit, bij den gunstigen afloop van het vorig examen, zullen worden opgegeven. Dit examen zal daags na het evengemelde plaats hebben.
- 3.° Het bewijs, dat men buitendien de lessen over de pandecten, over het staats- en volkenregt, over de statistiek des vaderlands, over de staatkundige historie van Europa, over de *medicina politica et forensis*, en over den nederduitschen stijl en welsprekendheid met vrucht bijgewoond hebbe.

Art. 38.

In de faculteit der medicijnen wordt tot het examen van kandidaat vereischt :

- 1.° Een examen over de ontleedkunde, physiologie, pathologie, pharmacie en *materies medicae*.
- 2.° Eene ontleedkundige demonstratie.

académique est de nécessité ; et le simple *doctores juris*, pour les étrangers et pour ceux qui ne désirent obtenir qu'un titre scientifique.

Art. 36.

Pour l'examen doctoral de ce dernier genre, il ne sera exigé, après l'examen de candidat, que l'explication par écrit d'une loi des pandectes et d'une du code de *Justinien*, en les défendant contre les objections des professeurs.

Art. 37.

Pour l'examen doctoral dans le droit romain et moderne, on exigera :

- 1.° Un examen en droit moderne, civil et criminel, de même qu'en droit canon et ecclésiastique.
- 2.° Une explication de deux passages, un du droit romain, et un du droit moderne, lesquels seront indiqués par la faculté, après que le candidat aura satisfait à l'examen précédent. Cet examen aura lieu le lendemain du premier.
- 3.° La preuve qu'en outre on a fréquenté avec succès les leçons sur les pandectes, le droit public, la statistique du pays, l'histoire politique de l'Europe, la médecine légale, et sur le style et l'éloquence hollandais.

Art. 38.

Dans la faculté de médecine, on exigera pour le grade de candidat :

- 1.° Un examen sur l'anatomie, la physiologie, la pharmacie et la matière médicale.
- 2.° Une démonstration anatomique.
- 3.° La preuve qu'on a fréquenté en outre avec succès les leçons d'histoire naturelle et d'anatomie comparée.

- 3.° Het bewijs, dat men buitendien de lessen over de natuurlijke geschiedenis en de *anatomie comparata* met vrucht gehouden hebbe.

Art. 39.

Tot het doctoraal examen in de medicijnen wordt vereischt:

- 1.° Een examen over de praktijk der medicijnen en over de theorie der chirurgie en *ars obstetricia*.
- 2.° Eene uitlegging van twee casus position of aphorismen van *Hippocrates*, waaromtrent hetzelfde zal worden in acht genomen, hetwelk bij art. 37 omtrent de regtsgeleerdheid is bepaald.
- 3.° Het bewijs, dat men buitendien ook de lessen over de diætätiek, de *medicina politica et forensis*, en het klinisch onderwijs met vrucht hebbe bijgewoond.

Art. 40.

Wanneer iemand den graad van *medicinæ doctor* bekomen hebbende, zich vervolgens opzettelijk tot de heekunde, de *ars pharmaceuticæ* of de vroedkunde bepalen wil, zal het hem vrijstaan, gelijk iederen *medicinæ doctor*, die zich daartoe van buiten 's lands aanbiedt, den afzonderlijken titel van *chirurgiæ, artis obstetriciæ, of artis pharmaceuticæ doctor* te vragen, in welk geval:

- 1.° Door den *chirurgus*, behalve een afzonderlijk theoretisch examen in de heekunde, eenige aan hem opgegevene operatiën op het *cadaver* zullen moeten gedaan worden.
- 2.° Door den *obstetricator*, behalve een afzonderlijk examen over zijn vak, eenige verlossingen op het *fantome* zullen moeten

Art. 39.

Pour le grade de docteur en médecine, on exigera :

- 1.° Un examen sur la pratique des médicamens, sur la théorie de la chirurgie et de l'art des accouchemens.
- 2.° Une explication de deux aphorismes d'*Hippocrate*. Cet examen aura lieu le lendemain du premier, comme il a été réglé pour les examens en droit, à l'art. 37.
- 3.° La preuve qu'en outre on a fréquenté avec succès les leçons sur la diététique, la médecine légale, et l'instruction clinique.

Art. 40.

Il sera libre à celui qui, ayant obtenu le grade de docteur en médecine, désire ensuite se vouer plus particulièrement à la chirurgie, à la pharmacie ou à l'art des accouchemens, de demander séparément le titre de *doctor chirurgiæ*, *artis obstetriciæ*, ou *artis pharmaceuticæ*. Les docteurs en médecine venant de l'étranger, jouiront du même droit. Les examens à subir dans ce cas seront les suivans :

- 1.° Le chirurgien devra faire quelques opérations, qui lui seront indiquées, sur le cadavre; il sera examiné en outre, particulièrement sur la théorie de la chirurgie.
- 2.° L'accoucheur, outre un examen particulier à subir sur son art, sera tenu de faire quelques opérations sur le *fantôme* et de pro-

gedaan worden, met bijgevoegd bewijs, dat hij, onder het oog van een kundig *obstetricator*, of in een of ander klinisch instituut, een genoegzaam en de faculteit bevredigend getal van natuurlijke en onnatuurlijke verlossingen gedaan hebbe.

- 3.° Door den *pharmaceuticus*, behalve een afzonderlijk examen in de scheikunde en pharmacie, eene aan hem opgegevene scheikundige of pharmaceutische bewerking zal moeten gedaan worden.

Art. 41.

Tot den graad van kandidaat, in de wis- en natuurkundige wetenschappen, zijn de vereischten onderscheiden, naar mate men dien graad, als eenen voorbereidenden graad voor het doctoraat in de wis- en natuurkundige wetenschappen, of wel als eenen voorbereidenden graad voor de studie der geneeskunde, vraagt.

Art. 42.

Als voorbereidende graad voor het doctoraat in de wis- en natuurkundige wetenschappen, wordt tot het kandidaatschap gevorderd:

- 1.° Een examen in de wiskunde, proefondervindelijke natuurkunde, sterrekunde en de algemeene beginselen der natuurlijke historie en kruidkunde.
- 2.° Het bewijs, dat men butendien de lessen over de latijnsche en grieksche letterkunde, en over de redeneerkunde, met vrucht gehouden hebbe.

Art. 43.

Als voorbereidende graad voor de studie der geneeskunde, wordt tot dit kandidaatschap geëischt:

duire les preuves qu'il a opéré sous les yeux d'un habile accoucheur, ou dans une institution clinique quelconque, un nombre suffisant, au jugement de la faculté, d'accouchemens naturels ou non naturels.

- 3.° Le pharmacien, outre un examen particulier à subir sur la chimie et la pharmacie, devra effectuer une opération en chimie ou en pharmacie qu'on lui prescrira.

Art. 41.

Les qualités voulues pour le grade de candidat dans les sciences mathématiques et physiques, diffèrent, suivant qu'on demande ce grade, comme un grade préparatoire pour le doctorat des sciences mathématiques et physiques, ou comme un grade préparatoire aux études médicales.

Art. 42.

Dans le premier de ces cas, on exigera du candidat :

- 1.° Un examen sur les mathématiques, la physique expérimentale, l'astronomie et les premiers élémens de l'histoire naturelle et de la botanique.
- 2.° La preuve qu'il a en outre suivi les leçons sur la littérature latine et grecque et sur la logique.

Art. 43.

Comme grade préparatoire à l'étude de la médecine, celui de candidat dans les sciences mathématiques et physiques ne pourra s'obtenir sans subir :

- 1.° Een examen in de wiskunde, natuurkunde en kruidkunde, en de gronden der algemeene scheikunde.
- 2.° Het bewijs, dat men buitendien de lessen over de latijnsche en grieksche letterkunde en over de redeneerkunde met vrucht gehouden hebbe.

Art. 44.

Toe het doctoraal examen in de faculteit der wis- en natuurkundige wetenschappen, waardoor de titel bekomen wordt van *matheseos magister*, *philosophiæ naturalis doctor*, wordt gevorderd:

- 1.° Een examen in de toegepaste wiskunde, de wiskundige natuurkunde, de wiskundige sterrekunde, de toegepaste scheikunde en de geologie.
- 2.° De oplossing van een wiskundig en van een natuurkundig vraagstuk.
- 3.° Het bewijs, dat men buitendien de lessen over de bovennatuurkunde en de geschiedenis der wijsbegeerte met vrucht hebbe bijgewoond.

Art. 45.

De diplomata in deze faculteit zullen inzonderheid uitdrukken het gedeelte der wetenschappen, waarin iemand bij voorkeur eenen stand gekozen heeft, en waarin hij dus bij voorkeur geëxamineerd is.

Art. 46.

Tot den graad van kandidaat in de letteren zijn de vereischten, even als in art. 41, onderscheiden naar gelang der bedoeling.

Art. 47.

Als voorbereidende graad van het doctoraat

- 1.° Un examen sur les mathématiques, la physique, la botanique, et les élémens de la chimie générale.
- 2.° On produira la preuve qu'en outre on a fréquenté avec succès les leçons sur la littérature latine et grecque, et sur la logique.

Art. 44.

Les examens pour le grade de docteur dans les sciences mathématiques et physiques, dont le titre sera celui de *matheseos magister, philosophiæ naturalis doctor*, seront les suivans :

- 1.° Un examen sur les mathématiques appliquées, la physique mathématique, l'astronomie mathématique, la chimie appliquée et la géologie.
- 2.° La solution d'un problème mathématique et d'un problème physique.
- 3.° Enfin, on exigera la preuve d'avoir fréquenté avec succès les leçons de métaphysique et de l'histoire de la philosophie.

Art. 45.

Les diplomes de cette faculté exprimeront particulièrement la partie des sciences dans laquelle quelqu'un aura choisi de préférence de prendre un grade, et sur laquelle il aura sur-tout été examiné.

Art. 46.

Pour le grade de candidat dans les lettres, les examens différeront, comme dans le cas de l'art. 41, suivant le but qu'on se propose en aspirant à ce grade.

Art. 47.

Celui qui demandera ce grade pour obtenir en-

in de letteren , wordt tot dit kandidaatschap gevorderd :

- 1.° Een examen over de theorie der grieksche en latijnsche taalkunde, over de romeinsche en grieksche oudheden , over de algemeene geschiedenis en redeneerkunde.
- 2.° Het bewijs, dat men bovendien met vrucht de lessen over de wiskunde, de proefondervindelijke natuurkunde en de nederduitsche letterkunde hebbe bijgewoond.

Art. 48.

Als voorbereidende graad voor de studie der regtsgeleerdheid wordt tot dit kandidaatschap geëischt :

- 1.° Een examen over de grieksche en latijnsche taalkennis, en over de romeinsche oudheden en de algemeene geschiedenis.
- 2.° Het bewijs, dat men bovendien de lessen over de wiskunde en redeneerkunde met vrucht gehouden hebbe.

Art. 49.

Tot den graad van doctor in de letteren, welke den titel geeft van *philosophiæ theoreticæ magister*, *litterarum humaniorum doctor*, wordt gevorderd :

- 1.° Een examen over de hogere grieksche en latijnsche taalkunde, over de oude geschiedkunde, de bovennatuurkunde en de geschiedenis der oude wijsbegeerte.
- 2.° Het uijtleggen van twee duistere, of het te regt brengen van twee gebrekkige plaatsen, één uit een grieksch en één uit een latijnsch schrijver.
- 3.° Het bewijs, dat men bovendien de lessen over de instituten, de geschiedenis des romeinschen regts, over de vaderlandsche geschiedenis en de natuurkundige sterrekunde met vrucht gehouden hebbe,

suite celui de docteur dans les lettres, subira :

- 1.^o Un examen sur la théorie des langues grecque et latine, sur les antiquités grecques et romaines, l'histoire générale et la logique.
- 2.^o Il fournira la preuve qu'en outre il a fréquenté avec succès les leçons de mathématiques, de physique expérimentale et de littérature hollandaise.

Art. 48.

Celui qui demandera le même grade pour passer aux études de jurisprudence, subira :

- 1.^o Un examen sur les langues grecque et latine, sur les antiquités romaines et sur l'histoire générale.
- 2.^o Il produira la preuve qu'en outre il a fréquenté avec succès les leçons de mathématiques et celles de logique.

Art. 49.

Pour obtenir le grade de docteur dans les lettres qui confère le titre de *philosophiæ theoreticæ magister, litterarum humaniorum doctor*, on subira :

- 1.^o Un examen sur la haute grammaire grecque et latine, sur l'histoire ancienne, la métaphysique et l'histoire de la philosophie ancienne.
- 2.^o On expliquera deux passages obscurs, ou l'on corrigera deux passages corrompus, l'un tiré d'un auteur grec, et l'autre d'un auteur latin.
- 3.^o On fournira la preuve qu'en outre on a fréquenté avec succès, les leçons sur les institutes, l'histoire du droit romain, l'histoire du pays et l'astronomie physique.

Art. 50.

De examina, waarvan in de vorige artikelen gesproken wordt, moeten allen geschieden ten overstaan der geheele faculteit, waar bij de graad gegeven wordt, welker leden te dien einde in costume ter vergadering beschreven worden, en wel, zonder uitdrukkelijke vergunning van curatoren, niet, dan in de latijnsche taal. Ten einde de bepalingen omtrent de tegenwoordigheid der leden van de faculteit niet vruchteloos te laten, zal bij elke faculteit eene boete op de absentie kunnen bepaald worden.

Art. 51.

Vreemdelingen, die van elders komen, en tevens verklaren zich ook in het vervolg hier niet te willen nederzetten, zullen bij de examina van elk der graden van de verpligting ontslagen zijn, om bewijzen in te leveren van het bijwonen der bepaalde lessen. Van besluit veranderende, zullen zij zich in geen geval tot de uitoefening der wetenschap, waarin zij den graad bekomen hebben, hier te lande kunnen nederzetten, zonder, op gelijke wijze als de inlanders, aan de verpligtingen, welke op deze rusten, voldaan te hebben.

Art. 52.

Alle examina, zonder onderscheid, moeten één vol uur duren, zoo veel mogelijk gelijkelijk over de onderwerpen verdeeld worden, en voor elk toegankelijk zijn; te welken einde elk examen *ad vavas academiæ* daags te voren zal worden bekend gemaakt. Wanneer er meer dan één aanzoek tot examen is, zullen de kandidaten echter afzonderlijk moeten geëxamineerd worden. Vereening van examina wordt niet toegelaten.

Art. 53.

Zoo men in alle deze examina voldaan heeft, zal

Art. 50.

Les examens dont il est parlé dans les articles précédens, devront tous se faire en présence de tous les membres de la faculté qui confère le grade, convoqués à cet effet pour paraître à l'assemblée en costume. Ils devront également se faire en langue latine, à moins d'une exception particulière de la part des curateurs. Afin de s'assurer de la présence de chacun des membres de la faculté, il pourra être fixé une amende à payer par les absens.

Art. 51.

Les étrangers qui déclareront ne pas avoir l'intention de s'établir par la suite dans ce pays, seront exempts, en faisant les examens pour chacun des grades, de l'obligation de produire des preuves qu'ils ont assisté aux leçons susdites. S'ils changent de résolution, ils ne pourront en aucun cas pratiquer dans ce pays la science dans laquelle ils ont obtenu le grade, sans avoir satisfait, de même que les régnicoles, aux obligations auxquelles ceux-ci sont tenus.

Art. 52.

Tous les examens, sans exception, devront durer une heure, et, autant que possible, s'étendre également sur tous les objets à traiter. Ils seront accessibles au public; et à cet effet, chaque examen sera annoncé le jour précédent par une affiche *ad valvas academæ*. S'il y a plus d'une demande d'examen, les candidats devront être examinés séparément, et il ne sera permis dans aucun cas de les examiner ensemble.

Art. 53.

Après avoir satisfait à tous ces examens, on sera admis à la promotion.

men eindelijk tot de promotie zelve toegelaten worden.

Art. 54.

Deze promotie zal tweederlei zijn, eene publiek en eene private.

Art. 55.

Tot de promotien is noodig het schrijven en defenderen van een *specimen inaugurale*, hetwelk of in eene uitgewerkte verhandeling over een of ander onderwerp, tot de wetenschappen behoorende, waarvan men den graad vraagt, of in uitgewerkte observatien over sommige onderscheidene onderwerpen, bestaan zal. Losse stellingen, zonder eenige redenering voorgedragen, zullen niet aangenomen worden.

Art. 56.

Dit *specimen* opgesteld zijnde, zal hetzelfde aan de beoordeeling der faculteit onderworpen worden, om toetezien, dat daarin niets gevonden worde, strijdig met de openbare orde en goede zeden; blijvende voor het overige ieder onverlet, de vruchten zijner overtuiging voortedragen, zonder dat die in eenig geval voor het gevoelen der faculteit of der hooge school zullen gehouden worden.

Art. 57.

Het *specimen* goedgekeurd zijnde, zal hetzelfde gedrukt, en, bij private promotie, in de faculteit, tegen de oppositien der professoren, doch altijd met opene deuren, en bij publieke promotien, in het openbaar *auditorium*, tegen de oppositien van alle, die zich daartoe opgewekt gevoelen, moeten verdedigd worden.

Art. 58.

Het zal iedereen vrijstaan, of de private, of de publieke promotie te kiezen.

Art. 54.

Cette promotion sera de deux espèces, publique ou particulière.

Art. 55.

Pour des promotions, il est nécessaire de composer et de défendre un *specimen inaugurale*, qui consistera, soit en une dissertation sur l'un ou l'autre objet, relatif à la science dans laquelle on demande un grade, ou dans des observations détaillées sur différens objets qui y appartiennent. De simples thèses sans aucun raisonnement ne seront pas reçues.

Art. 56.

Ce *specimen* sera soumis à la censure de la faculté, afin de s'assurer qu'il ne s'y trouve rien de contraire à la tranquillité publique et aux bonnes mœurs; chacun étant, du reste, libre de présenter au public les résultats de ses opinions, sans que, pour cela, ils puissent être considérés comme ceux de la faculté ou de l'université.

Art. 57.

Le *specimen* ayant été approuvé, sera imprimé, et pour les promotions particulières, défendu dans la faculté contre les objections des professeurs, mais toujours en laissant l'entrée libre au public; et pour les promotions publiques, contre les objections de tous ceux qui pourraient être disposés à en faire.

Art. 58.

Il sera libre à chacun de choisir la promotion publique ou particulière,

Art. 59.

De private defensie van het *specimen* geschiedt ten overstaan van den rector der akademie en den secretaris van den senaat, welke altijd in de faculteits-vergaderingen te dien einde zullen geroepen worden, en in de goed- of afkeuring van den kandidaat eene dadelijke stem zullen hebben; bij publieke promotien wordt de geheele senaat geroepen, en de admissie tot het doctoraat ook door de meerderheid van den senaat uitgemaakt.

Art. 60.

De kandidaat tot den graad van doctor admissibel verklaard zijnde, wordt hem deze graad plegtig door eenen der professoren van de faculteit, naar volg-orde der beurten, als *promotor* opgedragen, en de secretaris verzocht ten spoedigste voor de expeditie van het *diploma* te zorgen, na dat echter vooraf door de *doctores medicinæ, chirurgiæ, artis obstetriciæ* en *artis pharmaceuticæ* de ambts-eed of verklaring zal zijn afgelegd, zoodanig, als die voor de hooge scholen in de noordelijke provincien is bepaald, bij 's Konings besluit van 6 december 1815, n.º 25.

Art. 61.

De inhoud van de *diploma's* zal, overeenkomstig het voor de noordelijke hooge scholen gearresteerde model, bij 's Konings besluit van den 21sten november 1815, n.º 8, aan alle hooge scholen dezelfde zijn, doch zal in die voor het doctoraat der regten onderscheid worden gemaakt tusschen de genen, die het *doctoratus juris romani et hodierni*, en die, welke het eenvoudige *doctoratus juris* bekomen hebben.

Art. 62.

De regten van de akademische graden, aan dezen titel verknocht, zijn :

Art. 59.

La défense particulière du *specimen* a lieu en présence du recteur de l'academie et du secrétaire du sénat, lesquels seront toujours à cet effet appelés dans l'assemblée de la faculté, et auront voix décisive dans l'admission ou le rejet du candidat; aux promotions publiques, tout le sénat sera convoqué, et l'admission au doctorat prononcée à la majorité des voix de tous les membres.

Art. 60.

Lorsque l'admission du candidat au doctorat sera décidée, ce grade lui sera conféré solennellement par un des professeurs de la faculté, à tour de rôle, en qualité de promoteur, en invitant le secrétaire d'accélérer l'expédition du diplôme, toutefois après que, par les *doctores medicinæ, chirurgiæ, artis obstetriciæ et artis pharmaceuticæ*, le serment ou la déclaration aura été prêté, tel qu'il a été prescrit pour les universités des provinces septentrionales, par l'arrêté du Roi du 6 décembre 1815, n.º 25.

Art. 61.

Le contenu du diplôme sera le même dans toutes les universités, conformément au modèle arrêté pour les universités septentrionales, par l'arrêté du Roi du 21 novembre 1815, n.º 8; mais il sera établi une différence pour celui du doctorat en droit entre ceux qui ont obtenu le *doctoratus juris romani et hodierni* ou le simple *doctoratus juris*.

Art. 62.

Les droits attachés aux grades académiques mentionnés au présent titre, sont les suivans :

- 1.° De onverhinderde uitoefening der werkzaamheden in het *diploma* uitgedrukt, indien daar toe geene nadere admissie gevorderd wordt.
- 2.° Het regt, om toegelaten te worden tot zoodanige waardigheden, ambtsbedieningen en standen, als tot welker bekoming een academische graad noodzakelijk is.
- 3.° De rang van voorzitting in alle kollegien, waarin doctoren en ongegradueerde personen tevens admissibel zijn, boven de ongegradueerde personen, met welke zij gelijktijdig zitting nemen.

Art. 63.

De waardigheden, ambtsbedieningen en standen, tot welke niemand, zonder eenen academischen graad, toegelaten kan worden, zijn die, aan welke deze voorwaarde in de volgende artikelen verbonden wordt, of waaraan dezelve, bij vervolg, nog mogt verbonden worden.

Art. 64.

De graad van kandidaat in de regten geeft volstrekt geene regten naar buiten. Die van *doctor juris*, zoo als ten behoeve der vreemdelingen dezelve in art. 35 vooral is aangeduid geworden, geeft alleen wetenschappelijke en zoodanige in het *diploma* uitgedrukte regten, welker uitoefening geene nadere admissie of vocatie vereischt.

Art. 65.

De admissie, om voor een der hoven en regtbanken als avocaat te mogen practiseren, zal, van het uitvaardigen van dit reglement af, alleen gegeven worden aan hen, die het *diploma* van doctoraat in het hedendaagsche regt, zoo wel als in het romeinsche regt, zullen bekomen hebben. Alleen zijn hiervan uitgezonderd zij, die voor dien tijd een *diploma* van doctor of licenciaat in de regten bekomen hebben,

- 1.° L'exercice illimité des fonctions exprimées dans le diplôme, à moins qu'une admission spéciale ne soit expressément requise.
- 2.° Le droit d'être admis à telles dignités, emplois ou rang, pour l'obtention desquels un grade académique est indispensable.
- 3.° La préséance dans tous les collèges, où des docteurs et des individus non gradués sont admis, sur ces derniers lorsqu'ils prennent séance en même temps.

Art. 63.

Les dignités, emplois et rangs auxquels personne ne peut être admis sans avoir un grade académique, sont ceux auxquels cette condition est attachée par les articles suivans, ou ceux auxquels elle pourrait l'être à l'avenir.

Art. 64.

Le grade de candidat en droit ne donne aucun droit au-dehors. Celui de *doctor juris*, tel qu'il a été indiqué art. 35, sur-tout pour les étrangers, ne donne que des droits scientifiques, ou ceux qui sont exprimés dans le diplôme, dont l'exercice n'exige aucune admission ultérieure.

Art. 65.

La faculté de pratiquer comme avocat devant une de nos cours ou tribunaux de justice, ne sera accordée, à compter de la publication du présent règlement, qu'à ceux qui auront obtenu le diplôme de docteur tant en droit romain qu'en droit moderne. Ceux qui ont obtenu avant cette époque un diplôme de docteur ou licencié en droit, seront seuls exceptés.

Art. 66.

De bedieningen, ambten en waardigheden, tot welke voortaan het eerste of tweede doctoraat der regten vereischt zal worden, zullen bij afzonderlijke, besluiten worden vastgesteld. Het aanvaarden derzelve zal altijd door de overlegging der *diploma's* moeten worden vooraf gegaan.

Art. 67.

De graad van *medicinæ doctor* wettigt, zonder eenig nader examen, tot alle uitoefening van inwendige geneeskunde. Hetzelfde geldt voor den graad van *chirurgiæ doctor*, *doctor artis obstetriciæ* en *artis pharmaceuticæ*, welke, zonder eenig ander examen, overal tot de uitoefening der heel- en vroedkunde en apothekerskunst wettigen, voor zoo verre evenwel de bevoegdheid, om de verschillende takken der geneeskunde gecombineerd uitte oefenen, bij de wet niet gewijzigd en bepaald wordt.

Art. 68.

Geene uitoefening van een dezer deelen der geneeskundige wetenschappen staat aan iemand vrij, zonder den daarmede in verband staanden graad bekomen te hebben, behalve alleen het geval van dringende noodzakelijkheid, en behoudens de bepalingen, hier omtrent bij de thans bestaande verordeningen vastgesteld, of in 't vervolg vast te stellen.

Art. 69.

De graad van *matheseos magister*, *philosophiæ naturalis doctor* ontslaat van alle nader examen in de vakken, bij het *diploma* uitgedrukt, bij het bekomen van posten, waar toe anders diergelijke

Art. 66.

Les fonctions, emplois et dignités pour lesquels dorénavant le premier ou le second doctorat en droit sera exigé, seront déterminés par des arrêtés particuliers. La prise de possession en devra toujours être précédée par l'exhibition des diplomes.

Art. 67.

Le grade de docteur en médecine autorise, sans aucun autre examen ultérieur, à l'exercice de la médecine interne. Il en sera de même pour le grade de *chirurgiæ doctor*, *doctor artis obstetriciæ* et *artis pharmaceuticæ*; lesquels, sans aucun autre examen, donnent le droit d'exercer par-tout la chirurgie, l'art des accouchemens et la pharmacie, pour autant néanmoins que l'exercice simultané de ces différentes parties de l'art médical n'est point restreint par d'autres réglemens.

Art. 68.

La pratique d'aucune des parties des sciences médicales ne peut être exercée par celui qui n'aurait pas obtenu le grade qui en donne l'autorisation, excepté les cas de nécessité urgente, et sauf les stipulations faites par les réglemens existans ou à faire.

Art. 69.

Le grade de *matheseos magister*, *philosophiæ naturalis doctor*, dispense de tout examen ultérieur dans les parties mentionnées dans le diplôme, pour obtenir des places où de pareils examens pourraient être nécessaires. Au cas toutefois que le diplôme obtenu par le docteur ne

examina zouden kunnen noodig zijn. Wanneer echter het door den doctor bekomen *diploma* geene uitdrukkelijke en bijzondere melding maakt van het vak, waarin hij geplaatst zoekt te worden, zal het aan zijne keuse staan, om, of zijn doctoraal *diploma*, op dit punt, bij nader examen, te doen ampliëren, of zich aan het gewoon examen bij de daartoe gestelde kollegien te onderwerpen. Deze graad wordt gevorderd bij alle inlanders, welke op een professoraat en lectoraat in de wis- en natuurkundige wetenschappen aanspraak maken.

Art. 70.

De letterkundige graden wettigen, zonder eenig nader examen, tot het onderwijs in de vakken, bij de *examina* tot die graden uitgedrukt. Dezelve worden gevorderd bij allen, die aan het onderwijs op de stedelijke kollegien verbonden worden, volgens de nader deswegens te maken bepaling.

Art. 71.

De onkosten der in dezen titel genoemde graden zullen, voor elk derzelve, behalve het geen daarvan als landsregt mogt gevorderd worden, en buiten het geen op dit respect aan de pedellen der akademie, als emolument zal toegekend worden, zijn als volgt:

- 1.^o Die van het kandidaatschap in de letteren, en in de wis- en natuurkundige wetenschappen. .f. 30:—:—
- 2.^o Die van het kandidaatschap in de regten en medicijnen. 50:—:—
- 3.^o Die van het doctoraat in de faculteit der letterkunde. 60:—:—
- 4.^o Die van het doctoraat in de overige faculteiten. 100:—:—

fasse aucune mention expresse ou détaillée de la partie dans laquelle il cherche à être placé, il lui sera libre de choisir, s'il veut, ou faire étendre son diplôme doctoral à cette partie en subissant un nouvel examen, ou se soumettre à l'examen ordinaire devant les collèges institués à cet effet. Ce grade sera exigé pour tous les régnicoles qui aspirent à une place de professeur ou de lecteur dans les sciences mathématiques et physiques.

Art. 70.

Les grades dans les lettres donnent le droit, sans aucun examen ultérieur, d'enseigner les parties détaillées dans les articles précédens qui ont rapport aux examens pour obtenir ces grades. On les exigera de tous ceux, qui seront attachés à l'enseignement dans les collèges communaux, suivant qu'il sera réglé par la suite.

Art. 71.

Les frais pour obtenir les grades mentionnés dans le présent titre, sont réglés pour chacun d'eux, excepté ce qui pourrait être exigé comme droit de l'état, et en sus de ce qui sera accordé sur cet objet aux appariteurs ou bedeaux de l'université comme émolument, ainsi qu'il suit :

- 1.° Pour le grade de candidat dans les lettres et dans les sciences mathématiques et physiques. . . . f. 30 : — : —
- 2.° Pour le grade de candidat en droit ou médecine. 50 : — : —
- 3.° Pour le grade de docteur dans les lettres. 60 : — : —
- 4.° Pour le grade de docteur dans les autres facultés. 100 : — : —

Terwijl daarenboven door hen , welke de buitengewone *examina* noodig hebben , waarvan in art. 40 en 69 van dit reglement gesproken wordt , voor elk der *examina* op gelijke wijze zal betaald worden *f.* 30 : — : — .

DERDE TITEL.

Van de Professoren.

Art. 72.

Alle de professoren , zoo wel die aan de universiteit van *Leuven* , als aan die van *Gent* en *Luik* , zijn lands beambten.

Art. 73.

Zij zijn derhalve , evenmin als de curatoren , wegens hunne respectieve werkzaamheden eenige verantwoording aan de provinciale of stedelijke regeringen schuldig.

Art. 74.

De vrijdom van schutterlijken dienst , zoo wel voor de professoren als voor de studerende jeugd , zal worden geregeld bij de wet op het stuk der schutterijen.

Art. 75.

Ingeval van inkwartiering zal het den professoren altijd vergund zijn zich van dien last , bij wijze van afkoop , voor eene somme gelds te bevrijden.

Art. 76.

Het gewoon traktement , waarop voortaan de professoren zullen beroepen worden , zal zijn van *f.* 2200 , met uitzondering echter van die van de hooge school te *Gent* , welke eene jaarwedde van *f.* 2500 zullen genieten. Wanneer aan eenige hooge school de vrije woning in een landshuis of

De plus, ceux qui sont dans le cas de devoir recourir aux examens extraordinaires, dont il est fait mention dans les articles 40 et 69 du présent règlement, devront payer pour chacun de ces examens, de la même manière, une somme de *f.* 30.

TITRE TROISIÈME.

Des Professeurs.

Art. 72.

Tous les professeurs, tant ceux de l'université de *Louvain*, que de celles de *Gand* et *Liège*, sont des fonctionnaires d'état.

Art. 73.

Conséquemment ils ne sont, non plus que les curateurs, tenus de rendre aucun compte aux autorités provinciales ou municipales, concernant l'exercice de leurs fonctions respectives.

Art. 74.

L'exemption du service de la garde bourgeoise, tant pour les professeurs que pour les étudiants, sera réglée par la loi sur la milice.

Art. 75.

En cas de logemens militaires, il sera toujours libre à un professeur de se libérer de cette charge en payant une somme d'argent.

Art. 76.

Le traitement fixe des professeurs ordinaires qui seront nommés dorénavant, sera de *f.* 2200, à l'exception de ceux de l'université de *Gand*, qui jouiront d'un traitement de *f.* 2500. Quand l'habitation gratuite d'une maison de l'état ou de

akademiehuys met eenige professie mogt verbonden worden, zal de huur van dit huys, tegen eenen bepaalden prijs, bij de berekening van het traktement, in aanmerking komen; zullende echter deze laatste bepaling niet toepasselijk zijn op het geval, wanneer aan eenige der hooge scholen akademiehuizen mogten toegekend worden, welke niet tot eene bepaalde professie behoorende, als een voorregt der belooning van langen dienst, aan de oudste professoren in eenige faculteit ter woon zouden gegeven worden.

Art. 77.

Dertig jaren onderwijs, als gewoon hoogleeraer op een of meerder nederlandsche hooge scholen, geeft het regt op eene vermeerdering van traktement, ten bedrage van het vierde gewoon traktement aan de hooge school, alwaar de hoogleeraar zich dan bevindt.

Art. 78.

De emolumenten van het gewoon professoraat zullen bestaan :

- 1.° In het gelijkelyk tusschen alle de leden der faculteit te verdeelen *saldo*, hetwelk, na aftrek van het geen daarvan aan de akademie, den rector en den secretaris der academie, zal te goed komen, van het betaald wordende voor de akademische graden zal overschieten.
- 2.° In een gelijkelyk tusschen alle de professoren te verdeelen tiende van het geen door den rector bij inschrijving van elk student ontvangen wordt.
- 3.° In de voordeelen, welke aan hun, volgens de hier onder gemaakte bepalingen, uit de beurtelingsche waarneming van eene der buitengewoone akademische werkzaamheden zullen te goed komen.

l'université sera accordée à un professeur, le montant du loyer de cette maison sera déduit de son traitement. Ceci néanmoins n'aura point lieu dans le cas où l'usage d'une maison serait attaché, non à une profession déterminée, mais à une faculté quelconque, pour être la récompense du doyen d'âge de cette faculté.

Art. 77.

Trente années d'enseignement en qualité de professeur ordinaire, dans une ou plusieurs universités du royaume, donneront droit à une augmentation de traitement, équivalant au quart du traitement ordinaire fixé par l'université où le professeur se trouve pour lors.

Art. 78.

Les émolumens du professorat ordinaire consisteront :

- 1.° Dans la répartition égale entre tous les membres de la faculté du restant des sommes payées pour l'obtention des grades académiques, déduction faite de ce qui en est dû à l'université, au recteur et au secrétaire.
- 2.° Dans le partage entre tous les professeurs d'un dixième de ce qui aura été perçu par le recteur, de chaque étudiant qui se sera fait inscrire.
- 3.° Dans les avantages qu'ils retireront, conformément à ce qui sera réglé ci-dessous, des fonctions académiques extraordinaires, qu'ils rempliront chacun à leur tour.

De *professores extraordinarii* en lectoren, als geene leden der faculteit zijnde, kunnen onder geenen titel immer aanspraak op deze emolumenten maken.

Alles onverminderd het geen in het vervolg mogt worden bepaald, omtrent zekere inhouding of aftrek op deze verschillende emolumenten, ten behoeve van een opterigten algemeen weduwenfonds.

Art. 79.

De kollegiegelden voor de lessen, waartoe ieder professor, uit kracht van zijn beroep, is gehouden, zijn op alle de hooge scholen dezellde, te weten *f.* 15 voor een kollegie van tweemaal 's weeks, en *f.* 30 voor een kollegie van meer dan tweemaal 's weeks, gedurende het geheele akademiejaar. — Voor buitengewone kollegien, en afzonderlijke, aan eenen of meerdere studenten in het bijzonder te geven, lessen (*privatissime*) staat het elken professor vrij, onder het toezigt van curatoren, zoodanige schikkingen te maken, als hij zal goedvinden.

Art. 80.

Op de wijze en tijd van de betaling dezer kollegiegelden maken de faculteiten of de senaat zoodanige schikkingen, als zij zullen goedvinden. In allen gevalle zal men echter voor de eenmaal betaalde *f.* 15 of *f.* 30 denzelfden *cursus* zoo dikwijls kunnen bijwonen als men goedvindt.

Art. 81.

De bepalingen van art. 79 en 80 zijn ook toepasselijk op de *professores extraordinarii*.

Art. 82.

De lectoren zullen voor eenen *cursus* van viermaal 's weeks niet meer dan *f.* 20, van tweemaal

Les professeurs extraordinaires et lecteurs, n'étant point membres de la faculté, ne pourront jamais prétendre à ces émolumens, sous quelque prétexte que ce soit.

Le tout sans préjudice de ce qui pourrait être statué à l'avenir à l'égard d'une déduction à faire sur ces émolumens, pour former le fonds destiné aux veuves des professeurs.

Art. 79.

La rétribution pour les leçons, auxquelles chaque professeur est tenu en vertu de sa nomination, sera la même pour toutes les universités; savoir: *f.* 15 pour un cours donné deux fois par semaine, et *f.* 30 pour un cours donné plus de deux fois par semaine pendant toute l'année académique.

Il sera libre à chaque professeur de faire, sous la surveillance des curateurs, les arrangemens qui lui paraîtront convenables pour des cours extraordinaires ou pour des leçons particulières à donner à un ou plusieurs étudiants (*privatissimè.*)

Art. 80.

Par rapport à l'époque ou au mode de paiement de ces rétributions, les facultés ou le sénat feront les arrangemens qu'ils jugeront convenables. En tout cas l'on pourra assister aussi souvent que l'on voudra au même cours, pour la somme de *f.* 15 ou *f.* 30 une fois payée.

Art. 81.

Les dispositions des articles 79 et 80 seront aussi applicables aux professeurs extraordinaires.

Art. 82.

Les lecteurs ne pourront exiger au-delà d'une somme de *f.* 20 pour un cours donné quatre

's weeks niet meer dan *f.* 10 kunnen vorderen, en zal men denzelfden gewonen jaarlijkschen *cursus* daarvoor ook meermalen kunnen hooren.

Art. 83.

Het zal elken professor aan een der hooge scholen vrijstaan te verzoeken, om *emeritus* te worden verklaard :

- 1.° Op grond van eene zoodanige ongesteldheid, welke hem verhindert de werkzaamheden van zijnen post langer waar te nemen.
- 2.° Op grond zijner jaren, wanneer hij den ouderdom van 60 jaren bereikt, en tevens een vijf en dertig jarigen dienst aan het akademisch onderwijs hier te lande vervuld heeft.

Art. 84.

Dit emeritaat, toegestaan zijnde, geeft regt :

- 1.° Op het behoud van den professoralen rang en de zitting in den akademischen senaat, zonder dat men echter, uit dien hoofde, eenige aanspraak op de voortdoring van het regt op de emolumenten zal kunnen maken.
- 2.° Op een pensioen van *f.* 500, en verhooging, voor elk dienstjaar boven de 5 jaar, van $\frac{1}{35}$ deel van het traktement, dat men bij het vragen van zijn pensioen heeft, ten zij men in het geval van art. 77 de verhooging van een vierde bekomen heeft, wanneer het pensioen slechts naar het oorspronkelijke traktement zal worden berekend; kunnende echter nimmer het pensioen de som van het traktement te boven gaan.

Art. 85.

Wanneer een hoogleeraar den ouderdom van

fois par semaine, et de *f.* 10 pour un cours donné deux fois par semaine; et l'on pourra, pour cette somme, assister plusieurs fois au même cours annuel.

Art. 83.

Il sera libre à chaque professeur d'une des universités de demander à être déclaré émérite :

- 1.° A cause d'une incommodité, de nature à l'empêcher de remplir plus long-temps les fonctions de son poste;
- 2.° A cause de son âge, lorsqu'il aura atteint celui de 60 ans, dont trente cinq auront été consacrés à l'enseignement académique dans le pays.

Art. 84.

L'éméritat donne droit :

- 1.° A la conservation du rang professoral et à la séance dans le sénat académique, sans qu'on puisse fonder sur cette concession aucun titre à la continuation du droit de partager les émolumens;
- 2.° A une pension de *f.* 500, et une augmentation pour chaque année de service, en sus de 5 années, de la $\frac{1}{35}$ partie du traitement dont on jouira au moment de la demande de pension, à moins que, d'après l'art. 77, on n'ait obtenu le quart d'augmentation, auquel cas la pension ne peut être calculée que d'après le traitement fixe ordinaire; la pension ne pouvant jamais excéder la somme du traitement.

Art. 85.

Lorsqu'un professeur aura atteint l'âge de 70

70 jaren bereikt heeft, zal hij, op gelijke wijze, als in het vorig artikel vermeld is, doch met behoud van zijn volle traktement en emolumenten aan zijnen post verbonden, van zelf *emeritus* zijn, met de faculteit echter van te kunnen blijven onderwijzen, zullende, dien onverminderd, in dit geval echter altijd, tot verligting der werkzaamheden, een tweede professor, het zij ordinair, het zij extraordinair in dezelfde faculteit beroepen worden.

Art. 86.

Aan het genot van het pensioen als *emeritus* wordt bij inlanders de voorwaarde verbonden, van het grondgebied der Nederlanden te blijven bewonen.

Art. 87.

Professoren of lectoren, bij hun overlijden weduwen of minderjarige kinderen nalatende, zullen, de eerste tot op hun hertrouwen, en de laatste tot op hunne meerderjarigheid of vroegere winstgevende standbekoming, het genot hebben van een pensioen van *f.* 500, vermeerderd met de helft der verhooging, waar op hun overleden echtgenoot of vader aanspraak zoude gemaakt hebben; zoodanig echter, dat dit pensioen nimmer het dubbel der oorspronkelijke som van *f.* 500 zal kunnen te boven gaan.

Art. 88.

Het bezwaar, uit de bepalingen van het voorgaand artikel voor de publieke schatkist voortspruytende, zal, zoo veel mogelijk, worden verminderd door het oprigten van een weduwenfonds, in gelijker voege als het gene ten behoeve der ministeriële ambtenaren bestaat, en dus van de sommen, welke de hoogleeraren en andere belanghebbenden jaarlijks, uit hunne emolumenten of anderzins, aan hetzelfde fonds zullen contri-

ans , il sera de fait émérite de la manière prescrite par l'article précédent, mais en conservant son traitement tout entier, de même que les émolumens affectés à son poste , avec la faculté toutefois de continuer à enseigner , auquel cas , pour alléger ses fonctions, il sera toujours nommé un second professeur ordinaire ou extraordinaire dans la faculté à laquelle il appartient.

Art. 86.

A la jouissance de la pension est attachée la condition, pour les indigènes, de continuer d'habiter le territoire des Pays-Bas.

Art. 87.

Lorsque des professeurs ou des lecteurs, en mourant, laisseront une veuve ou des enfans mineurs, la première jusqu'à l'époque d'un second mariage, et les derniers jusqu'à leur majorité ou l'exercice d'un état lucratif, jouiront d'une pension de *f.* 500, augmentée de la moitié du surplus, auquel le défunt aurait eu droit; bien entendu néanmoins que la pension ne pourra jamais excéder le double de la somme fixe de *f.* 500.

Art. 88.

La dépense occasionnée au trésor public par les dispositions des articles précédens, sera supportée autant que possible par un fonds pour les veuves, à former de la manière qu'il est d'usage pour les employés ministériels, c'est-à-dire, en y faisant contribuer annuellement les professeurs au moyen de leurs émolumens ou de toute autre manière; et pour les professeurs

buëren; zullende daarbij, ten behoeve der professoren, geestelijken zijnde, uitdrukkelijk de bepaling worden vastgesteld, dat dezelve het regt zullen hebben, om hunne moeder of zuster te benoemen, tot het genieten, na hunnen dood, der uitdeelingen uit het weduwenfonds.

Art. 89.

De weduwe overlijdende, zullen de kinderen het pensioen blijven behouden tot op hunne meerderjarigheid of winstgevende standbekoming.

Art. 90.

Ook omtrent de weduwen en kinderen, moeders of zusters, geldt de bepaling van art. 86.

Art. 91.

De bepalingen van art. 83 en 86 zijn ook toepasselijk op *professores extraordinarii*.

Art. 92.

Het costuum der ordinaire en extraordinaire professoren zal zyn een gekleede zwarte rok en daarover de toga, volgens het model door het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen opgegeven.

De lectoren hebben tot costuum eenen gekleeden zwarten rok en eenen opgetoomden punthoed.

VIERDE TITEL.

Van de Studenten.

Art. 93.

Niemand zal als student aan een der hooge scholen beschouwd worden zonder zich, alvorens de akademische lessen bij te wonen, bij den tijdelijken rector der hooge school als student te hebben doen inschrijven op de roffe der studenten.

qui seraient ecclésiastiques, il sera statué spécialement qu'ils auront le droit de nommer leur sœur ou leur mère pour jouir après leur mort des distributions de ce fonds.

Art. 89.

Après le décès de la veuve, les enfans continueront de jouir de la pension jusqu'à leur majorité ou l'exercice d'un état lucratif.

Art. 90.

La disposition de l'art. 86 est aussi applicable aux veuves, enfans, mères ou sœurs.

Art. 91.

Les dispositions des articles 83 et 86 sont également applicables aux professeurs extraordinaires.

Art. 92.

Le costume des professeurs ordinaires et extraordinaires sera un habit habillé noir, couvert d'une toge, suivant le modèle qui en sera fourni par le Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences.

Les lecteurs ont pour costume un habit noir habillé et un chapeau retroussé, à trois cornes.

TITRE QUATRIÈME.

Des Étudiants.

Art. 93.

Personne ne sera considéré comme étudiant dans une des universités, à moins de s'être fait inscrire, avant la fréquentation des leçons académiques, chez le recteur temporaire de l'université, comme étudiant, au tableau des étudiants,

Art. 94.

Deze inschrijving zal door den rector niet mogen geschieden, zonder dat door den student een behoorlijk getuigschrift worde vertoond en kopijelijk overgegeven, waarbij het blijk, dat hij, na afloop van den eersten graad van het hooger onderwijs, door een bevoegd schoolbestuur aan een der latijnsche scholen of stedelijke kollegien, bekwaam is verklaard tot het bijwonen der akademische lessen.

Art. 95.

Wanneer iemand zich, of door huisselijk onderwijs, of buiten 's lands, of ook door eigene studie, tot het bijwonen der akademische lessen heeft voorbereid, en dus buiten staat is een getuigschrift, als in het vorig artikel vermeld is, te vertoonen, zal hij zich, ter bekoming van hetzelfde, bij de faculteit der letteren kunnen aanmelden, welke hem het examen zal afnemen in die kundigheden, welke kunnen ondersteld worden in iemand, die de kollegien of latijnsche klassen doorloopen heeft.

Art. 96.

Een student, die reeds eenigen tijd aan eene andere akademie binnen 's lands heeft gestudeerd, en zich aan eene andere hooge school vervoegt, zal hieraan niet onderworpen zijn, maar zal, in dat geval, een behoorlijk gewettigd getuigschrift van die studie op eene andere plaats genoegzaam zijn, doch, van eene buitenlandsche hooge school komende, zal een student aan de bepaling van het voorgaand artikel onderworpen zijn.

Art. 97.

Tot de inschrijving zullen niet toegelaten worden, zij die, bij eene wettige uitspraak van eene

Art. 94.

Cette inscription ne pourra se faire par le recteur avant que l'étudiant ait produit un certificat en due forme, et en ait déposé une copie, d'après lequel il conste qu'après avoir parcouru le premier degré du haut enseignement, il a été jugé capable par une commission nommée à cet effet à une école latine ou collège communal, de fréquenter les leçons académiques.

Art. 95.

Lorsqu'on aura fait ses études préliminaires, soit chez soi, soit en pays étranger, et que l'on ne saurait par conséquent produire le certificat voulu par l'article précédent, on pourra s'adresser à la faculté des lettres, afin de l'obtenir d'elle, après avoir été examiné sur toutes les parties des sciences dont on peut supposer la connaissance dans celui qui aurait fréquenté les collèges ou les classes latines.

Art. 96.

Un étudiant qui aurait déjà étudié quelque temps à une université du Royaume et se rendrait de là à une autre université, ne sera pas soumis à cette formalité; mais dans ce cas, un certificat en règle, constatant qu'il a fait cette étude à une autre université, sera suffisant; celui qui viendrait d'une université étrangère sera tenu de se soumettre à la disposition du précédent article.

Art. 97.

Ne seront pas admis à l'inscription ceux qui, par une sentence légale, auront été bannis d'une autre université pour cause de mauvaise conduite.

Un simple *consilium abundi* n'exclut pas né-

andere academie, om wangedrag verbannen zijn:

Een bloot *consilium abeundi* sluit niet noodzakelijk uit, maar wordt, in dat geval, de admmissie of weigering aan rector en assessoren overgelaten.

Art. 98.

De bepalingen der bovenstaande artikelen, met uitzondering alleen van het laatste, voor zoo verre de daarin vermelde verbanning bekend mogt zijn, zijn niet toepasselijk op vreemdelingen, die van elders komen, en verklaren, na afloop hunner studien weder huiswaarts te willen keeren, schoon ook deze altijd, om student te zijn, zullen moeten worden ingeschreven.

Art. 99.

Voor deze inschrijving zal betaald worden drie guldens, behalve het geen als emolument aan de pedellen voor het door hen te verrigten, volgens hunne instructien, zal moeten betaald worden.

Art. 100.

Het wordt aan de prudentie en het oordeel der rectoren overgelaten te beslissen, op wat wijze zij, bij gelegenheid dezer inschrijving, aan den student den aard zijner nieuwe betrekking, en de verplichting daaruit, zoo wel als uit de akademische statuten, voortvloeiende, meenen te moeten doen kennen of herinneren. De akademische statuten zullen, ten allen tijde, bij den akademie drukker verkrijgbaar moeten zijn, en bij de inschrijving onderteekend worden.

Art. 101.

Het effect der inschrijving duurt niet langer, dan het loopende akademiejaar. Na verloop van dien tijd, zal het echter ieder vrijstaan, zich op nieuw te doen inschrijven of te doen recenseren, om op nieuw, voor een jaar, als student te worden beschouwd.

cessairement; mais dans ce cas l'admission ou le rejet est déferé au recteur et à ses assesseurs.

Art. 98.

Les dispositions des articles précédens , excepté seulement la dernière , pour autant que le bannissement y mentionné soit notoire , ne seront pas applicables aux étrangers , qui viennent d'ailleurs et déclarent vouloir retourner chez eux à la fin de leurs études : cependant ils seront tenus de se faire inscrire comme étudiants.

Art. 99.

Pour frais d'inscription il sera payé trois florins , outre ce qui devra être payé aux appariteurs , comme émolument pour les fonctions à remplir par eux d'après leurs instructions.

Art. 100.

Il est laissé à la prudence et au jugement des recteurs de décider de quelle manière ils feront connaître et rappelleront aux étudiants , à l'occasion de leur inscription , la nature de leurs nouvelles relations et les devoirs qu'elles leur imposent , de même que ceux qui leur sont imposés par les statuts académiques. Les statuts académiques devront se trouver en tout temps chez l'imprimeur de l'université et être signés par les étudiants lors de leur inscription.

Art. 101.

L'inscription n'aura son effet que durant l'année académique courante : à l'expiration de ce terme chacun aura la faculté de se faire inscrire de nouveau , afin d'être encore considéré comme étudiant l'année suivante.

Art. 102.

Deze recensie of herziening van de rolle der akademieburgers zal elk jaar in de eerste veertien dagen na de aankoming van den nieuwen rector en secretaris plaats hebben; zij zal ten hunnen overstaan geschieden, en zal daarvoor, buiten het geen aan de pedellen, voor het na de recensie door hen te verrigten, zal worden toegelegd, betaald worden een gulden. Na verloop van den tot de recensie aangekondigden tijd, zullen de kosten dezer recensie drie dubbel zijn.

Art. 103.

Behalve de eigenlijk gezegde studenten, welke dadelijk de lessen der professoren bijwonen, en als zoodanig bij hunne onderwijzers bekend zijn, zal niemand als akademieburger ingeschreven, of als zoodanig kunnen gerecenseerd worden, dan alleen:

- 1.° De lectoren en andere akademische onderwijzers, hierboven art. 28 opgegeven, en
- 2.° De eigenlijke en dadelijke suppoosten der akademie.

Art. 104.

Tot voorkoming van alle misbruik van den titel van student, zal de secretaris van den senaat, elk jaar eenige dagen voor de recensie, aan den deken van elke der faculteiten eene lijst der op de rolle staande studenten doen toekomen, welke tot hunne faculteit behooren, ten einde elk professor aan den dat jaar fungerenden deken zijner faculteit de studenten opgeve, welke daarvan dadelijk bij hem de lessen bijwonen; zullende hij, die onder geene dezer opgaven gevonden wordt, in eene zamenkomst van rector

Art. 102.

Ce recensement ou révision du rôle des individus faisant partie de l'université, aura lieu chaque année, dans la première quinzaine après la proclamation des nouveaux recteur et secrétaire. Elle aura lieu en leur présence, et on en paiera, en sus de ce qui sera accordé aux appariteurs pour ce qui leur reste à faire après cette révision, une somme d'un florin; après l'expiration de l'époque fixée pour ce recensement, les frais en seront triplés.

Art. 103.

Excepté les étudiants proprement dits, qui suivent de fait les leçons des professeurs, et sont reconnus comme tels par leurs instituteurs, personne ne sera inscrit comme faisant partie de l'université, ni ne pourra être recensé comme tel, sinon :

- 1.° Les lecteurs et autres instituteurs académiques mentionnés ci-dessus à l'art. 28, et
- 2.° Les employés exclusifs et en activité à l'université.

Art. 104.

Afin de prévenir l'abus qu'on pourrait faire du titre d'étudiant, le secrétaire du sénat fera parvenir, quelques jours avant le recensement, au doyen de chacune des facultés, une liste des étudiants inscrits sur le rôle, et qui appartiennent à leurs facultés respectives, afin que chaque professeur fasse sa déclaration au doyen de sa faculté en fonction pour cette année, des étudiants qui fréquentent effectivement ses leçons. Celui dont le nom ne se trouverait sur aucune de ces déclarations sera rayé du rôle, la veille du recensement, dans une assemblée du recteur

en assessoren, daags voor de recensie, van de rolle geróijeed, en niet weder ter recensie toegelaten worden.

Art. 105.

Elk student is verplicht zich te gedragen naar de wetten en statuten der hooge school. De verwaarloozing van deze plicht zal de gevolgen hebben, welke daarop bij de statuten gesteld zijn.

Art. 106.

Hij is onvoorwaardelijk gehoorzaamheid schuldig aan den rector, behoudens zijn regt van beklag aan de akademieraad, wanneer hij meenen mogt, dat hem onregt ware aangedaan; weigering van gehoorzaamheid zal, wanneer de akademieraad van oordeel is, dat de rector zijne magt niet heeft te buiten gegaan, naar gelang der omstandigheden, of een *consilium abeundi*, of eene relegatie ten gevolge hebben.

Art. 107.

Het onmiddelijk opzigt over het gedrag en de zeden der studenten behoort bij den rector der hooge school. Hij zal dezelve over elk verzuim tegen de akademische orde en ondergeschiktheid kunnen onderhouden, en bepaald ook over het verzuim van het bijwonen van het onderwijs, zoo dit plaats heeft.

Art. 108.

Hij zal, na herhaalde vruchteloze waarschuwing, de zaak kunnen brengen voor de vergadering van rector en assessoren, welke laatste respectivelijk uit de vier faculteiten gekozen worden, met uitzondering der faculteit, waartoe de rector behoort.

et de ses assesseurs, et ne sera plus admis à se faire recenser.

Art. 105.

Chaque étudiant est tenu de se conformer aux lois et aux statuts de l'université. Les contraventions en seront réprimées de la manière déterminée par les statuts.

Art. 106.

Il est tenu d'obéir sans réserve au recteur, sauf son recours au conseil académique, s'il croit qu'on lui a fait tort; le refus d'obéir, si le conseil académique juge que le recteur n'a pas outrepassé ses pouvoirs, sera puni, d'après les circonstances, soit par un *consilium abeundi*, ou par une relégation.

Art. 107.

La surveillance immédiate de la conduite et des mœurs appartient au recteur de l'université. Cette surveillance s'étendra sur toutes les contraventions aux statuts de l'université, sur l'insubordination et la négligence à assister aux leçons. Dans tous ces cas le recteur pourra réprimander les étudiants.

Art. 108.

Lorsque des avertissemens réitérés de sa part resteront sans effet, il pourra porter l'affaire devant l'assemblée du recteur et des assesseurs; les assesseurs seront pris dans les quatre facultés respectives, excepté dans celle à laquelle le recteur appartient.

VIJFDE TITEL.

Over de materiële Subsidien van het akademisch Onderwijs.

Art. 109.

De voor het hooger onderwijs noodige gebouwen zullen, zoo veel mogelijk, door de steden, waar de hooge scholen gevestigd worden, verstrekt worden, en aan hunne nieuwe bestemming niet mogen onttrokken worden, zonder 's Konings speciale autorisatie, in welk geval dezelve aan de respectieve steden zullen terug keeren.

Deze gebouwen zullen worden gesteld onder het toezicht der respectieve curatoren; de veranderingen, de reparaties en het onderhoud, zullen, als bij andere lands gebouwen, van wege het Departement van den Waterstaat en der Publieke Werken geschieden, en aan hetzelfde te dien einde de bestekken worden ingezonden door het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen.

Art. 110.

Almede zal door de respectieve steden, waar de hooge scholen gevestigd worden, in de eerste materiële behoeften van het onderwijs voorzien worden, voor zoo verre reeds stedelijke inrigtingen en verzamelingen, daartoe betrekkelijk, voorhanden zijn.

Art. 111.

Aan de hooge scholen van *Leuven, Gent en Luik*, zal, op de jaarlijksche begrooting harer uitgaven, eene ruime som worden toegestaan tot het aankopen van de meest belangrijke werken, die, zoo wel binnen als buiten 's lands, uitgekomen zijn of verder uitkomen zullen.

Art. 112.

Van dit subsidie zal een derde komen ten be-

TITRE CINQUIÈME.

*Des Subsidés matériels de l'Enseignement
académique.*

Art. 109.

Les bâtimens nécessaires pour les universités seront fournis, autant que possible, par les villes où elles seront établies, et ne pourront être soustraits à leur nouvelle destination sans l'autorisation spéciale du Roi, et dans ce cas ils seront rendus aux villes respectives.

Les édifices seront mis sous la surveillance des curateurs respectifs ; les changemens, les réparations et l'entretien s'en feront, comme des autres édifices de l'Etat, par le Département du Waterstaat et des Travaux Publics, et à cet effet les projets lui seront envoyés par le Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences.

Art. 110.

Il sera aussi pourvu par les villes respectives où les universités seront établies, aux premiers besoins matériels de l'enseignement, pour autant qu'il y existe déjà des établissemens et des cabinets entretenus par les villes.

Art. 111.

Aux universités de *Louvain, Gand et Liège*, il sera accordé sur leur budget annuel une somme suffisante pour l'achat des ouvrages les plus intéressans qui ont paru, tant dans le Royaume que dans les Pays étrangers, ou y seront publiés dans la suite.

Art. 112.

Un tiers de ce subsidé sera appliqué aux scien-

hoeve der natuurkundige wetenschappen (alle de takken van natuurlijke historie daeronder begrepen), terwijl de overige twee derde in gelijke deelen voor de behoeften der overige faculteiten zullen kunnen besteed worden, na aftrekking nogtans, van de globale som, der benoodigde sommen voor de *acta academiæ et societatum* in alle talen, de journalen en werken van algemeen inhoud, die men noodig zal oordeelen. Curatoren houden het oog over de billijke verdeeling volgens den geest van dit artikel.

Art. 113.

Elke faculteit zal te dien einde jaarlijks aan den eersten bibliothecaris opgeven het geen dezelve oordeelen zal, dat meest dringend moet aangekocht worden; zij kan ook bij voorkomende openbare verkooping, tot op het beloop van haer aandeel in genoemd subsidie, aankopen, doch alijd met in achtneming dat het aan haar toekomende aandeel nimmer te boven worde gegaan, en na voorloopig overleg met den eersten bibliothecaris.

Art. 114.

Wanneer, gedurende den loop van een jaar, eenige faculteit beneden haar aandeel blijft, zal het overschietende op een volgend jaar meer besteed kunnen worden.

Art. 115.

Op elke bibliotheek der hooge scholen zal een dubbel geschreven of gedrukte catalogus moeten voorhanden zijn van alle boeken of manuscripten welke zich aldaar bevinden. Een van deze catalogussen zal wetenschappelijk, de andere alphabetisch moeten ingerigt zijn. — Curatoren zijn verpligt te zorgen, dat aan deze bepaling, zoo spoedig

ces physiques (toutes les branches de l'histoire naturelle y comprises), et les deux autres tiers seront employés par parties égales pour les besoins des autres facultés, déduction toutefois faite sur le total des sommes requises pour les *acta academiarum et societatum*, dans toutes les langues, ainsi que pour les journaux et les ouvrages généraux que l'on jugera nécessaire d'acquérir.

Les curateurs veilleront à la répartition équitable de ce subside, conformément à l'esprit de cet article.

Art. 113.

Chaque faculté fera connaître à cet effet annuellement au premier bibliothécaire les ouvrages qu'elle juge sur-tout nécessaire d'acquérir; elle a aussi le droit d'acheter dans des ventes publiques jusqu'à la concurrence de sa part du subside susdit, mais en observant toujours de ne pas surpasser la part qui lui revient, et en se concertant au préalable avec le premier bibliothécaire.

Art. 114.

Si pendant le cours d'une année une faculté n'emploie pas la part qui lui revient, le reste pourra l'être l'année suivante.

Art. 115.

A chaque bibliothèque académique, il y aura un catalogue en double, manuscrit ou imprimé de tous les livres ou manuscrits qui s'y trouvent. Un de ces catalogues sera arrangé par ordre des matières, et l'autre par ordre alphabétique. Les curateurs sont tenus de veiller à ce que cette disposition soit exécutée le plus promptement possible. Le rapport de l'état des choses

mogelijk , voldaan worde. De opgave van den staat van zaken op dat punt maakt een noodzakelijk deel uit van hun jaarlijksch verslag.

Art. 116.

Aan curatoren wordt bijzonder aanbevolen de zorg, om de bruikbaarheid der bibliotheken te bevorderen; zij zullen hunne ontwerpen hieromtrent, zoo spoedig mogelijk, aan het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen inzenden.

Art. 117.

Er zullen, aan elke der hooge scholen, tot ondersteuning en bevordering van het onderwijs in de ontleedkunde, geneeskunde, heilkunde en vroedkunde, kabinetten zijn van anatomische, physiologische en pathologische præparaten en voorwerpen, waarbij ook zoodanige præparaten van *anatomie comparata*, welke tot opheldering van de kennis van het menschelijk ligchaam kunnen dienen, zullen gevoegd worden, als mede eene zoo veel mogelijk volledige verzameling van heilkundige en vroedkundige instrumenten, niet alleen voor zoo verre die thans in gebruik zijn, maar ook voor zoo verre die bij geschiedkundige vergelijkingen kunnen dienen, om de vorderingen der wetenschappen, of de manier van anderen, bij het onderwijs te doen kennen. De *fantomes* tot vroedkundig onderwijs, zijn hier onder begrepen.

Art. 118.

Het opzigt over de verzameling wordt toevertrouwd aan de professoren in de anatomie, chirurgie en *ars obstetricia*, ieder voor zoo veel zijn vak aangaat, aan welke tevens de besteding der toegestane sommen, behoudens de behoorlijke rekening en verantwoording, aan curatoren wordt overgelaten.

à cet égard fait un point principal de leur rapport annuel.

Art. 116.

Aux curateurs est spécialement confié le soin d'augmenter l'usage de la bibliothèque. Ils enverront leurs plans à ce sujet, aussitôt que possible, au Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences.

Art. 117.

Il y aura dans chacune des universités des cabinets de préparations anatomiques, physiologiques et pathologiques, afin de soutenir et de favoriser l'enseignement de l'anatomie, de la médecine, de la chirurgie et de l'art des accouchemens. On y réunira aussi des préparations d'anatomie comparée qui puissent servir à éclaircir la connaissance du corps humain, ainsi qu'une collection complète autant que possible d'instrumens à l'usage des chirurgiens et des accoucheurs, non-seulement de ceux qui sont maintenant en usage, mais aussi de ceux qui peuvent servir à des comparaisons historiques, afin de faire connaître les progrès de la science et les opérations en usage ailleurs. Les fantômes pour l'art des accouchemens y sont compris.

Art. 118.

La surveillance de cette collection est confiée aux professeurs d'anatomie, de chirurgie et de l'art des accouchemens, chacun pour la partie qui le concerne. L'emploi des sommes accordées leur est également confié, sauf le compte à en rendre aux curateurs.

Art. 119.

De zorg voor de plaatsing dezer kabinetten blijft aan curatoren aanbevolen.

Art. 120.

Voor het klinisch genees- en heelkundig onderwijs en voor het praktisch onderwijs in de vroedkunde, zullen in de openbare burgerlijke gasthuizen der steden, alwaar de hooge scholen zijn gevestigd, zalen afgezonderd worden.

Art. 121.

De kosten, die deze schikkingen zullen veroorzaken, als mede de kosten van het onderhoud der noodige heel- en verloskundige instrumenten, zullen door curatoren worden bestreden uit eene som van twee duizend guldens 's jaars, welke tot die einden ten behoeve van iedere hooge school verleend wordt.

Art. 122.

Ten behoeve van het onderwijs in de natuurkundige wetenschappen, zal aan elk der hooge scholen een kabinet zijn van natuurkundige instrumenten, zoo wel als van modellen der meest belangrijke zaamgestelde werktuigen. Curatoren zullen tot bewaring daar van een droog en geschikt lokaal aanwijzen.

Art. 123.

Het bestuur over dit kabinet en de keuze der instrumenten, welke jaarlijks aangekocht worden, is bij den hoogleeraar of de hoogleeraren der natuurkunde.

Art. 124.

Ten behoeve van het astronomisch onderwijs, zullen aan elk der hooge scholen de vereischte astronomische instrumenten voorhanden zijn.

Art. 119.

Le soin du placement de ces cabinets est confié aux curateurs.

Art. 120.

Pour l'enseignement clinique médical et chirurgical et pour l'art pratique des accouchemens, il y aura des salles séparées dans les hospices civils des villes où les universités seront établies.

Art. 121.

Les frais qu'occasionneront ces établissemens, comme aussi ceux de l'entretien des instrumens de chirurgie et de l'art des accouchemens, seront couverts par les curateurs au moyen de la somme de deux mille florins par an, laquelle est, à cette fin, accordée à chaque université.

Art. 122.

Pour l'enseignement dans les sciences physiques, il y aura dans chaque université un cabinet d'instrumens de physique, aussi bien que de modèles des instrumens mécaniques composés les plus intéressans. Les curateurs désigneront pour leur conservation un local sec et convenable.

Art. 123.

La direction de ce cabinet et le choix des instrumens dont l'achat doit se faire annuellement, appartiennent au professeur ou aux professeurs de physique.

Art. 124.

Il y aura dans chaque université les instrumens astronomiques nécessaires à l'enseignement de l'astronomie.

Art. 125.

Het bestuur over deze instrumenten is bij den professor der astronomie.

Art. 126.

Er zal mede aan elk der hooge scholen een chemisch *laboratorium* zijn. Curatoren zullen voor een noodig en geschikt lokaal te dien einde zorgen.

Art. 127.

Bij dit *laboratorium* zal eene zoo veel mogelijk volledige verzameling van chemische instrumenten en van alles wat daartoe noodig is voorhanden zijn.

Art. 128.

Het bestuur over dit chemisch *laboratorium* en van de verzamelingen daar toe behoorende, wordt toevertrouwd aan de professoren in de scheikunde.

Art. 129.

Ten behoeve van het onderwijs in de natuurlijke historie, en bijzonder in de zoologie, zal er aan alle de hooge scholen een kabinet zijn voor de natuurlijke historie der dieren en de *anatomie comparata* derzelve.

Art. 130.

Er zal insgelijks aan alle de hooge scholen, voor al in betrekking tot het geologisch onderwijs, eene verzameling van steensoorten en *mineralia* bestaan.

Art. 131.

Het bestuur dezer kabinetten behoort aan den hoogleeraar in de natuurlijke historie. Curatoren der respectieve hooge scholen zullen daartoe de behoorlijke lokalen aanwijzen.

Er zullen mede verzamelingen van landbouwkundige instrumenten en *machines* voor fabrieken en trafijken gemaakt worden.

Art. 125.

La direction de ces instrumens appartient au professeur d'astronomie.

Art. 126.

Il y aura aussi dans chaque université un laboratoire de chimie. Les curateurs indiqueront un local propre à l'y établir.

Art. 127.

Dans ce laboratoire, il y aura une collection, aussi complète que possible, d'instrumens de chimie et de tout ce qui y est nécessaire.

Art. 128.

La direction de ce laboratoire et des collections qui en font partie, est confiée aux professeurs en chimie.

Art. 129.

Pour l'enseignement de l'histoire naturelle et spécialement de la zoologie, il y aura dans chaque université un cabinet pour l'histoire naturelle des animaux et pour leur anatomie comparée.

Art. 130.

Il y aura aussi à chaque université, sur-tout par rapport à l'instruction géologique, une collection de pierres et de minéraux.

Art. 131.

La direction de ces cabinets appartient au professeur d'histoire naturelle. Les curateurs des universités respectives désigneront les locaux propres à les y placer.

Il y aura aussi des collections d'instrumens d'agriculture et de machines pour les fabriques et manufactures.

Art. 132.

Er zal aan elk der hooge scholen een kruidtuin zijn.

Art. 133.

Het bestuur van den kruidtuin, zoo wel als van de daarbij behoorende verzameling van gedroogde planten, is aan den hoogleeraar in de kruidkunde toevertrouwd.

Art. 134.

Tot aanleg en onderhoud van alle de inrigtingen in dit hoofdstuk vermeld, zullen jaarlijks, even als bereids ten aanzien der bibliotheken bepaald is, op de begrooting der uitgaven van iedere hooge school, zoo vele afzonderlijke posten als er inrigtingen zijn, gebragt kunnen worden, daaronder begrepen zekere sommen, welke voor kleine uitgaven en verschotten bij de natuurkundige, chemische en landhuishoudkundige proeven aan de respectieve professoren, behouden derzelver verantwoordelijkheid, moeten worden geleden.

Art. 135.

De onderscheiden directeuren zullen verplicht zijn te zorgen, dat van alle de verzamelingen, onder hun bestuur zich bevindende, volledige inventarissen of catalogussen, wetenschappelijk en alphabetisch gerangschikt, voorhanden zijn. Van deze zal zich altijd een exemplaar of kopij op het lokaal der verzameling moeten bevinden, en zal elk nieuw stuk dadelijk op die catalogus moeten gebragt worden. De afgaande rector zal verplicht zijn, jaarlijks voor zijne aftreding, deze inschrijving te vergelijken en daarvan aan curatoren verslag te doen, aan welke ook door de directeuren jaarlijks eene lijst der aangekochte voorwerpen zal gegeven worden.

Art. 132.

Il y aura dans chaque université un jardin botanique.

Art. 133.

La direction du jardin, de même que des collections qui en font partie, est confiée au professeur en botanique.

Art. 134.

Les frais de premier établissement et d'entretien de toutes les institutions mentionnées dans ce titre, seront portés au budget annuel des dépenses de l'université, comme il a été statué ci-dessus pour la bibliothèque, et il y sera porté autant de sommes séparées, qu'il y a d'institutions, y compris les frais que les expériences physiques, chimiques et d'économie rurale entraîneront, et qui seront restitués aux professeurs respectifs, sauf leur responsabilité.

Art. 135.

Les différens directeurs devront veiller à ce qu'il y ait des catalogues ou inventaires complets, par ordre alphabétique et par ordre de matières, des collections qui sont sous leur direction. Il devra toujours s'en trouver un exemplaire ou une copie à l'endroit où se trouve la collection, et chaque pièce nouvelle devra être inscrite de suite sur le catalogue. Le recteur qui résigne ses fonctions sera tenu, avant cette époque, de confronter tous les ans cette inscription et d'en faire rapport aux curateurs, auxquels aussi les directeurs donneront tous les ans une liste des objets achetés.

Art. 136.

De bestuurder van elk kabinet of verzameling is verantwoordelijk voor de stukken, welke zich volgens de inventarissen in zijne bewaring moeten bevinden. Wanneer eenig professor, of ook de bestuurder van het kabinet zelf, tot wetenschappelijk gebruik of ten nutte van het onderwijs eenig voorwerp uit die verzameling mogt behoeven, zal hij te dien einde wel zijn toevlugt tot een der kabinetten of verzamelingen kunnen nemen, doch zal hij in dat geval altijd aan den hoogleeraar, met het bestuur belast, een *reçu* moeten afgeven, waardoor alleen de directeur van zijne verantwoordelijkheid ontslagen wordt, mits het blijke, dat de terugvordering door hem niet verwaarloosd zij.

Art. 137.

Dit laatste geldt ook den bibliothekaris of bibliothekarissen, ten aanzien der boeken, welke door professoren uit de bibliotheken aan hunne huizen genomen worden.

Art. 138.

Omtrent het getal der ondergeschikte bedienden bij deze stichtingen en hunne traktementen zullen curatoren de noodige voordragten doen.

Art. 139.

Alle deze mindere geëmploijeerden, in het vorig artikel vermeld, worden gerekend slechts voor een jaar te zijn aangesteld. Zij worden jaarlijks gecontinueerd, wanneer zij bij het verzoek daartoe een getuigschrift van den hoogleeraar of de hoogleeraren, bij welke het bestuur van de inrigting is, overleggen, waarbij verklaard wordt, dat men op den duur over hunne vlijt en goed gedrag wel te vreden is.

Art. 136.

Le directeur de chaque cabinet ou collection est responsable des pièces qui, d'après les inventaires, doivent se trouver sous sa garde. Quand un professeur, ou le directeur de cabinet lui-même, a besoin d'un objet de cette collection pour un usage scientifique ou pour la facilité de l'enseignement, il pourra recourir à l'un des cabinets ou collections; mais il devra toujours, dans ce cas, donner un reçu au professeur chargé de la direction, par lequel seulement le directeur est déchargé de sa responsabilité, s'il est prouvé qu'il n'ait pas négligé d'en exiger la remise.

Art. 137.

Cette dernière clause concerne aussi le bibliothécaire ou les bibliothécaires à l'égard des livres que les professeurs emportent des bibliothèques à leur domicile.

Art. 138.

A l'égard du nombre des employés subalternes dans ces institutions, ainsi que leurs traitemens, les curateurs feront sur cet objet les propositions nécessaires.

Art. 139.

Tous ces employés inférieurs ne seront nommés que pour une année. Ils seront continués annuellement sur leur demande, en produisant à l'appui un certificat qui leur sera délivré par le professeur ou les professeurs chargés de la direction de l'institution, et qui fasse foi qu'on est satisfait de leur zèle et de leur bonne conduite.

ZESDE TITEL.

Over de inrigtingen tot aanmoediging en ondersteuning der studien.

Art. 140.

Er zal tot belooning van uitstekende verdiensten, zoo wel als tot onderstand van bekwame, doch met middelen schaarsch bedeelde jongelingen, jaarlijks eene bepaalde som besteed worden.

Art. 141.

Tot bereiking van het eerste oogmerk, zullen er jaarlijks, aan ieder der hooge scholen, acht gouden *medailles*, elk ter waarde van *f.* 50, of de geldwaarde van dien, uitgelooft worden, waartoe alleen de eigenlijk gezegde studenten aan de hooge scholen regt zullen hebben, doch altijd met dien verstande, dat tot elk dezer *medailles*, waar ook uitgelooft, zonder eenig onderscheid, alle studenten, aan welke hooge school zij ook hun verblijf houden, zullen kunnen mededingen.

Art. 142.

De uitdeeling der prijzen geschiedt jaarlijks in het openbaar door den rector, na het doen der redevoering, waarbij hij zijne waardigheid aan zijnen opvolger opdraagt.

Art. 143.

Zij zullen uitgelooft worden op de beste in het latijn geschreven beantwoording eener prijsvraag, waarvan

- I uit het vak der regtsgeleerdheid, door de juridische faculteit uit te schrijven;
- II uit het vak der geneeskunde, door de medische uit te schrijven;

TITRE SIXIÈME.

*Des moyens d'encouragement et de secours pour
les études académiques.*

Art. 140.

Il sera affecté annuellement une somme fixe pour accorder des récompenses à ceux qui se seront distingués par leur mérite, ainsi que pour procurer des secours aux jeunes gens mal partagés des dons de la fortune, qui montrent d'heureuses dispositions.

Art. 141.

Pour atteindre le premier but, il sera décerné tous les ans, dans chaque université, huit médailles d'or de la valeur de *f.* 50, ou la valeur en espèces; les étudiants proprement dits des universités seront les seuls qui auront le droit d'y prétendre; bien entendu néanmoins que tout étudiant, quelle que soit l'université à laquelle il appartienne, et quelle que soit celle où les médailles seront décernées, aura le droit de concourir.

Art. 142.

La distribution de ces prix se fera annuellement en public par le recteur, après qu'il aura prononcé le discours par lequel il transmet sa dignité à son successeur.

Art. 143.

Elles seront décernées à la meilleure réponse rédigée en langue latine, à l'une des questions à proposer au concours, dont

1 sur la jurisprudence, à proposer par la faculté de droit;

- 3 uit het vak der wis- en natuurkundige wetenschappen, door de wis- en natuurkundige uit te schrijven;
- 3 uit het vak der wijsbegeerte en letteren, door de wijsgeerige en letterkundige uit te schrijven.

Art. 144.

Men zal deze prijsvragen bij beurtwisseling zoodanig inrigten, dat zij, binnen een bepaald aantal jaren, den geheelen omvang van het onderwijs zullen omvat hebben, en bijzonder in acht nemen, dat, onder het woord prijsvraag, voor de letterkundige faculteit, ook verstaan wordt zoodanig ander stuk van welsprekendheid of dichtkunde, als waarop, van tijd tot tijd, een prijs zal moeten gesteld worden, om den nederlandschen roem, in het vak der latijnsche welsprekendheid en dichtkunde, ook door dit middel te schragen.

Art. 145.

Men zal deze prijsvragen over het geheel zoodanig trachten in te rigten, dat de beantwoording daarvan niet zoo zeer natuurlijke vlugheid, als wel meer bijzonder vlijtige beoefening van het gegeven onderwijs, onderstelle.

Art. 146.

Wanneer eenige ingekomen verhandeling den prijs waardig gekeurd is, zal de faculteit, door welke die prijsvraag is uitgeschreven, alvorens den prijs openlijk toe te kennen, den schrijver, wiens verzegeld naambriefje, met dezelfde spreuk van boven onderscheiden, waarmede de verhandeling geteekend is, nu geopend wordt, uitnoodigen, om zich op eenen bepaalden tijd voor de faculteit te vervoegen, ten einde, gedurende een half uur,

- 1 sur la médecine, à proposer par la faculté de médecine ;
- 3 sur les sciences mathématiques et physiques, à proposer par la faculté des sciences physiques et mathématiques ;
- 3 sur la philosophie et littérature, à proposer par la faculté de philosophie et des lettres.

Art. 144.

Ces questions seront réglées de manière que, dans un nombre déterminé d'années, elles auront embrassé tout le cercle des études. La faculté des lettres aura soin de comprendre, dans le nombre des questions à proposer par elle dans le cours de quelques années, un sujet d'éloquence ou de poésie propre à soutenir la réputation acquise à la nation par les orateurs et poètes latins qu'elle a produits.

Art. 145.

On proposera sur-tout au concours des questions dont la solution suppose plutôt un exercice assidu des leçons qu'une subtilité ou une sagacité d'esprit extraordinaire.

Art. 146.

Quand une dissertation envoyée paraîtra mériter le prix, la faculté qui a proposé la question devra, avant de décerner publiquement le prix, et après avoir ouvert le billet contenant le nom de l'auteur et présentant en tête la même épigraphe que porte la dissertation, inviter l'auteur à comparaître devant elle dans un espace de temps déterminé, afin de défendre pendant une demi-heure sa dissertation contre les objections

zijne verhandeling tegen de bedenkingen van de leden der faculteit te verdedigen. Wanneer na opening van het naambriefje blijken mogt, dat de verhandeling door den steller zelve in schrift was gebragt, zal deze daardoor onmiddellijk het regt op den prijs verliezen.

Art. 147.

Wanneer dit examen bewezen zal hebben, dat het ingezonden stuk inderdaad het werk van den inzender heeft kunnen zijn, zal aan hem de *medaille* toegekend, en daarvan in alle de dagbladen en tijdschriften berigt gegeven worden, met bepaling van den dag, waarop de *medaille*, volgens art. 146, aan hem in het openbaar zal uitgereikt worden.

Art. 148.

Het bekomen van eene of meerdere van zoodanige *medailles* zal door den Koning, bij het aanzoek tot bevordering of bekoming van dezen of genen stand, in aanmerking genomen worden.

Art. 149.

De bekroonde stukken zullen in de jaarboeken der hooge scholen, waarvan hieronder nader zal worden gesproken, worden gedrukt.

Art. 150.

Behalve de genoemde *f.* 1200, zal er jaarlijks van 's lands wege eene bepaalde som bestemd worden, tot ondersteuning van jonge lieden van goeden aanleg, welke omstandigheden van fortuin hun niet toelaten op eigen kosten de lessen aan de hooge school bij te wonen.

Deze ondersteuning zal bestaan in 87 pensioenen, over de drie hooge scholen in gelijke portien te verdeelen, in dier voege, dat aan elk derzelve 29 pensioenen toe zullen komen.

Art. 151.

Het bedragen van elk dezer beurzen of pen-

des membres de la faculté. Si après l'ouverture du billet, il paraît que la dissertation est écrite de la main même de l'auteur, il perdra de fait son droit au prix.

Art. 147.

Quand le résultat de cet examen aura prouvé que la pièce envoyée a pu être en effet l'ouvrage de celui qui l'a fait parvenir, la médaille lui sera décernée et mention en sera faite dans tous les journaux et ouvrages périodiques, en fixant le jour où la médaille, suivant l'art. 146, lui sera délivrée publiquement.

Art. 148.

Lorsqu'on formera une demande pour obtenir une place ou un avancement, le Roi aura égard au nombre de médailles qu'on aura remportées.

Art. 149.

Les pièces couronnées seront imprimées dans les Annales des universités dont il sera fait mention ci - après.

Art. 150.

Outre les *f.* 1200, accordés pour encouragement, il sera alloué annuellement une somme fixe, par forme de secours, pour les jeunes gens doués de bonnes dispositions et dont la fortune ne leur permet pas de fréquenter les leçons académiques à leurs propres frais.

Ce secours consistera en 87 pensions, à répartir par formes égales sur les trois universités, de manière qu'il en sera alloué 29 dans chacune.

Art. 151.

Le montant de chacune de ces bourses ou

sioenen zal zijn van *f.* 200, en de geheele som van onderstandgelden aldus beloopt *f.* 27,400.

Art. 152.

Zoo lang de oprigting der theologische faculteit geen plaats zal hebben gehad, zal de verdeeling dezer pensioenen geschieden als volgt:

Voor de regtsgeleerdheid.	4
» medicijnen.	5
» wis- en natuurkundige wetenschappen.	10
» wijsbegeerte en letteren.	10
	29

Art. 153.

Wanneer zich in eenige faculteit geen genoegzaam aantal van voorwerpen mogt bevinden, welke naar billijkheid op de bepaalde pensioenen aanspraak mogten kunnen maken, zal het in dat geval aan curatoren vrijstaan, zoo er zig in eene andere faculteit verdienstelijke voorwerpen bevinden, welke naar het vorig artikel geene aanspraak op eene beurs konden maken, aan deze de overschietende som of geheel of gedeeltelijk te besteden.

Art. 154.

Omtrent het toezigt op de met deze beurzen bevoorregte jongelingen, zoo wel ten aanzien van hun gedrag, als van hunne studien, zullen door curatoren de noodige bepalingen worden gemaakt, zoo veel mogelijk buiten bezwaar van den lande.

Art. 155.

Curatoren zullen bij het begeven der beurzen het advijs van professoren inwinnen, en, bij meerdere aanzoeken als er beurzen zijn, een *concours* aanstellen ten overstaan van de door den rector

pensions sera de f. 200, et toute la somme des subsides se montera ainsi à f. 17,400.

Art. 152.

Aussi long-temps que l'érection d'une faculté de théologie n'aura pas eu lieu, la division des pensions se fera de la manière suivante :

Pour la jurisprudence.....	4
La médecine.....	5
Les sciences mathématiques et physiques.	10
La philosophie et les lettres.....	10
	<hr/>

29

Art. 153.

Dans le cas où il ne se trouverait pas un nombre suffisant de sujets dans une faculté quelconque qui pourraient prétendre équitablement à ces pensions, il sera libre aux curateurs, s'il existe dans d'autres facultés des sujets méritans qui d'après l'article précédent ne pourraient aspirer à la jouissance d'une bourse, d'employer en tout ou en partie, en faveur de ceux-ci, la somme restante.

Art. 154.

Les curateurs feront les réglemens nécessaires pour la surveillance à exercer sur ces jeunes gens, tant par rapport à leur conduite, qu'à leurs études, mais toujours de manière que cette surveillance soit le moins possible à charge à l'État.

Art. 155.

Les curateurs demanderont l'avis des professeurs pour la collation des bourses, et dans le cas où le nombre de demandes excéderait celui des bourses, ils établiront un concours en pré-

te benoemen professoren ; men zal evenwel daarbij de mindere gegoedheid der aspiranten in aanmerking nemen.

Art. 156.

Elk der bovengemelde beurzen of pensioenen wordt slechts voor een jaar toegestaan ; zij zal echter op nieuw t'elkens voor één jaar kunnen verlengd, doch nimmer langer dan zes jaren genoten worden.

Wanneer bijzondere redenen zouden aanwezig zijn, om af te wijken van de bepaling, bij het laatste deel van het voorgaand artikel voorgesteld, zullen curatoren eene gemotiveerde voordragt deswege doen aan den Commissaris-generael voor het Onderwijs en voor de Kunsten en Wetenschappen.

Art. 157.

De verlenging in het eerste deel van het vorig artikel vermeld, zal niet kunnen plaats hebben zonder het eenparig getuigenis der professoren, bij welke zoodanig een student, volgens het hier voorgestelde, gerekend moet worden kollegie te houden, dat hij die lessen getrouw heeft waargenomen, en zonder het schriftelijk getuigschrift van de faculteit waartoe hij behoort, dat hij door vordering en goed gedrag deze verlenging verdient.

Art. 158.

De beurzen, uit eenig contract of testamentaire beschikking van bijzondere personen voortkomende, zullen, in zoo verre zulks met de nieuwe inrigtingen bestaanbaar is, overeenkomstig de contracten en beschikkingen der instellers bewaard worden, en de gene, welke men zoude kunnen terug bekomen, zullen onder dezelfde bepaling aan hunne bestemming worden terug gegeven. Ten gevolge dezer bepaling zullen alle deze

sence des professeurs à nommer par le recteur : on y prendra en considération le plus ou moins de fortune des aspirans.

Art. 156.

La jouissance de chacune des bourses ou pensions susdites ne sera accordée que pour une année. Elle pourra être prolongée pour le même terme, mais elle n'excèdera jamais le terme de six années.

S'il y avait quelques raisons particulières qui parussent provoquer la nécessité d'apporter quelque changement à cette disposition, les curateurs en feront une proposition motivée au Commissaire-général de l'Instruction, des Arts et Sciences.

Art. 157.

La prolongation mentionnée dans la première partie de l'article ci-dessus ne pourra avoir lieu sans le témoignage unanime des professeurs chez lesquels l'étudiant qui réclame cette faveur, d'après la précédente disposition, a dû suivre les leçons, d'après lequel il conste qu'il les a assiduellement fréquentées, ni sans l'attestation écrite de la faculté.

Art. 158.

Les bourses provenant de quelque contrat ou disposition testamentaire de particuliers seront administrées, pour autant que cela peut se concilier avec l'organisation nouvelle, conformément aux contrats et dispositions des fondateurs, et celles qu'on pourrait découvrir de nouveau seront rendues, sous la même condition, à leur première destination.

En conséquence toutes ces bourses seront par-

beurzen over de drie hooge scholen verdeeld worden. Het zal voorts aan de steden vrijstaan, om beurzen toe te leggen aan bekwame, doch min gegoedde studenten uit hun midden.

Art. 159.

Deze bijzondere beurzen zullen echter niet te gelijk met de openbare beurzen, in dezen titel vermeld, kunnen genoten worden, ten ware de onderstand uit zoodanige bijzondere beurs de som van *f.* 100 niet te boven mogt gaan.

Art. 160.

Aan geen student zal te dien effecte eenig pensioen uit 's lands kas door curatoren worden toegestaan, dan op ingeleverd verzoekschrift van den student, waarbij deze tevens verklaart het genot van geene andere beurs te hebben, dan welke in het vorig artikel is opgegeven.

Art. 161.

Indien het naderhand blijken mogt, dat een student hierin niet ter goeder trouw ware tewerk gegaan, of, na het inleveren van zijn verzoekschrift, eene andere beurs, meer dan *f.* 100 gevende, het zij op, het zij buiten zijn verzoek, mogt bekomen hebben, zal hij daardoor onmiddellijk alle recht op eenigen onderstand van 's lands wege, niet alleen voor dat jaar, maar voor zijne geheele academische loopbaan, verliezen.

Art. 162.

Tot opwekking van den nijd, zoo wel als ter proeve, in hoe verre de in dezen titel vermelde bepalingen het gewenschte gevolg gehad hebben, zullen er, aan elk van de hooge scholen, academische Jaarboeken worden uitgegeven, met de zorg van welke uitgave de secretaris van den senaat voor dat jaar zal belast zijn.

Art. 163.

Deze Jaarboeken zullen bestaan:

tagées entre les trois universités. Les villes auront en outre la faculté d'accorder des bourses à des jeunes gens méritans mais peu aisés.

Art. 159.

Ces bourses particulières ne pourront toutefois être conférées à un titulaire de bourse publique, à moins que le montant n'en excède pas la somme de *f.* 100.

Art. 160.

Les curateurs n'accorderont aucune pension à charge de l'État que sur la requête de l'étudiant, par laquelle il déclare en même temps ne pas jouir d'une autre bourse que celle qui est mentionnée dans l'article précédent.

Art. 161.

Si par la suite, il était reconnu que l'étudiant a agi de mauvaise foi, ou qu'après avoir présenté sa requête, il eût obtenu une autre bourse au-delà de *f.* 100, soit qu'il l'eût demandée ou non, il aura perdu de fait tout droit quelconque aux secours de l'État, non-seulement pour l'année courante, mais pour toute sa carrière académique.

Art. 162.

Pour exciter l'émulation et se convaincre si les dispositions précédentes produisent les résultats désirés, des Annales académiques seront publiées par chaque université. Le secrétaire temporaire du sénat sera chargé du soin de cette publication.

Art. 163.

Ces Annales contiendront :

1.° Le discours par lequel le recteur résigne

- 1.° Uit de redevoering, met welke de rector jaarlijks zijnen post nederlegt, zoodanig als dit hier onder bepaald wordt;
- 2.° Uit de bekroonde prijsvragen in dezen titel vermeld; en
- 3.° Uit eene lijst der *inaugurale* of andere *sub præsidio* vervaardigde dissertatien, welke dat jaar aan de akademie zijn uitgegeven.

Deze jaarboeken zullen altijd voorafgegaan zijn van eene lijst der in dat jaar gefungeerd hebbende professoren, en van een programma der lessen, welke aan de hooge schoolgehouden zijn.

ZEVENDE TITEL.

Over het akademisch Bestuur.

Art. 164.

Er zal bij elk der hooge scholen van *Leuven*, *Gent* en *Luik*, een kollegie van curatoren zijn, zamengesteld uit vijf personen, even zeer onderscheiden door hunne zucht voor de letteren en wetenschappen, als door hunnen stand in de maatschappij.

Art. 165.

Deze curatoren zullen onmiddellijk door den Koning worden aangesteld, en ten minste voor drie vijfde gekozen zijn uit het landschap, waar de hooge school gevestigd is, terwijl de twee overigen ook uit aangrenzende landschappen kunnen gekozen worden.

Art. 166.

In de kollegien van curatoren zullen de leden rang van zitting hebben, naar de orde hunner aanstelling; de president-curator zal door den Koning benoemd worden, en de stad, waar de hooge school gevestigd is, moeten bewonen.

Art. 167.

De voorzitter van de stedelijke regering der

annuellement ses fonctions , ainsi qu'il sera réglé ci-après ;

2.° Les pièces couronnées , mentionnées au présent titre ; et

3.° Une liste des dissertations inaugurales ou défendues *sub præsidio* de l'année courante.

Ces Annales seront toujours précédées d'une liste des professeurs qui ont été en activité la même année, et d'un programme des leçons qui ont eu lieu à l'université.

TITRE SEPTIÈME.

De l'Administration académique.

Art. 164.

Il y aura à chacune des universités de *Louvain*, de *Gand* et de *Liège*, un collège des curateurs, composé de cinq personnes distinguées autant par leur amour pour les lettres et les sciences, que par le rang qu'elles tiennent dans la société.

Art. 165.

Les curateurs seront nommés immédiatement par le Roi, et choisis au moins pour trois cinquièmes dans la province où l'université est établie; les deux autres pourront être choisis de provinces adjacentes.

Art. 166.

Dans les collèges de curateurs les membres prendront séance d'après le rang de leur nomination. Le président sera nommé par le Roi et devra habiter la ville où l'université est établie.

Art. 167.

Le président de la régence municipale d'une

stad, waar de hooge school is gevestigd, is door deze waardigheid te gelijk lid van het kollegie van curatoren. Hij blijft niet langer curator, dan de waardigheid duurt, welke hem daartoe wettigt; de overige curatoren blijven leden van het kollegie, zoo lang zij geene andere bestemming ontvangen, die met dit lidmaatschap onvereinbaar is.

Art. 168.

De leden dezer vergadering zullen in die kwaliteit geen traktement genieten, maar eene som van *f.* 600 zal jaarlijks als presentiegelden tuschen de leden van elk kollegie van curatoren deelbaar zijn. De reiskosten zullen berekend worden naar de tweede klasse van het tarif, bij besluit van den 31sten mei 1808, n.º 3, gearresteerd, of het geen in het vervolg mogt worden vastgesteld. Bij akademische plegtigheden of vergaderingen heeft het kollegie van curatoren den eersten rang.

Art. 169.

De werkzaamheden en het gezag aan deze curatoren opgedragen, zijn:

- 1.º De zorg en het toezigt, dat alle reglementen en besluiten op het hooger onderwijs, ook dit akademisch reglement daaronder begrepen, behoorlijk door allen, waartoe dezelve betrekking hebben, worden in acht genomen.
- 2.º De zorg en het toezigt, dat alle vakken van het onderwijs behoorlijk bezet zijn en blijven.
- 3.º De zorg en het toezigt over alle akademische gebouwen, verzamelingen, kabinetten, en over alles, wat middellijk of onmiddellijk tot de hooge school behoort.

ville où l'université est établie, est par cette dignité même, membre de droit du collège des curateurs. Il ne reste curateur que pendant la durée de sa dignité. Les autres curateurs restent membres du collège, à moins qu'ils ne reçoivent une autre destination, qui serait incompatible avec cette qualité.

Art. 168.

Les membres de cette assemblée ne jouiront en cette qualité d'aucun traitement, mais il sera alloué une somme de f. 600, pour être partagée annuellement comme droit de présence entre les membres de chaque collège de curateurs. Les frais de voyage seront réglés d'après la seconde classe du tarif fixé par l'arrêté du 31 mai 1808, n.º 3, ou d'après celui qui serait fixé dans la suite.

Dans les solennités ou assemblées académiques, le collège des curateurs occupe le premier rang.

Art. 169.

Les fonctions et le pouvoir confiés aux curateurs, sont :

- 1.º Le soin de surveiller la stricte observation de tous les réglemens et arrêtés sur la haute instruction et sur-tout le présent règlement.
- 2.º Le soin de veiller à ce que toutes les branches de l'enseignement soient et restent confiées à un nombre suffisant de professeurs.
- 3.º Le soin de veiller à la conservation de tous les bâtimens académiques, collections, cabinets et de tout ce qui appartient directement ou indirectement à l'université.

- 4.° De ontwerping en vaststelling, of alteratie en ampliatioe, van alle de instructien der geëmploijeerden, welke van de hooge scholen afhangen; zullende echter hierop altijd het advijs van den senaat, zoo het de pedellen betreft, en het advijs van de directeuren der verzamelingen en kabinetten, wanneer het daarbij geëmploijeerden betreft, en eindelijk dat van den professor *botanices*, zoo het geëmploijeerden bij den kruid-tuin betreft, moeten worden ingenomen.
- 5.° Het toezigt over de financiële belangen der hooge school, als mede over de rigtige administratie der legaten of donatien, van welken aard ook, die ten nutte der hooge scholen mogten gemaakt ofte gedaan worden, met uitsluiting alleen der donatien of legaten, welker beheer uitdrukkelijk aan eenig ander kollegie of particulieren door den insteller mogt toevertrouwd zijn.
- 6.° De opmaking van eene jaarlijksche begrooting, waarop alle de presumptive uitgaven van het volgend jaar zullen worden gebragt, ten einde daaruit, na aftrek der eigene inkomsten van elke hooge school, waar die voorhanden mogten zijn, de hoegrootheid zoude kunnen worden opgemaakt van het geen ten behoeve derzelve uit 's lands kas zal behooren te worden verstrekt. Deze begrooting wordt door hen aan den Commissaris-generaal voor het Onderwijs en voor de Kunsten en Wetenschappen, om aan den Koning, met zijne consideratien, ter goedkeuring te worden aangeboden, ingezonden, en dient, na door Zijne Majesteit te zijn bekrachtigd, tot leidraad der betalingen, voor

4.° Le soin de former, d'arrêter, de modifier ou étendre toutes les instructions des employés qui dépendent de l'université. L'avis du sénat sera demandé lorsqu'il s'agira des appariteurs; l'avis des directeurs des collections ou cabinets, lorsqu'il s'agira des personnes qui y sont employées, et enfin celui du professeur de botanique, lorsqu'il s'agira des employés du jardin botanique.

5.° La surveillance des finances de l'université, ainsi que de la bonne administration des legs ou donations, qui pourraient être faits en faveur des universités, excepté seulement les donations ou legs dont l'administration serait confiée spécialement par le fondateur à quelque autre collège ou à des particuliers.

6.° La formation d'un budget annuel où doivent être portées toutes les dépenses présumées nécessaires pour l'année suivante, afin que, par là, déduction faite des revenus particuliers de chaque université, si elle en a, on puisse fixer le montant de ce que le trésor public devra fournir en faveur de l'université. Ce budget sera envoyé par eux au Commissaire-général de l'Instruction des Arts et des Sciences, pour être soumis par lui avec ses considérations à l'approbation du Roi, et après avoir été approuvé par S. M., servir de règle pour les dépenses

iedere hooge school te doen , en met welke bezorging het voorschreven Departement zal belast zijn.

7.° De opmaking van eèn jaarlijksch, uitvoerig verslag wegens den staat der hooge school, welk verslag voor den aanvang van elk nieuw akademiejaar door hen aan het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen zal worden ingeleverd.

8.° De behartiging van alles, hetwelk, naar hun oordeel, zoude kunnen strekken tot handhaving of vermeerdering van het nut en den roem der hooge school, waarover zij het toezigt hebben.

Art. 170.

Bij de openvalling van eenen professoralen leerstoel , zal de voordragt van een dubbeltal tot vervulling, door curatoren, met opgave der beweegredenen van hunne keuze, aan het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen worden opgezonden, en de definitive aanstelling door den Koning geschieden.

Art. 171.

Indien curatoren van oordeel zijn, dat het nuttig ware eenen nieuwen leerstoel op te rigten, of wel eenen opengevallen te vernietigen of te splitsen, zullen zij op dit punt eene beredeneerde voordragt aan het Departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen doen toekomen.

Art. 172.

De begeving der beurzen wordt, op den voet en wijze als bij den *zesden* titel bepaald is, aan curatoren overgelaten.

Art. 173.

Tweemaal in het jaar zullen curatoren ver-

à faire pour chaque université, et dont le soin est confié au Département susdit.

7.° La formation d'un rapport annuel et détaillé de l'état de l'université, lequel rapport, avant le commencement de chaque nouvelle année académique, devra être envoyé par eux au Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences.

8.° Enfin ils prendront à cœur tout ce qui, selon leur avis, pourrait contribuer à entretenir ou à augmenter le bien-être et l'honneur de l'université dont ils ont la surveillance.

Art. 170.

Lorsqu'une chaire viendra à vaquer, les curateurs proposeront au Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences deux candidats pour la remplir, et ils joindront à leur proposition les raisons qui ont motivé leur choix; la nomination définitive sera faite par le Roi.

Art. 171.

Si les curateurs jugent qu'il soit utile d'ériger une nouvelle chaire, ou bien d'en supprimer une, ou d'en diviser une qui serait vacante, ils feront à cet égard une proposition motivée au Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences.

Art. 172.

La distribution des bourses est déferée aux curateurs, de la manière réglée au *sixième* titre.

Art. 173.

Les curateurs s'assembleront deux fois par

pligt zijn in de stad, waar de hooge school gevestigd is, bij elkander te komen, bij gelegenheid, namelijk van het verwisselen van het rectoraat op den eersten october, en in de maand juli, tot opmaking der begrooting voor het volgend jaar. Voor het overige zullen zij, op uitnoodiging van den voorzitter, zoo dikwijls vergaderen, als de omstandigheden dit vorderen. Wanneer het kollegie van curatoren niet vergaderd is, zal de president-curator met den secretaris-inspecteur de loopende zaken voortzetten en afdoen.

Art. 174.

Curatoren der hooge school leggen, na hunne benoeming, in handen des Konings, den volgenden eed af:

- « Ik zweere (ik belove) trouw aan het vaderland en den Koning.
- » Ik zweere de reglementen en besluiten omtrent de akademische inrigtingen, voor zoo verre dezelve met mijnen post als curator van de hooge school van
- » in verband staan, te zullen in acht nemen, en verder, zoo veel in mij is, tot derzelver bloei en luister te zullen medewerken. »

Art. 175.

Bij ieder kollegie van curatoren zal een secretaris fungeren, met den titel van secretaris-inspecteur, hebbende eene adviserende stem in het kollegie. Hij zal gehouden zijn zijn verblijf te houden in de stad, waar de hooge school gevestigd is, en het kollegie van curatoren niet vergaderd zijnde, acht te geven, dat de bepalingen omtrent het hooger onderwijs, en de reglementen voor de hooge school, nagekomen worden, als

année dans la ville où l'université se trouve établie; savoir, le premier octobre, à l'occasion du changement de recteur, et dans le mois de juillet, pour former le budget pour l'année suivante. Au reste, ils s'assembleront, sur l'invitation du président, aussi souvent que les circonstances l'exigeront. Quand le collège de curateurs n'est pas assemblé, le président, avec le secrétaire-inspecteur, continuera et terminera les affaires courantes.

Art. 174.

Les curateurs prêteront, après leur nomination, en mains du Roi, le serment suivant :

« Je jure (je promets) fidélité à la patrie
» et au Roi.

» Je jure d'observer les réglemens et arrêtés
» sur les établissemens académiques, au-
» tant qu'ils concernent ma qualité de
» curateur de l'université de et
» de coopérer autant qu'il dépend de moi
» à sa prospérité et à son éclat. »

Art. 175.

A chaque collège de curateurs est attaché un secrétaire portant le titre de secrétaire-inspecteur, ayant voix délibérative au collège. Il sera obligé de tenir son domicile dans la ville où l'université est établie, et lorsque le collège de curateurs n'est pas assemblé, de veiller à ce que les dispositions sur la haute instruction et les réglemens de l'université soient observés, comme aussi de s'occuper du soin et de la sur-

mede de zorg en het toezigt over de akademi-
sche gebouwen en verzamelingen waar te nemen.
Bij nalatigheid of misbruik zal hij daarvan ter-
stond aan den president-curator rapport doen.
Hij zal de gelden, welke curatoren ter goede re-
kening mogten ontvangen, bewaren, en eene
nader te bepalen borgtocht stellen. Hij zal eene
jaarwedde genieten van *f.* 2500, zijne bureaustkosten
daaronder begrepen. Curatoren zullen eene verdere
instructie voor hem voordragen.

Art. 176.

Het ligchaam der universiteit wordt vertegen-
woordigd door rector en ordinare professoren,
gezamenlijk vergaderd, onder voorzitting van den
eersten. Deze vergadering zal den titel voeren van
senatus academicus.

Art. 177.

Wanneer curatoren het noodig oordeelen over
de hoogere belangen der hooge school met den
geheelen *senatus academicus* te handelen, zal de
rector, op verlangen van dezelve, eene gecombi-
neerde vergadering beschrijven, welke den titel
voert van *senatus amplissimus*. Wanneer de se-
naat eene diergelijke gecombineerde vergadering
noodig oordeelt, zal de voordragt daartoe door
den rector aan curatoren geschieden, welke over
de noodzakelijkheid daarvan beslissen zullen. Deze
vergadering zal eenmaal jaarlijks plaats hebben
voor de overdracht van het rectoraat, wanneer
curatoren, na met rector en assessoren in hunne
vergadering een secretaris voor het volgend jaar
gekozen te hebben, zich in den *senatus acade-
micus* begeven, ter afneming van de eeden der
jaarlijksche akademische waardigheden.

veillance des bâtimens et collections académiques. En cas de négligences ou d'abus, il en fera de suite rapport au président. Il percevra l'argent que les curateurs pourraient percevoir à compte, et donnera une caution à régler ultérieurement. Il jouira d'un traitement de *f.* 2500, tous frais de bureau compris. Les curateurs proposeront pour ce fonctionnaire une instruction plus détaillée.

Art. 176.

Le corps de l'université est représenté par le recteur et les professeurs ordinaires, conjointement assemblés sous la présidence du premier. Cette assemblée portera le titre de *senatus academicus*.

Art. 177.

Quand les curateurs jugent nécessaire de traiter des intérêts majeurs de l'université avec le *senatus academicus*, le recteur, d'après leur vœu, convoquera une assemblée combinée qui porte le titre de *senatus amplissimus*. Lorsque le sénat jugera qu'une pareille assemblée combinée est nécessaire, la proposition en sera faite par le recteur aux curateurs, qui décideront si elle est nécessaire. Cette assemblée se tiendra régulièrement une fois par an, quelque temps avant l'époque où le recteur résignera sa charge. Alors, les curateurs après avoir, de concert avec le recteur et les assesseurs, désigné un secrétaire du sénat pour l'année suivante, se rendront dans le *senatus academicus*, pour faire prêter aux professeurs chargés des fonctions académiques qui alternent tous les ans, le serment annuel.

Art. 178.

Het toezigt over de academische tucht en studien is aan den academischen senaat, onder voorzitting van den rector, aanbevolen. De senaat zal ook aan curatoren zoodanige voordragten mogen doen, als het belang der hooge school zal vorderen. De rector zal, ten bovenstaanden einde, den senaat zoo dikwijls bijeenroepen, als hij zal goedvinden.

Art. 179.

De senaat heeft het regt, tot handhaving van orde en tucht, alle zoodanige, met de algemeene bepalingen niet strijdende, edicten en statuten te geven, als het belang der hooge school zal vorderen. Deze edicten en statuten zullen gegeven worden op naam van rector en senaat; zij zullen door den rector geteekend, en door den secretaris van den senaat gecontrasigneerd worden.

De hooge scholen zullen zich onderling hunne statuten mededeelen, en daarvan kopij geven aan het kollegie van curatoren, met opgave der beweeggronden, welke tot ieder edict of statuut aanleiding hebben gegeven.

Art. 180.

De edicten en statuten, welke meer dan eene oogenblikkelijke en voorbijgaande kracht hebben, zullen worden gedrukt, bij de academische wetten gevoegd, en algemeen verkrijgbaar gemaakt.

Art. 181.

De bijwoning der senaatsvergadering maakt een deel der professorale verpligting uit voor alle de *professores ordinarii*, welke van die verpligting niet uitdrukkelijk ontslagen zijn. Men zal daarvoor geene buitengewone belooningen ont-

Art. 178.

La surveillance de la discipline académique et des études, est confiée au sénat académique, sous la présidence du recteur. Le sénat pourra faire aussi aux curateurs les propositions que l'intérêt de l'université lui suggérera. Le recteur convoquera, à cet effet, le sénat aussi souvent qu'il le trouvera convenir.

Art. 179.

Le sénat a le droit, afin de maintenir l'ordre et la discipline, de donner tels édits et statuts que l'intérêt de l'université exigera, pourvu qu'ils ne soient pas en opposition avec les réglemens généraux; ces édits et statuts seront publiés au nom du recteur et du sénat; ils seront signés par le recteur et contresignés par le secrétaire du sénat.

Les universités se communiqueront mutuellement leurs statuts et en donneront copie au collège de curateurs, en expliquant les motifs qui ont provoqué chaque édit ou statut.

Art. 180.

Les édits et statuts qui ont force de loi pour l'avenir; et qui ne sont pas d'un intérêt temporaire, seront imprimés et ajoutés au recueil des lois académiques, pour que chacun ait les moyens de se les procurer.

Art. 181.

La comparution à l'assemblée du sénat fait une partie des obligations imposées à tous les professeurs ordinaires qui n'en auront pas été expressément dispensés: on ne recevra pour cela aucune rétribution extraordinaire. Les frais néces-

vangen. De noodzakelijke kosten dier vergadering zullen door de pedellen aan den rector, en door deze aan de hooge school, in rekening gebragt worden.

Art. 182.

Het blijft aan elken senaat op de onderscheidene hooge scholen overgelaten, omtrent de orde, rang van zitting, en huishoudelijke regeling hunner vergaderingen, als ook omtrent het geheimhouden van het verhandelde in elke vergadering, zoodanige met de algemeene bepalingen niet strijdende reglementen te maken, als dezelve nuttig zal oordeelen.

De taal echter, waarvan zich de senaat in plegtige handelingen, en wel bepaald bij het geven van statuten en edicten, of bij het schrijven van plegtige brieven, bedient, zal steeds zijn de latijnsche, van welke men zich ook in het houden der notulen van de senaats vergadering bedienen zal.

Art. 183.

Het bestuur en de bijeenroeping der vergadering van den senaat blijft echter altijd bij den rector, of, bij afwezendheid en wettige verhindering, bij den prorector, dat is den zoodanigen van aanwezige, en niet verhinderde *professores ordinarii*, welke het laatst te voren rector geweest is, als op welken, bij verhindering of afwezendheid van den rector, alle regten en pligten van het rectoraat overgaan.

Art. 184.

De waardigheid van rector der hooge school, welke den titel geeft van *rector magnificus*, is niet bestendig; zij gaat, jaarlijks op den eersten oktober, van de eene faculteit in de andere over, ten welken einde, t'elkens voor het einde van het vorig akademiejaar, aan den Koning door den senaat

saïres à cette assemblée seront portés en compte par les appariteurs au recteur, et par celui-ci à l'université.

Art. 182.

Chaque sénat des différentes universités a la faculté de faire tels réglemens qu'il jugera nécessaires sur l'ordre et rang de séance, et l'arrangement intérieur de ses assemblées, comme aussi sur le secret de ce qui aura été traité dans chaque assemblée, pourvu que ces réglemens ne soient pas en opposition avec les lois générales.

La langue dont le sénat se servira dans les actes solennels, et particulièrement dans la rédaction des édits et des statuts, ou des lettres de cérémonie, sera toujours la latine.

Les actes de l'assemblée du sénat seront aussi rédigés dans la même langue.

Art. 183.

La direction et la convocation de l'assemblée du sénat restent toujours confiées au recteur, ou, en cas d'absence ou d'empêchement légitime, au prorecteur, c'est à-dire celui des professeurs ordinaires présens qui n'est point empêché et qui a été le dernier recteur, auquel, lors d'absence ou d'empêchement du recteur, sont délégués tous les droits et devoirs du rectorat.

Art. 184.

La dignité de recteur de l'université, qui donne le titre de *rector magnificus*, n'est pas à vie; elle passe annuellement au premier octobre, d'une faculté à l'autre; à cet effet, toujours avant la fin de l'année académique précédente, il sera présenté par le sénat, à l'agrément du Roi, une

eene nominatie van twee personen van iedere faculteit (uitgenomen van de faculteit, tot welke de afgaande rector behoort) ter verkiezing zal worden aangeboden. Op deze nominatie zal worden gebragt een der langst gefungeerd hebbende professoren van iedere faculteit.

Art. 185.

Bij het afgaan van den rector van het vorig jaar, draagt deze de waardigheid aan zijnen opvolger over, bij eene latijnsche plegtige redevoering, in het groot *auditorium* der hooge school. Deze redevoering, die altijd in de akademische Jaarboeken wordt opgenomen, moet bevatten :

- 1.° Een historisch overzicht der lotgevallen van de hooge school, geduerende het vorig jaar.
- 2.° Eene vermelding van de professoren, welke gedurende dat jaar overleden zijn, met een kort berigt aangaande hun leven en letterkundige verdiensten. Tot meerdere volmaking der akademische letterkundige geschiedenis, zal achter elke redevoering, waarin zoodanig eene vermelding geschiedt, eene volledige lijst en bijlage gegeven worden van alle de schriften, door zoodanigen professor uitgegeven, of tot de uitgave gereed gemaakt.

De breedere of minder breede behandeling dezer onderwerpen, en de beoordeeling, of dat historisch verslag op zich zelfs als onderwerp eener redevoering genoegzaam zij, of met een ander onderwerp, ten keuze van den redenaar, kunne of moete vereenigd worden, is willekeurig.

Art. 186.

De benoemde rector neemt zitting op den eersten october, hij legt, voor dat de plegtige overdragt van het rectoraat aan hem geschiedt, in handen van den president-curator den volgenden eed af :

nomination de deux personnes de chaque faculté (excepté de la faculté à laquelle appartient le recteur qui résigne ses fonctions). On portera sur cette nomination un des professeurs qui a été le plus long-temps en fonctions, de chaque faculté.

Art. 185.

Le recteur de l'année précédente, en résignant ses fonctions à son successeur, prononce un discours latin, dans la grande salle des exercices de l'université. Ce discours, qui devra toujours être consigné dans les annales académiques, doit contenir :

- 1.° Un aperçu historique de ce qui s'est passé à l'université pendant l'année précédente.
- 2.° Une notice des professeurs décédés pendant cette année, avec une idée sommaire de leur vie et de leur mérite littéraire. Afin de donner plus d'étendue et de développement à l'histoire littéraire de l'université, on joindra à la fin de chaque discours, une liste supplémentaire complète de tous les écrits que les professeurs auront publiés ou qu'ils destinaient à l'être.

L'orateur a la faculté de donner à ces objets plus ou moins de détails; il pourra juger aussi si cet aperçu historique peut seul suffire à faire la matière de son discours, ou s'il croit devoir en faire un objet secondaire et choisir tout autre sujet pour le traiter principalement.

Art. 186.

Le recteur nommé prend séance au premier octobre; il prête le serment suivant entre les mains du président des curateurs, quelque temps avant la remise solennelle du rectorat :

- Ik zweere (belove), dat ik de reglementen
- » en besluiten, op het hooger onderwijs
- » gegeven, of nog te geven, en wel be-
- » paardelijk ook de akademische statuten en
- » edicten, zal in acht nemen en doen in
- » acht nemen; dat ik de verplichtingen,
- » daarin aan mij opgelegd, zal nakomen;
- » en verder, dat ik alles zal doen wat ik in
- » mijne kwaliteit ten nutte van het land,
- » den Koning en de akademie zal kunnen
- » doen. »

Art. 187.

Eveneens zullen de nieuwbenoemde hoogleeraren, bij de aanvaarding van hunnen post, in handen van den president-curator afleggen den navolgenden eed :

- Ik zweere (belove), dat ik de reglementen
- » en besluiten, op het hooger onderwijs
- » gegeven, of nog te geven, en de bepa-
- » lingen door curatoren daaromtrent te
- » maken, getrouw zal in acht nemen; dat
- » ik de verplichtingen, daarin aan mij op-
- » gelegd, zal nakomen; en verder, dat ik
- » alles zal doen wat ik in mijnen post ten
- » nutte der hooge school zal kunnen doen.»

Art. 188.

Behalve het hiervoren opgegeven uitsluitend regt van bijeenroeping, van besturing en voorzitting in den senaat, behoort aan den rector het opperbeheer van de akademische policie. Hij heeft op dien grond het regt niet alleen, om elk student bij zich te ontbieden, ten einde van denzelfden zoodanige opening te vragen, en aan denzelfden zoodanige teregtwijzing te doen, als bij zal nodig oordeelen, maar ook om, wanneer dit

« Je jure (je promets) d'observer et de
 » faire observer les lois et les arrêtés sur
 » le haut enseignement, émanés ou à éma-
 » ner, et spécialement les édits et les
 » statuts académiques; que je remplirai
 » les obligations qui m'y sont imposées,
 » et qu'en outre, je ferai tout ce qui dé-
 » pendra de moi, en ma qualité, pour le
 » bien de l'État, du Roi et de l'Université. »

Art. 187.

De même les professeurs nouvellement nom-
 més, en prenant possession de leur poste, prê-
 teront le serment suivant en mains du président
 des curateurs :

« Je jure (je promets) que j'observerai
 » fidèlement les réglemens et arrêtés sur le
 » haut enseignement, émanés ou à émaner;
 » que je remplirai les obligations qui m'y
 » sont imposées, et en outre, que je ferai
 » tout ce que je pourrai faire dans ma
 » qualité pour le bien de l'Université. »

Art. 188.

Outre le droit exclusif de convoquer, de di-
 riger et de présider le sénat, c'est au recteur
 qu'appartient la direction supérieure de la police
 académique. D'après ce principe, il a non-seu-
 lement le droit de faire comparaître devant lui
 chaque étudiant, pour lui demander telles expli-
 cations et lui donner tels avis qu'il jugera con-
 venir, mais aussi celui de faire donner, dans
 le cas où il croira devoir en user ainsi, les

noodig mogt zijn, een student arrest op zijne kamer te geven, of denzelven in verzekerde bewaring te doen brengen. In 't laatste geval zal echter de rector verplicht zijn, de zaak binnen 24 uren te brengen aan de commissie van rector en assessoren, ten einde deze tot de voortduring of opheffing van 't arrest besluite, en dadelijk van de zaak, die er aanleiding toe gegeven heeft, kennis neme.

Art. 189.

De besluiten, edicten en statuten zullen altijd aan het hoofd moeten hebben de inleiding: *Wij Rector en Senaat*. Zij zullen, even als elke naar buitenwerkende akademische acte, in 't latijn geschreven, door den rector geteekend, en door den secretaris van senaat gecontrasigneerd worden.

Art. 190.

De akademische schepters (*fascès academiæ*); zoo wel als het groot zegel van de hooge school, berusten bij den rector. Wanneer deze zich, in zijne kwaliteit, naar de akademie begeeft, wordt hij door eenen der pedellen met den schepter voorafgegaan; de senaat, bij plechtige gelegenheden, in het openbaar verschijnende, wordt voorafgegaan door de beide pedellen der hooge school, ieder eenen der akademische schepters dragende.

Art. 191.

De uitgaven en verschotten van den rector, zoo wel als de onkosten van den akademischen senaat, zullen jaarlijks door den rector geliquideerd, en bij curatoren ingediend worden, welke, na onderzoek, bevindende, dat dezelve met de voorschriften der begrooting overeenkomen, de noodige aanvraag tot voldoening aan het Depar-

arrêts domestiques à un étudiant, ou de le faire mettre sous due garde.

Dans le dernier cas, le recteur sera néanmoins tenu de porter l'affaire à la connaissance de la commission du recteur et d'assesseurs, dans l'espace de 24 heures, afin qu'elle décide la continuation ou la surséance des arrêts, et qu'elle prenne connaissance de suite de l'affaire qui les a motivés.

Art. 189.

Les arrêtés, édits et statuts devront toujours porter en tête: *Nous recteur et sénat*. Ils seront, comme en général tout acte académique, destiné à avoir force de loi au dehors, rédigés en latin, signés par le recteur et contresignés par le secrétaire du sénat.

Art. 190.

Les sceptres académiques, (*fascès academiæ*), de même que le grand sceau de l'université, seront déposés chez le recteur. Lorsque celui-ci se rendra à l'académie en sa qualité, un appariteur portant le sceptre, le précèdera. Le sénat, paraissant en public dans des occasions solennelles, est précédé de deux appariteurs de l'université, portant chacun un des sceptres académiques.

Art. 191.

Les déboursemens et les avances du recteur; de même que les frais d'assemblée du sénat académique, seront liquidés annuellement par le recteur, et présentés aux curateurs qui, après avoir examiné s'ils sont conformes aux règles prescrites par le budget, feront la demande requise au

tement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen inzenden.

Art. 192.

De voordeelen, aan het rectoraat verbonden, zijn:

- 1.° Het regt van inschrijving;
- 2.° Het regt van recensie, te gelijk met den secretaris van den senaat;
- 3.° Het regt van deelneming in de emolumenten der promotien, bij welke hij presideert, gelijkelijk met de overige leden der faculteit, zoo hij van dezelve geen lid is, en voor het dubbele, zoodra de promotie geschiedt bij de faculteit, waarvan hij lid is. Er zal daarenboven aan den rector op zijne jaarlijksche rekening van onkosten en verschotten eene som van f. 150, in rekening geleden worden, voor kleine uitgaven, schrijfbehoeften, briefsporten enz.

Art. 193.

Er zal bij den akademischen senaat een secretaris zijn die belast is:

- 1.° Met de bewaring van het gewoon zegel en der archiven, welke laatsten, naar en met eene genummerde en altijd dagelijks bijgehouden lijst, jaarlijks bij den overgang van het secretariaat, door den afgaanden secretaris aan zijnen opvolger, ten overstaan van den nieuw aangekomen rector, zullen moeten verantwoord worden.
- 2.° Met het houden der notulen van alle vergaderingen des senaats, en van rector en assessoren, zoo wel als van den *senatus amplissimus*. De inhoud dezer handelingen, die gelijk alles, wat tot het akademische archief behoort, in het latijn moeten geschreven zijn, zal door den secretaris kortelijk op een ab-

Département de l'Instruction, des Arts et des Sciences, afin d'en obtenir le remboursement,

Art. 192.

Les avantages attachés au rectorat, sont :

- 1.° Le droit d'inscription ;
- 2.° Le droit de recensement, conjointement avec le secrétaire du sénat ;
- 3.° Le droit de partage égal dans les émolumens provenant des promotions auxquelles il préside avec les autres membres de la faculté, dont il n'est pas membre, et le double, si la promotion a lieu dans la faculté dont il est membre. Il sera accordé en outre au recteur, sur son compte annuel de déboursemens et de frais, une somme de f. 150, pour ports de lettres, papier, plumes, encre, etc.

Art. 193.

Il y aura près le sénat académique un secrétaire qui sera chargé :

- 1.° De la garde du sceau ordinaire et des archives, dont il devra toujours rendre compte annuellement par une liste tenue jour par jour, en résignant, en présence du nouveau recteur, le secrétariat au secrétaire nouvellement nommé.
- 2.° De la rédaction des actes de toutes les assemblées du sénat et du recteur et assesseurs, comme aussi du *senatus amplissimus*. Le contenu de ces actes, qui devront être rédigés en latin, ainsi que tout ce qui se rapporte aux archives académiques, sera inscrit sommairement par le secrétaire, dans

gemeen *alphabetisch register van akademische handelingen* worden aangeteekend. Dit register zal door elken volgenden secretaris behoorlijk bijgehouden, en aan zijnen opvolger, ten overstaan van den nieuw aangekomen rector, verantwoord worden.

3.° Met het behoorlijk in orde houden van het akademisch register, en het geen hem te dien aanzien bij n.° 2 is opgelegd.

4.° Met het schrijven of doen schrijven, en het expediëren of doen expediëren van alle zoodanige acten, besluiten, *diplomata* enz., welke, ten gevolge der akademische handelingen, zouden moeten uitgevaardigd of kunnen gevorderd worden; alle expeditien zullen dien ten gevolge, niet alleen door den rector onderteeekend, maar ook door den secretaris gecontrasigneerd zijn.

5.° Met de redactie en de uitgave der hier boven vermelde jaarboeken.

Art. 194.

Ook deze secretaris zal jaarlijks gekozen worden op gelijke wijze, als hier boven van den rector is bepaald, doch zal deze keuze, uit de ingezondene nominatie geschieden door curatoren, met adjunctie van rector en assessoren.

Art. 195.

De voordeelen aan het secretariaat van den senaat verbonden, zijn

1.° Het regt van recensie, te gelijk met den rector der hooge school.

2.° Het regt van deelneming in de emolumenten der promotien, op gelijke wijze als dit zoo even van den rector gezegd is. Behalve deze gelijke deelneming, zal hij voor de uitvaar-

un registre général des actes académiques. Ce registre, qui sera tenu par ordre alphabétique, sera continué successivement et dans le même ordre, par chaque secrétaire, qui devra le remettre à son successeur, en présence du nouveau recteur.

3.^o De tenir en bon ordre le registre académique et ce qui lui a été imposé à cet égard par les dispositions du n.^o 2.

4.^o D'écrire ou faire écrire, expédier ou faire expédier tous les actes, arrêtés, diplômes, etc., qui devront être délivrés ou pourraient être demandés, par suite des actes académiques. Toutes ces expéditions seront non-seulement signées par le recteur, mais aussi contresignées par le secrétaire.

5.^o De la rédaction et de la publication des Annales mentionnées ci-dessus.

Art. 194.

Ce secrétaire sera choisi sur une nomination formée de la manière qui est prescrite ci-dessus pour le recteur; mais le choix se fera, non par le Roi, mais par les curateurs, conjointement avec le recteur et les assesseurs.

Art. 195.

Les avantages attachés au secrétariat du sénat sont :

- 1.^o Le droit de recensement, conjointement avec le recteur de l'université.
- 2.^o Le droit de partage égal dans les émolumens de promotions, de la même manière qu'il est réglé ci-dessus pour le recteur. Outre ce droit de partage, il recevra

diging van het *diploma f. 7* vooruit genieten.

Er zal daarenboven voor den secretaris, op de jaarlijksche onkostrekening van den rector, aan schrijfmaterialen, kopieerloonen, briefporten enz., eene globale som van *f. 200* geleden worden.

Art. 196.

De assessoren, in zoodanigen getale, en zoodanig door de curatoren gekozen, als hier voren bij art. 198 is bepaald, en jaarlijks afwisselende, zullen, op bijeenroeping en onder voorzitting van den rector, hem behulpzaam zijn in de afdoening en bezorging van alle loopende zaken, en hem, wanneer hij zulk verlangt, door raadgeving ondersteunen. De werkzaamheden van dit assessoraat behooren tot de professorale functien, en geven geen regt tot belooningen of traktementen.

Art. 197.

Behalve deze senaatsvergadering en commissie van rector en assessoren, zullen ook de professoren in elke faculteit zich over de belangen van die faculteit in eene vergadering kunnen vereenigen, bij welke elk hoogleeraar bij die faculteit, jaarlijks op zijne beurt, als deken zal presideren; terwijl de jongste der overigen de functien van secretaris bij die vergadering zal waarnemen.

Art. 198.

Ook deze functien geven geen regt op eenig traktement of beloning uit dien hoofde. Zij zijn gevolgen van de algemeene verpligting der professoren.

Art. 199.

Het toekennen der graden behoort aan deze

d'avance une somme de *f.* 7, pour l'expédition du diplôme.

Il sera accordé en outre au secrétaire, sur le compte annuel de frais du bureau du recteur, une somme de *f.* 200, pour papier, plumes, encre, ports de lettres, frais d'écriture, etc.

Art. 196.

Les assesseurs, choisis par les curateurs en tel nombre et de la manière prescrite ci-dessus par l'art. 108, pour le temps d'une année, assisteront le recteur, qui les convoquera et les présidera dans toutes les affaires courantes, et l'aideront, lorsqu'il les leur demandera, de leurs conseils. Le travail de ses assesseurs fait partie des fonctions professorales, et ne donne aucun droit à exiger des rétributions ou traitemens extraordinaires.

Art. 197.

Outre cette assemblée du sénat et cette commission du recteur et des assesseurs, les professeurs dans chaque faculté pourront aussi se réunir pour discuter les intérêts de la faculté. Chaque professeur présidera annuellement, à son tour, comme doyen, ces assemblées de la faculté, et le plus jeune des autres professeurs y fera fonction de secrétaire.

Art. 198.

Ces fonctions ne donneront non plus aucun droit à quelque traitement ou rétribution extraordinaire, comme dépendantes des obligations générales attachées aux fonctions de professeurs.

Art. 199.

La collation des grades appartient à ces assem-

faculteitsvergaderingen , de leden daarvan verdeelen het examen onder zich , zoo als zij dit meest geschikt zullen oordeelen , volgens het hierboven gezegde in den tweeden titel.

Art. 200.

Ten dienste , zoo wel van den rector als van de kollegien , in dezen titel vermeld , zullen er aan elke hooge school twee pedellen zijn , op zoodanige instructie , als voor hen door curatoren , met overleg van den rector , zal worden gemaakt. Omtrent hunne jaarwedde zullen curatoren eene voordragt doen.

Zij zullen van elken student genieten , voor de bezorging van ieder biljet van inschrijving of van recensie *f.* 1 , voor het bijwonen van elk examen *f.* 2 , en voor elke promotie *f.* 7.

Aldus gearresteerd bij 's Konings besluit van den 25sten September 1816 , n.° 65.

Mij bekend ,

De Secretaris van Staat ,

Geteekend A. R. FALCK

Accordeert met deszelfs origineel ,

De Griffier ter Staats-Secretarij ,

Geteekend D' HAMECOURT , I. G.

blées de la faculté; les membres partagent les différentes parties de l'examen comme ils le jugent convenir, suivant ce qui est prescrit ci-dessus au second titre.

Art. 200.

Il y aura dans chaque université, pour le service, tant du recteur, que des collèges nommés dans le présent titre, deux appariteurs qui se conformeront aux instructions qui leur seront données par les curateurs, de concert avec le recteur. Les curateurs feront une proposition pour régler le traitement à leur accorder.

Ils recevront de chaque étudiant pour un billet d'inscription ou de recensement *f. 1*, pour leur présence à chaque examen *f. 2*, pour chaque promotion *f. 7*.

Arrêté par le Roi, le 25 Septembre 1816, n.° 654

Pour traduction conforme :

Le Secrétaire au Département de l'Instruction,
des Arts et des Sciences,

L. DE GEER.

WIJ WILLEM, *bij de gratie Gods*,
Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-
Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg,
enz., enz., enz.

Gehoord de voordragt van onzen Commissaris-generaal voor het Ondewijs en voor de Kunsten en Wetenschappen, van den 12 juni 1817, n.º 1140, daar bij te kennen gevende het verlangen der stedelijke regering van Gent, om te mogen oprigten eene zoogenaamde pædagogie of stichting, waarin studenten aan de hooge school, te dier stede zoude kunnen te zamen wonen, onder een gemeenschappelijk opzicht, hebben goedgevonden en verstaan:

De stedelijke regering voornoemd te autoriseren, zoo als zij wordt geautoriseerd bij deze, tot het oprigten van zoodanige stichting of pædagogie, onder de navolgende bepaling:

- 1.º Deze stichting zal geheel stedelijk zijn, en ten kosten der stad worden opgerigt en onderhouden.
- 2.º Dezelve zal mogen geplaatst worden in eenig gedeelte van het voor de hooge school interigten gebouw, waarvan de plans en afteekeningen bij ons besluit van heden zijn goedgekeurd; doch zal in dit geval het onderhoud van zoodanig gedeelte van hetzelfde gebouw, met uitzondering van muren en daken niet komen ten last van den staat, maar stedelijk blijven.
- 3.º De reglementen voor zoodanige stichting of pædagogie te ontwerpen, zullen worden onderworpen aan de goedkeuring van onzen

NOUS GUILLAUME, *par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.*

Où le rapport de notre Commissaire-général de l'Instruction publique, des Arts et des Sciences, du 12 juin 1817 n.° 1140, faisant connaître le désir de la Régence municipale de la ville de Gand, à l'effet d'être autorisée à ériger une pédagogie ou établissement où les étudiants de l'université de cette ville pourraient demeurer ensemble sous une surveillance générale;

Nous avons trouvé bon, et entendu d'autoriser la Régence municipale susdite, comme elle est autorisée par la présente, pour l'érection d'un tel établissement ou pédagogie sous les restrictions suivantes :

- 1.° Cet établissement sera entièrement municipal, et sera érigé aux frais de la ville.
- 2.° Il pourra être placé dans quelques parties de l'édifice à ériger à l'usage de l'université, dont le plan et dessins ont été approuvés par notre résolution de ce jour.

Cependant l'entretien d'une telle partie dudit édifice ne pourra être à charge de l'état, à l'exception des toits et murailles, mais restera au contraire entièrement municipal.

- 3.° Les réglemens à projeter pour un tel établissement ou pédagogie, seront soumis à l'approbation de notre Commissaire-général susdit, qui fera une attention toute

Commissaris - generaal voornoemd, welke bijzonder zal toezien, dat daarin niets gevonden worde, strijdig met de bepalingen van het reglement voor de zuidelijke hooge scholen gearresteerd bij ons besluit van 23 september 1816, n.º 65.

4.º Bijzonder zal zoodanige pædagogie onderworpen blyven aan het toezigt van den academischen senaat, onder voorzitting van den rector voor de academische tucht en studien, aanbevolen bij art. 178 van voorzeijd reglement.

5.º Zoodanige stichting zal in geen geval de vrijheid van ouders of voogden kunnen beperken, welke verkiesen om hunne kinderen of pupillen, zonder inwoning in de zelve de lessen der hooge school te doen bijwonen.

De uitvoering van het bovenstaande is opgedragen aan onzen Commissaris-generaal voor het Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen.

Gegeven te Brussel, den 17 juni 1817.

Geteekend WILLEM.

Van wege den Koning:

Geteekend A. R. FALCK.

Accordeert met deszelfs origineel:

De Griffier ter Staats-Secretarij,

Geteekend D'HAMECOURT.

Voor overeenkomstig afschrift:

*De Secretaris bij het Departement van Onderwijs,
Kunsten en Wetenschappen,*

L. DE GEER,

particulière, qu'il ne s'y trouve rien d'opposé aux restrictions du règlement pour les universités méridionales, qui a été arrêté par suite de notre résolution en date du 23 septembre 1816, n.º 65.

4.º Une telle pédagogie restera particulièrement assujétie à la surveillance du sénat académique, sous la présidence du recteur, pour la discipline des études académiques recommandées dans l'article 178 dudit règlement.

5.º Un tel établissement ne pourra restreindre en aucune manière la liberté des parens ou tuteurs, lesquels préféreraient faire fréquenter par leurs enfans ou pupilles, les leçons de l'université, sans qu'ils fussent domiciliés dans le susdit établissement.

L'exécution des dispositions qui précèdent est conférée à notre Commissaire-général de l'Instruction publique, des Arts et des Sciences.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1817.

Etait signé GUILLAUME.

Au nom du Roi:

Signé A. R. FALCK.

Conforme à l'original:

Le Greffier - Secrétaire de l'Etat,

Signé D'HAMECOURT.

Pour copie conforme:

*Le Secrétaire du Département
des Arts et Sciences,*

Signé L. DE GEEB,

WIJ WILLEM, *bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, etc., etc., etc.*

Gezien ons besluit van heden, waarbij de opening der lessen aan de hooge school van Leuven, Gant en Luik, word bepaald op den 3 november aanstaande; in aanmerking nemende dat de algemeene bepalingen, vastgesteld bij het organiek reglement van den 25 september 1816, wegens het toelaten der studenten tot de verschillende faculteitslessen, bij de eerste opening derzelve, eenige nadere wijziging behooren te ondergaan;

Gehoord de voordragt van onze Commisaris-generaal voor het Onderwijs en voor de Kunsten en Wetenschappen, van 16 augustus 1817, n.º 1666, Hebben besloten en besluiten:

- 1.º De studenten, welke verlangen tot de lessen der faculteiten van wis- en natuurkundige wetenschappen en van bespiegelende wijsbegeerte en letteren toegelaten te worden, zonder te voren eene universiteit gefrequentieerd te hebben, zullen alvorens in een examen, voor de laatstgenoemde dier faculteiten te ondergaen, genoegzame blijken hunner vorderingen in de latijnsche taal behooren te geven, om met vrucht de lessen dier faculteit te kunnen bywonen.
- 2.º Zij die den graad van baccalaureus in de letteren aan de akademie van *Brussel* verkregen hebben, zullen aan zoodanig examen niet onderworpen zijn.
- 3.º De studenten die verlangen tot de lessen der

NOUS GUILLAUME, *par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.*

VU notre résolution de ce jour, d'après laquelle l'ouverture des leçons des Universités de Louvain, Gand et Liège, reste fixée pour le trois novembre prochain ;

Ayant pris en considération que les restrictions générales statuées par le règlement organique du 25 septembre 1816, concernant l'admission des étudiants aux différentes leçons facultatives, lors de la première ouverture desdites leçons, sont susceptibles de subir un examen ultérieur ;

Attendu la représentation de notre Commissaire - Général pour l'Instruction des Arts et Sciences, du 16 août 1817, n.° 1666,

Nous avons arrêté et arrêtons :

- 1.° Les étudiants qui désireraient être admis aux leçons facultatives des sciences mathématiques et physiques, ainsi que celle de la philosophie théorique, sans avoir préalablement fréquenté une Université, seront tenus, avant de subir un examen pour lesdites facultés, de donner des preuves suffisantes de leurs progrès dans la langue latine, à l'effet de fréquenter avec succès les leçons desdites facultés.
- 2.° Ceux qui auront obtenu le grade de bache-

faculteit van regten en van die der geneeskunde toegelaten te worden, zonder den graad van candidaat in de letteren, of in de wetenschappen, aan eene hooge school te hebben verkregen, of wel dien van baccalaureus in de letteren, aan de akademie van *Brussel*, zullen in een examen voor de faculteit der regten of geneeskunde te ondergaan, moeten doen blijken van hunne genoegzame voorbereidende kennissen om met vrucht de lessen van eene diër faculteiten bijtewonen.

4.° De studenten in de regten der akademie van *Brussel*, welke aldaar hun eerste examen van baccalaureus ondergaan hebben, zullen ontslagen zijn van de betaling van de helft der regten, bepaald voor het candidaats examen in de regten, bij art. 71 van het organiek reglement; van hun zal mede niet gevorderd worden het bewijs volgens art. 34 geeischt van het bijwonen der lessen aldaar vermeld, n.° 2.

5.° De studenten welke te *Brussel* hunne twee examina voor het baccalaureaat ondergaan hebben, zullen als candidaten in de regten worden beschouwd.

6.° De inscriptien van de studenten der regtsgeleerde faculteit van *Brussel*, bijgeleid van certificaten van vlijtige bijwoning der lessen, zullen ieder voor een vierendeeljaars, in mindering kunnen komen, bij de berekening der studie jaren, gevorderd volgens art. 27 van het organiek reglement, tot het verkrijgen van den graad van doctor in de regten.

En wordt onzen Commissaris - generaal voor-

lier en littérature à l'Académie de Bruxelles, ne seront pas assujétis à un tel examen.

- 3.° Les étudiants qui désireraient être admis aux leçons des facultés de droit et de médecine, sans avoir obtenu le grade de candidats en littérature, ou de sciences à une Université, ou bien ceux des bacheliers, en littérature, de l'Académie de Bruxelles, seront tenus de faire des preuves suffisantes d'après un examen à subir par eux pour les facultés de droit et de médecine, d'une connaissance préparatoire, à l'effet de pouvoir fréquenter avec succès les leçons desdites facultés.
- 4.° Les étudiants en droit à l'académie de Bruxelles, qui y auront subi leur premier examen de bachelier, seront exempts du paiement de la moitié des droits fixés pour l'examen des candidats en droit, statué dans l'art. 71 du règlement organique; aussi n'exigera-t-on pas les preuves exigées par l'art. 34, concernant la fréquentation des leçons mentionnées au n.° 2 dudit article.
- 5.° Les étudiants qui auront subi, à Bruxelles, leurs deux examens de bachelier, seront considérés comme candidats en droit.
- 6.° Les inscriptions des étudiants de la faculté de droit de jurisprudence à Bruxelles, accompagnées des certificats de fréquentation et non interrompue des leçons, pourraient être admises en diminution d'un trimestre des années d'étude exigé, suivant l'art. 27 du règlement organique, pour obtention du grade de docteur en droit.

noemd opgedragen om voor de executie van al het bovenstaande te zorgen.

Gegeven te Brussel, den 19 augustus des jaars 1817, en van onze regering het vierde.

Geteekend WILLEM.

Van wege den Koning :

Geteekend A. R. FALCK.

Accordeert met deszelfs origineel :

De Griffier ter Staats-Secretarij,

Geteekend D'HAMECOURT.

Voor overeenkomstig afschrift :

*De Secretaris bij het Departement van Onderwijs,
Kunsten en Wetenschappen,*

L. DE GEER.

Notre Commissaire-général est chargé de veiller à l'exécution de tout ce qui a été prescrit ci-dessus.

Donné à Bruxelles, le 19 août de l'année 1817,
et de notre règne la 4.^e

Signé GUILLAUME.

De la part du Roi :

Signé A. R. FALCK.

D'accord avec l'original :

Le Greffier-Secrétaire de l'Etat,

Signé D'HAMECOURT.

Pour copie conforme :

*Le Secrétaire du Département
des Arts et Sciences,*

Signé L. DE GEER.

LE Collège des Curateurs de l'Université de Gand avait demandé à S. Exc. le Commissaire-général de l'Instruction, des directions au sujet des élèves des écoles de médecine du royaume, qui passeront à l'une des facultés de médecine des Universités.

Il résulte de la réponse de S. Exc., n.° 2053, ce qui suit :

« L'Arrêté de S. M., du 19 août, ne parle que
» de leur admission aux leçons de la faculté, mais
» ne détermine point si leurs années d'études
» faites à une école de médecine, pourront leur
» être décomptées dans la computation des années
» d'étude exigées par l'article 27 du règlement
» organique.

» Ce n'est pas sans dessein néanmoins que cet
» article est ainsi conçu; une disposition générale
» n'a pu être prise à cet égard pour prévenir tous
» les abus, mais des dispositions particulières et
» individuelles pourront l'être, car elles ne sont
» pas exclues.

» Ainsi, lorsqu'un élève qui aurait fréquenté le
» cours de l'école de médecine, avant l'ouver-
» ture des Universités, et serait passé ensuite à
» l'une des facultés de médecine, après avoir été
» examiné suivant l'art. 3 de l'arrêté royal du
» 19 août; lorsque cet élève se trouvera posséder
» assez de connaissances pour être promu au
» grade de docteur en médecine avant le terme
» de trois ou quatre années, tiré par l'art. 27 du
» règlement organique, il devra s'adresser au Dé-
» partement de l'Instruction, pour être dispensé

» de l'obligation que cet article lui impose, en
» fournissant à l'appui de sa demande ses certifi-
» cats de capacité, qui lui auront été délivrés par
» les professeurs. C'est de cette manière qu'une
» exception pourra être faite en sa faveur.

» On doit faire observer encore, qu'une pareille
» exception ne pourrait jamais être faite que pour
» un élève qui aurait étudié dans une école de
» médecine, *antérieurement à l'ouverture des cours*
» *des Universités*, et qu'une fois les facultés de
» médecine établies, des leçons prises ailleurs
» ne sauraient entrer en computation pour l'ob-
» tention du grade de docteur.

C'est par suite de ces dispositions que, dans
le Journal de Gand, du 1.^{er} novembre 1817, a
été inséré l'avis suivant, sous la rubrique *Univer-*
sité de Gand :

» Les élèves qui auraient étudié dans une école
» de médecine antérieurement à l'ouverture des
» cours des Universités dans les provinces méri-
» dionales, et lesquels désirent obtenir des dispen-
» ses afin d'être promus au grade de docteur en
» médecine avant le terme de trois ou de quatre
» années, fixé par l'article 27 du règlement orga-
» nique, peuvent s'adresser tous les jours, de onze
» heures à midi, chez M.^r *van Rotterdam*, Recteur
» de l'Université, qui se fera un plaisir de leur
» donner les directions convenables, »

NOMINATION

DES CURATEURS ET DES PROFESSEURS.

PAR Décret royal, du 26 juin 1817, ont été nommés :

Secrétaire-Inspecteur du Collège : M.^r *I. van Toers*, Greffier des États provinciaux.

Secrétaire-Adjoint : M.^r *N. Cornelissen*, de l'Académie royale des Sciences et Belles-Lettres de Bruxelles.

Par Décret subséquent, du 2 septembre, ont été nommés membres du Collège des Curateurs, dans l'ordre suivant :

A Bruxelles, le Chevalier *de Coninck*.

A Gand, M.^r *Vanderhaghen-van den Cruycen* ;
le Baron de *Keerbergh*.

A Bruxelles, le Prince de *Goyre* ;
le Bourgmaitre de Gand.

Par le même Décret, a été nommé Président du Collège :

M.^r le Comte *de Lens*, Bourgmaitre de Gand.

Par différens Décrets de S. M., ont été nommés Professeurs dans la faculté de Médecine :

M.^r *J.-C. van Rotterdam*, Docteur en Médecine,
à Gand.

M.^r F.-J. Verbeeck, Docteur en Médecine et en Chirurgie, à Gand.

M.^r D.-L. Kesteloot, Docteur en Médecine, à La Haye.

Professeur extraordinaire : **M.^r J.-E. Kluyskens**, Docteur en Médecine, à Gand.

Dans la faculté de Jurisprudence :

M.^r J.-B. Hellebaut, Jurisconsulte, à Gand.

M.^r J.-J. Haus, Professeur en droit, à Wurtzbourg.

M.^r P. de Ryckere, Jurisconsulte, à Gand.

Dans la faculté des Sciences physiques et mathématiques :

M.^r J.-G. Garnier, ancien Professeur de l'École polytechnique à Paris.

M.^r C.-F. Hauff, Professeur à Cologne.

M.^r F.-P. Cassel, id.

Dans la faculté de Philosophie spéculative et des Lettres :

M.^r G.-L. Mahne, Directeur du Gymnase de Zierickzée.

M.^r Schrant, Ministre du culte catholique romain en Hollande.

A été nommé, par Décret subséquent de S. M., Recteur magnifique pour l'année académique de 1817-1818 :

M.^r J.-C. van Rotterdam,

Ont été nommés , par le Sénat académique ,
Doyens des facultés respectives :

M. J.-L. Kesteloot,

M. J.-B Hellebaut,

M. J.-G. Garnier ,

M. G.-L. Mahne.

Secrétaire du Sénat académique :

M. J.-B. Hellebaut.

DISCOURS

Prononcé le 9 Octobre 1817, jour de l'installation de l'Université de Gand, par M.^r LE COMTE DE LENS, Président du Collège des Curateurs et Bourgmattre de la Ville, à la salle du Trône à l'Hôtel-de-Ville, en présence de S. A. R. Monseigneur le PRINCE HÉRÉDITAIRE, de S. Exc. le Commissaire-général de l'Instruction publique, du Recteur et du Sénat académique de l'Université, et des Autorités civiles et militaires de la Province et de la Ville.

AUGUSTE ET SÉRÉNISSIME PRINCE ;

MONSEIGNEUR ,

NOBLES ET HONORABLES CURATEURS ;

TRÈS-DOCTES MEMBRES DU SÉNAT ACADÉMIQUE,

MESSIEURS ,

UN grand bienfait du Roi vient d'illustrer cette ville.

Le fonctionnaire à qui la magistrature suprême de l'instruction publique est confiée, siège au milieu de nous, et proclame ce bienfait.

Les acclamations de la reconnaissance l'accueillent, et se confondent avec les transports de l'allégresse publique qui salue, pour la première fois, le fils chéri de notre auguste bienfaiteur,

PRINCE, Votre présence au milieu de nous dans ce jour solennel, est un hommage que Votre Altesse Royale rend à l'utilité de l'instruction, à la dignité des sciences.

Descendant du grand Fondateur de l'Université de Leyde, comme lui, le Monarque à qui la Providence a confié nos destinées, a voulu attacher le nom de **GUILLAUME** à la création de l'Université de Gand, et à celle des deux institutions émules et rivales de la nôtre.

En vous voyant ennoblir de votre présence la solennité de l'installation, nous nous rappelons sans effort que Leyde aussi conserve le souvenir de *Maurice*; — mais de *Maurice* qui, jeune comme vous, n'avait pas encore combattu ni vaincu *Spinola*.....

MESSIEURS, vous trouvez naturel que je rattache à ce jour, qui est un jour de fête pour vous, l'heureuse arrivée de Héros de la Belgique; et pourquoi n'y rattacherai-je pas encore ce local, cette enceinte même, naguères consacrée à l'inauguration de nos Souverains, et bien autrement célèbre encore par une solennité non moins imposante qui l'illustra il y a deux cent trente ans, et qui dès-lors, sous les auspices du grand *Guillaume*, devait resserrer les liens des dix-sept Provinces, inspirées alors et guidées par les principes de cette philosophique et douce tolérance, que nous professons enfin après un si long intervalle.

Ce traité connu sous le nom de *Pacification de Gand*, signé entre les Etats-généraux de la Belgique, et les Députés de la Hollande et de la Zélande; ce traité où la signature de plusieurs dignitaires de l'église catholique, et celles des commissaires du Prince d'Orange, étaient tracées sur

la même ligne; ce traité enfin qui reçut l'approbation de l'Université de Louvain et l'adhésion de *Don Juan*, parlant au nom du roi d'Espagne, est encore, avec l'*Union d'Utrecht*, l'acte le plus mémorable d'une époque fertile en grands événemens.

Ce traité était un bienfait pour nos ancêtres, en ce qu'il tendait à calmer les passions, à rassurer les consciences, à ramener la paix religieuse; et il y a je ne sais quel charme à rappeler cette période de l'histoire nationale dans ce local même où, après un si long espace de temps, un nouveau bienfait d'un petit-fils de *Guillaume* réunit autour d'un des descendans de ce Prince, les descendans de ces mêmes Gantois qui, en 1576, semblaient vouloir si intimement lier leur fortune à la fortune du Fondateur de l'indépendance Batave.

Mais alors, déchirée dans l'intérieur, convoitée par l'avarice de l'étranger, notre malheureuse patrie était en proie aux fléaux réunis de la guerre et des révolutions: les bons esprits pouvaient seuls embrasser la grandeur des vues qui, dans la noble pensée du Prince d'Orange, projetaient l'union des dix-sept Provinces. Aujourd'hui cette union s'est opérée sans déchirement, sans secousse; l'antique faisceau de l'héritage de Bourgogne se trouve de nouveau soumis au même sceptre, comme il l'était dans les dernières années de l'empire de *Charles - Quint*.

MESSIEURS, que ce jour de joie pour nous en soit un que la reconnaissance inscrive encore dans les fastes de cette ville. Qu'elle s'applaudisse d'avoir mérité cette honorable distinction de la part de Sa Majesté; il serait beau sans doute de la devoir à une gloire déjà ancienne et à d'anciens ser-

vices ; il est plus beau peut-être de pouvoir invoquer des titres moins éloignés, ou plutôt, il est consolant de penser que Gand, telle qu'elle est de nos jours, inspire au Monarque ce même intérêt que d'ineffaçables souvenirs devaient si naturellement reporter sur cette Gand du seizième siècle, qui, après avoir vu signer, dans son sein, l'illustre *Pacification* dont j'ai parlé, accéda encore, trois ans après, et la première parmi les villes de la Flandre et du Brabant, à l'*Union* non moins célèbre d'*Utrecht* (1).

Osons nous en flatter, MESSIEURS, cette renommée qu'au milieu des autres villes du royaume, notre ville natale s'est acquise par cet esprit public qui porte ses habitans à aimer les sciences et à encourager les beaux-arts, — cette renommée classique n'est pas le moindre de ses titres à l'équitable bienveillance du Roi.

PROFESSEURS appelés à l'enseignement dans cette auguste institution, vous aurez à justifier de grandes espérances. Voyez autour de vous ces établissemens que le culte d'Apollon et des Muses, le Génie des Sciences et des Arts, ont multipliés dans cette ville. Tous prospèrent à l'ombre de l'Olivier consacré à Minerve et à la Paix ; à l'om-

(1) L'*Union d'Utrecht* fut signée le 25 janvier 1579 ; la ville de Gand y accéda le 4 février suivant. On trouve le *fac-simile* de l'acte d'adhésion et celui des signatures des députés envoyés à Utrecht, dans la précieuse collection qui fut imprimée en 1777, et dont M.^r le *Comte de Lens*, Maire de la ville, doit à la bienveillante attention de M.^r *Jacques de Vaal*, d'Utrecht, un superbe exemplaire, qui lui fut envoyé le 2 juillet 1815, et qu'il a confié à la bibliothèque de la ville.

bre de l'Oranger, autre symbole qu'ils se sont choisi, pour indiquer le pouvoir tutélaire qui apprécie leur utilité et les encourage.

PROFESSEURS désignés, recevez de l'exemple de ces établissemens, votre première impulsion ; bientôt vous la donnerez, et, semblable au chêne majestueux de la forêt, l'Université elle-même dominera au milieu des autres institutions de moindre importance ; c'est d'elle que la ville aimera à emprunter quelques rayons d'un nouvel éclat, et la dix-septième année de chaque siècle qui suivra, sera aussi pour nos arrière-neveux une fête séculaire, qui entendra proclamer la mémoire du bienfait et le nom du bienfaiteur.

AUGUSTE ET SÉRÉNISSIME PRINCE, et Vous, Ministre, dont la sollicitude paternelle veille sur l'institution, daignez vous rendre auprès du monarque l'organe de la gratitude publique, comme je le suis envers Vous, au nom du Conseil de la Régence et du Collège des Curateurs ; jamais tâche plus honorable ne me fut confiée, et si j'exprime moins ma reconnaissance personnelle, c'est qu'il m'est plus doux de la confondre dans le sentiment unanime de tous les habitans de cette ville.



J.-C. VAN ROTTERDAM

ORATIO,

*A. D. 9 Octobris 1817 publicè habita, quum;
Academiae Gandavensis ordinatione solem-
niter institutâ, Rectoris magnifici munus
in se reciperet.*

SERENISSIME ET AUGUSTISSIME PRINCEPS,
VIR EXCELLENTISSIME, LITERARUM ET SCIENTIARUM
STUDII PRÆFECTE,
CURATORES AMPLISSIMI ET ILLUSTRISSIMI,
CÆTERIQUE AUDITORES ORNATISSIMI,

IN omnibus orbis terrarum partibus, in quibus;
communi civium consensu et suffragatione, *Scien-
tiae* vigent, civibus accepta, jucunda, grata et
utilia esse, quæcumque ad illarum studia evehen-
da instituantur, nos sana mens et ratio credere
jubent. Eâque de causâ neminem Vestrûm, A. O.,
inficias iturum arbitror, nisi alibi, certè in pa-
triâ nostrâ, nihil solidam laudem et insignem
famæ commendationem magis mereri, quàm quod
hâc in parte ex Principum benevolentia et sin-
gulari in cives amore proficiscatur, atque ab ipsis
unicè ad communem civium salutem constitua-
tur. Inest enim in salutiferis Principum beneficiis
aliquid, quod, nescio quomodò, omnium bono-
rum animos præcipuè capiat, et gratissimo vo-
luptatis sensu penitùs perfundat.

Sed quodnam est ex innumeris illis beneficiis ab augustissimo Rege jam in nos collatis, quod cum hâc novæ Academiæ nostræ institutione, cujus ordinationem, hoc festo die, læti et gaudio triumphantes celebramus, comparari queat? Hoc eximio beneficio majus et excellentius quod sit; nihil omninò excogitari posse mihi videtur. Ejusmodi enim *Schola*, ut ita dicam, *Universalis* multum affert ad salutem publicam stabilendam, universum regnum nominis sui famâ implendum, civiumque ingenia ad doctrinarum et virtutum studia excitanda.

Verùm illa diversi generis commoda, quæ ex benè ordinatâ Academiâ proficiscuntur, et quæ omnia enumerare nimis longum sit, continuò evanescere, et in fumum et cineres abire, nisi Professores caveant, ne doctrinarum disciplina quidquam detrimenti accipiat, et summo studio enitentur, ut illius disciplinæ severitas stabilis et inconcussa maneat, reique publicæ compendio inservire valeat, hoc ejusmodi quid est, quod Vos Vestrâ sponte perspicere arbitror.

Quænam autem illa esse putatis, A. O., quæ potissimùm requiruntur, ut non modò Professorum gloria vera atque solida fiat, sed etiam totius Universitatis veneranda dignitas in posterum nihilum quidem imminuatur? Primo adspectu hæc quatuor mihi occurrunt, quæ veluti totidem præcipua capita observanda videntur.

Primo, debent singuli singularum *Facultatum* Professores omnem curam, omnemque studii constantiam et assiduitatem impendere, ut non nisi vera et genuina artium et doctrinarum præcepta discipulis tradant.

Secundo, oportet eosdem concessâ sibi potestate sic uti, ut quæcumque ad totius Academiæ uti-

litatem ; et alumnorum disciplinam rectè regendam spectant , à nemine labefactentur.

Tertio , ipsos operæ pretium omninò facturos existimo , si omnes curas et cogitationes suas ad juvenum animos honestatis amore et divini Numinis culturâ imbuendos adhibeant. Nam à virtutis et religionis studio omnem hominum felicitatem pendere , quis est qui negare audeat? Hæc demùm studiis adolescentum verum pretium dat , iisque quasi animam addit.

Et *quarto* deniquè loco , à Professoribus , me quidem iudice , meritò postulatur , ut Regiæ auctoritati et voluntati obtemperent , benèque docendo ostendant , illos calumniatorum personam agere , qui ex hâc Regiâ Academiarum institutione parùm commodi in rempublicam redundaturum esse petulanter crepitent.

Hæc verò , si Professores firmiter tenent , et pro fundamentis futuræ institutionis suæ habent , non modò ipsorum studium et labor voto et consilio optimi Regis satisfacient , verùm insuper etiam efficient , ut succrescenti , quod opto , in dies Academiæ nostræ debita reverentia habeatur , et ejusmodi quidem , quæ non præstigiis quibusdam quæsita sit , sed propriis meritis suis innitatur , et quibuscumque malesanorum machinationibus firmiter resistere possit. Potissimùm verò de hoc loco priore agere , neque ab hujus diei solemnitate , neque à personâ Rectoris mihi modò impositâ planè alienum videtur.

Dixi igitur , debere Professores in id omnes mentis animique vires intendere , ut non nisi vera et genuina Scientiarum præcepta civibus Academicis tradant. Quod ut ab ipsis fieri queat , ante omnia requiritur , ut non modò , quæ in Veterum scriptis bona inveniuntur , doceant , sed etiam

tradant, quæ posterior et recentior ætas nova invenerit, atque imprimis curent, ut ne juvenes prius ad *aliorum*, uti vocantur, *Scientiarum* scholas admittantur, quam Litteras Humaniores didicerint, mentemque suam Philosophiæ Theoreticæ præceptis instruxerint, et ex illis limpidis fontibus salutare quasi haustus imbiberint. Non aliundè enim, quam ex neglecto Litterarum Humaniorum et Philosophiæ studio, oritur vulgaris ista ignorantia, quæ pseudo-studiosos à juvenili ætate in decrepitam usque senectutem, tamquam umbra corpus, comitari solet. Utinàm igitur in omnibus patriæ nostræ Academiis hæc in parte severitas summa adhibeatur, nec quisquam in scholas aut Jurisconsultorum aut Medicorum recipiatur, nisi qui prius non nomine, sed re ostendat, sese in Literis Humanioribus et Philosophiæ studio admodum probabiliter versatum esse! Hæc enim studia imprimis adolescentibus aditum ad altiora Musarum sacra aperiunt: hæc ipsos demùm ad Jurisprudentiæ et Artis Medicæ præcepta rectè percipienda idoneos faciunt: hæc deniquè prohibent, ne teneræ juvenum mentes harum doctrinarum pondere et gravitate obruantur. Atque hoc jam illis dictum sit, quos hæc parùm curare, et quoslibet ad quaslibet doctrinarum scholas nimis citò aditum concedere; atque semidoctis adedò juvenibus gradus Academicos conferre, audio.

Porrò autem, quum maximi intersit famæ Universitatis, ut bonæ institutionis disciplinâ suâ inconcussa maneat, et nominis celebritatem adipiscatur, sed Lingua Latina, quâ olim solâ in omnibus scientiarum partibus Professores utebantur, jam per quatuor ferè lustra in somnum profundum apud nos delapsa sit: fortassè nonnemo quæret, an adhucdum expediat, quemadmodum olim

fortè expediverit, ut prælectiones Latino sermone habeantur ?

Mirantur sanè hodiè quidam, quod olim nulli mirati essent, legibus scilicet Universitas id negotii omnibus ferè Professoribus datum esse, ut in lectionibus habendis, nullo aliò, nisi Latino, sermone uterentur; quum tamen pauciora hodièque in patriâ nostrâ hoc sermone scripta opera edantur, et in Angliæ, Galliæ et Germaniæ ple-risque Academiis, è quibus tot et tanti viri pro-veniunt, Professores vernaculo sermone docere soleant. Hæc et ejusmodi alia, speciosa magis quàm vera nonnulli boni homines in medium afferunt.

Sed cum his controversiam inire inutile duco, quum nobis sufficere debeat lata Lex regia, quâ cautum est, ut Latinus sermo Academiarum uni-cus et proprius habendus sit. Neque etiam necesse erit, hoc loco juvenes admonere, ut illius cogni-tionem sibi acquirant, siquidem nemo illorum ex Regio decreto ad altiores Scientias in posterum admittendus erit, nisi qui illius sermonis scientiâ probè imbutus sit.

Ast objiciet fortè quis : discipuli quidem, studiis humanioribus peractis, ad graviore Scientias dis-cendas progredientes, Latini sermonis satis periti erunt; verùm vos, Professores recens creati, qui jam per multos deinceps annos Latinitatis obliti estis, quomodò vos veterum scriptorum orationis puritatem et elegantiam assequi poteritis? Vos, qui plurimorum recentiora opera Latina ne in-telligere quidem mihi amplius videmini? Lubens concedo, ò bone! multos hodiequè libros tam infi-ceto, duro, contorto et tot barbaris vocabulis re-ferto sermone conscriptos in lucem prodire, ut vix à Latini sermonis peritissimis viris intelligantur,

nedum à nobis, qui illius linguæ suis numeris absolutam cognitionem, non nisi diuturno usu acquirendam, adepti non sumus. Prætereà probè scio, paucos modò reperiri, qui auream illam Veterum eloquentiam aliquâ ex parte assequantur, et pauciores etiam, qui illam imitari queant. Sed minimè inde mihi videtur sequi, Latini sermonis usum ideò in Academiis deserendum esse, quod multùm ab antiquorum elegantia oratio nostra distet. Nos præcepta Latini sermonis non damus: nos illius proprietates et veneres non tradimus: hæc provincia sigillatim Professore Linguæ Latinæ mandata est. Nos illo tantùm utimur tanquam instrumento, quo doctrinarum nostrarum præcepta cum juventute, illorum discendorum cupidâ, communicemus. Nobis igitur, utpotè magis ad res quàm ad singula verba spectantibus, jam sufficiat, ita perspicuè et ad juvenem captum accommodatè loqui posse, ut ab ipsis modò intelligamur. Habent prætereà singulæ artes et doctrinæ tot sibi propria vocabula, quæ frustrà in scriptis Veterum quæsi-veris, attamen quæ jus Latii, ut ita dicam, accepisse quodammodo dici possunt.

Quinetiam, etsi nos sermo aut Gallicus, aut vernaculus magis, quàm Latinus, familiaris est, tamen multis de caussis utile nobis erit, Latinum sermonem in scholis nostris retinere. Nonne nobilissima illa lingua jam nimis diù neglecta est? Profecto sanè. Jam si diutiùs negligeretur, nonne verendum esset, ne cuncta per universum Regnum culta Literarum Humaniorum studia primùm in deteriorem etiam conditionem delapsura, et deinde penitùs interitura essent? Id luce clarius mihi esse videtur. Nonne prætereà usu edocti scimus, consuetudinem, quæ sub Gallorum imperio invaluerat, Scientias sermone patrio docendi, et

juvenes vix primis Literarum studiis imbutos ad honores Academicos obtinendos recipiendi, studiorum cursum quidem breviorum et specie faciliorem reddidisse, sed ipsas doctrinas ex isto instituto parum incrementi, immò multum detrimenti accepisse? Deniquè, ne longior sim, Latino sermone in desuetudinem magis etiam abeunte, omninò periculum erit, ne nova non modò in omni doctrinarum genere inventa intra limites regionis, ubi primùm inveniuntur, omninò cõhibeantur, verùm etiam sagacissimi alioquin discipuli, tam Anglorum quàm Hibernorum, tam Gallorum quàm Germanorum, atque adeò multorum civium Bataavorum continuò aut dimittendi, aut ipsi sponte ab Academiâ nostrâ abituri sint.

Hæc et plures hujus generis aliæ rationes, quarum enumerationem temporis brevitate coactus silentio prætereo, sufficere mihi videntur ad probandum, sine communi doctorum linguâ, per universam Literarum rempublicam intellectâ, Scientias et Artes elegantiores in renascentibus Universitatibus verè florere non posse.

Neque adeò fortassè deerunt nonnulli, Academiæ nostræ cæteroquin perstudiosi, qui quærant, an non metuendum sit, ne, tribus in Meridionalibus Belgii partibus constitutis Academiis, eruditi Professores nobis defuturi sint, et ex illorum inopiâ exoriturâ sint incommoda, quæ efficiant, ut hîc doctrinarum studium vacillare, illic languere, et ubivis brevè omninò interire incipiat? Fateor quidem omnium rerum majoris momenti initia plerumquè vitiis quibusdam laborare, quoniam, ut ait Cicero, *nihil simul inventum et perfectum est*; neque omninò ausim negare, hanc trium Academiarum ordinationem nullis impedimentis initio obnoxiam futuram esse; sed simul

etiam credo et præ me fero, illa obstacula nec magni momenti, nec longi temporis fore. Quoniam enim docendi conditio multò honestior, quàm nuper erat, nunc facta est: non modò hoc beneficio Professorum ardor et industria in dies stimulabitur, ipsorumque studii assiduitate doctrinæ denuò reviviscent, et lætius succrescent, verùm etiam sperare nobis licebit, fore, ut uberior proventus virorum in omni doctrinarum genere excellentium rursùs sensim in his patriæ regionibus exoriatur. Vincent omnia labor improbus et optimi Regis in bonum publicum suprema voluntas.

Neque æquitati Regiæ non conveniebat (ut aliquid etiam de Academiarum *ternario* numero dicam) in his regionibus tres Academias constituere, quum totidem in septentrionalibus Provinciis ordinari jam antea decrevisset. Studuit utrique patriæ parti æqualiter prodesse.

Prætereà videtur mihi Rex non inscius fuisse, hanc ratione honestam et nobilem æmulationem exoriri debere, cujus acri stimulo optima quæque ingenia suscitantur, et omnis torpor, negligentia et socordia ex animis docentium pariter atque discipulorum evanescere solent. Fac enim, Regem tantummodò unam constituisse Academiam, quid nobis tunc sperandum, aut metuendum fuisset? Præteriti temporis experientia nos hoc abundè docuit. Nonne quum *una* tantùm per plures annos Academia adesset, in quâ numerosa juvenus docebatur, tam Jurisprudentiæ, quàm Artis Medicæ studia adeò languida facta sunt, ut parùm abesset, quin omne pristinum decus amitterent? Credite igitur mihi, Auditores! nihil in posterum respublica mali, tribus constitutis Academiis, experietur. Valebunt apud nos famæ, honoris et officiorum sensus: valebunt, ut oratoris

Romani verbis utar, civium sententiæ, in quibus fama nostra pendet: valebit acris Curatorum vigilantia, sub quorum oculis et tutelâ Scientias docebimus: valebit severa ipsius Universitatis disciplina, quâ omnis ejus salus nitetur: ac deniquè certissimè et maximè valebunt grati ac memoris animi sensus, intimâ ac religiosâ veneratione perfusi erga Regem, qui unâ publicæ utilitatis salute compulsus, tam singulare in nos omnes beneficium contulit.

Itaque quod ad Universitatis stabilitatem attinet, Auditores! his validis rationibus jam confidite: stabit illa firma; atque æquâ Principis voluntate stabit illa, ut maximè salutare Principis opus, nequicquam vociferantibus almæ Academiæ nostræ adversariis, nequicquam Regio beneficio insidias struentibus malevolis. Tales fuerunt semper, Auditores! qui propriis commodis unicè intenti, aliorum immemores sibi solis studerent; qui, dum ipsis res in contraria vergerent, omnia cajumniis pervertere auderent, cives in cives, et hos in Regem armare non formidarent. Verùm et errores et mendaciorum nebulæ victricis veritatis luce dispellentur.

Etenim dubitari non licet, quin paternus WILHELMII amor erga cives, et virtutes ejus Regiæ effecturæ sint, ut omnes difficultates, nostro recens constituto Regno huc usquè impendentes, mox feliciter evanescant. A longissimis enim jam indè temporibus Principum Nassavicorum virtutes nobis notæ sunt. Atque si, quod legibus humanæ naturæ, ut plurimum, consentaneum est, ut parentes in prole, non vultu tantum et corporis formâ, sed etiam indole et virtutibus, reviviscant; non mirabimur hodiè, Nassavicam stirpem, quæ olim in Belgio floruit, justam, humanam et bellicosam,

eamdem hodiè post trecentos annos produxisse Justitiæ amantem Regem, et fortem belli Ducem, **PRINCIPEM HEREDITARIUM** : cujus heroïca virtus jam præclarè increvit, postquam ille in ultimo terribili prælio, præsentè toto exercitu, primus apprensus, et juvenili ardore moræ impatiens, rectâ viâ in hostem irruit, et summo impetu ipsius manibus victoriæ palmam eripuit, atque ejusmodi quidem, quæ toti Belgio libertatem, atque Europæ pacem reddidit, et dilectissimo Principi immortale nomen peperit.

Sed quemadmodum Principis, cui patria tantum debet, virtutes bellicas alii jam Oratores: iique majori eloquentiâ præditi, summis laudibus extulerunt, et in posterum fortassè magis etiam extollent; sic munificentiam Regis, ærarii opes non ad saturandam ambitionem, sed ad promovendam Reipublicæ salutem et veram civium felicitatem impendentis, gratus omnium bonorum civium amor lætè agnoscit, semperque in memoriâ retinebit. Verùm quanta commoditas ex Academicarum scholis in Rempublicam reditura sit, et utrum illæ rectè, an verò secùs, in Belgio collocatæ sint, id hi potissimum dijudicabunt, qui præteriti temporis, quo longâ bellorum serie studia in patriâ nostrâ, tamquàm in inculto et deserto agro penitus contempta jacuerunt, haud immemores erunt.

Jam verò novissimam et præcipuam sermonis nostri partem assecuti, animos nostros quasi in unum colligamus, ut, quantum grati animi sensu valeamus, dignas gratias agamus **WILHELMO I.º**, hujus jamjam nascentis Academiæ beneficio conditori, quem liberalium artium et eruditionis publicæ studio ita captum et delectatum videmus, ut, licet variis undiquè emergentibus curis veluti

suffusus huëusquè fuerit, nihilò seciùs tamen ad Academiarum ordinationem celeriter animum adverterit. Regis benevolentia singulari hodiè Belgicæ juventuti aperitur via, per quam, modò velit, procedere, et ad summos honorum gradus pervenire potest. Hodiè nostræ Provinciæ, et præcipuè huic *Gandavensium* civitati, accedit novum decus et ornamentum, scaturitque novus ipsi prosperitatis fons, solemniter reseratis et in publicum effusis omnium Scientiarum, etiam *Transcendentalium*, uti vocantur, rivis.

Enitimini nunc jam Vos igitur singuli bonarum artium et doctrinarum Professores, ut summâ curâ et diligentia discipulos vestros non nisi ipsis in posterum utilia doceatis. Operam date, ut ex Academiâ nostrâ prodeant viri juvenes, qui patriæ aliquandò prodesse, et literati Belgii gloriam undiqueversùs propagare queant!

Quem deniquè, ut vela contraham, non commoveant huic orbe hodiè tam liberaliter concessa beneficia? Nonne unusquisque civis Gandavensis ex animi sententiâ maximas Regi pro collatis in ipsos beneficiis gratias aget? Quotquot igitur adestis, ad unum omnes, quæso, exemplum meum sequamini, et mecum sonorâ voce acclametis; *Diù vivat atque sospes et incolumis nobis maneant Rex noster, WILHELMUS I, ipsiusque Familia Regia!* DIXI.

FIN.